

CONSEIL COMMUNAL DU 23 JANVIER 2023
GEMEENTERAAD VAN 23 JANUARI 2023REGISTRE
REGISTER**Présents**
Aanwezig

Jean Laurent, *Président/Voorzitter* ;
Vincent De Wolf, *Bourgmestre/Burgemeester* ;
Patrick Lenaers, Frank Van Bockstal, Aziz Es, Karim Sheikh Hassan, Colette Njomgang, Caroline Joway, Maryam Matin Far, Pieterjan Vanden Boer, *Échevin(e)s/Schepenen* ;
Eliane Paulissen, André du Bus, Rachid Madrane, Françoise Carton de Wiart, Gisèle Mandaila, Arnaud Van Praet, Virginie Taittinger, Florence Pendeville, Anne Vandersande, Audrey Petit, Zacharia Moktar, Vincent Paul Louis Biauce, Emeline Houyoux, Laure-Mélanie Defèche, Joanna Kaminska, Lucien Rigaux, Jean-Luc Debroux, Louise-Marie Bataille, Alain Bonus, Thibault Deleixhe, Françoise Duvosquel, *Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden* ;
Annick Petit, *Secrétaire communal/Gemeentesecretaris*.

Excusés
Verontschuldigd

Bernard de Marcken de Merken, Josianne Pardonge, Ethel Savelkoul, Elien Sohier, *Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden*.

Ouverture de la séance à 20:05
Opening van de zitting om 20:05

SÉANCE PUBLIQUE - OPENBARE ZITTING**Affaires générales - Algemene Zaken**23.01.2023/A/0001 **Mise à l'honneur de Monsieur Ermanno Agostini**

Le Conseil communal ;

Considérant que l'administration communale compte parmi ses clubs reconnus, un Champion du monde de judo dans la catégorie vétérans ;

Considérant que Monsieur Ermanno Agostini, membre du club « Brussels Judo Institut », a remporté le titre mondial à Cracovie le 11 septembre 2022;

Considérant qu'il s'est aussi illustré pendant la saison en remportant le Championnat d'Europe et le Championnat de Belgique ;

Considérant qu'un trophée lui sera remis pour sa prestation ;

Considérant que les dépenses allouées pour ce projet seront imputées à l'article budgétaire des sports 764/124-02/01 ;

Décide d'autoriser la mise à l'honneur de Monsieur Ermanno Agostini avec une remise de trophée.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

27 votants : 27 votes positifs.

Huldiging van de heer Ermanno Agostini

De gemeenteraad,

overwegende dat het gemeentebestuur onder zijn erkende clubs een wereldkampioen judo in de veteranencategorie telt;

overwegende dat de heer Ermanno Agostini, lid van de club “Brussels Judo Institut”, de wereldtitel heeft behaald in Krakow op 11 september 2022;

overwegende dat hij zich ook tijdens het seizoen heeft onderscheiden met een overwinning op het Europees kampioenschap en het Belgisch kampioenschap;

overwegende dat hij een trofee zal krijgen voor zijn prestatie;

overwegende dat de uitgaven voor dit project worden ingeschreven op het begrotingsartikel Sport 764/124-02/01;

BESLIST om toestemming te geven voor de huldiging van de heer Ermanno Agostini met de overhandiging van een trofee.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

27 stemmers : 27 positieve stemmen.

Monsieur Le Président :

Monsieur Agostini, je vous propose de vous avancer et je passe la parole à Mr le Bourgmestre.

Monsieur Le Bourgmestre :

Voici quelques années, que vous m’avez accueilli dans le dojo, au centre sportif, pour refaire une démonstration de judo. Vous vous souvenez sans doute de Monsieur De Hoek qui était mon professeur.

Notre grande responsable des sports est là aussi, Madame Caroline Heinen.

J’ai fait du judo avec Monsieur De Hoek avec son assistante, l’ancienne directrice du centre des sports, Mademoiselle Kumps.

Je vous remets, au nom du conseil communal, du Collège, une distinction car vous êtes dans la catégorie vétéran champion du monde.

On peut l’applaudir.

Applaudissements

Etterbeek est une terre d’excellences pour les sportifs.

Monsieur Agostini :

Merci à toutes et à tous. Je remercie mon club et mon coach. Nous sommes fiers de représenter Etterbeek.

Mijnheer de voorzitter:

Mijnheer Agostini, ik stel voor dat u naar voren komt en ik geef het woord aan de

burgemeester.

De burgemeester:

Enkele jaren geleden had u mij uitgenodigd in de dojo, in het sportcentrum, voor een judodemonstratie. U herinnert zich waarschijnlijk mijnheer De Hoek, die mijn leerkracht was.

Ook de verantwoordelijke van onze dienst Sport is hier aanwezig, mevrouw Caroline Heinen.

Ik heb judo gedaan met mijnheer De Hoek, met zijn assistente, de voormalige directrice van het sportcentrum, mevrouw Kumps.

In naam van de gemeenteraad overhandig ik u een onderscheiding omdat u wereldkampioen bent geworden in de veteranenklasse.

Een applaus graag.

Applaus.

Etterbeek is een gemeente waar sporters uitblinken.

De heer Agostini:

Bedankt iedereen. Ik wil mijn club en mijn coach bedanken. Wij zijn trotst dat wij Etterbeek mogen vertegenwoordigen.

Karim Sheikh Hassan entre en séance / treedt in zitting.

Jean-Luc Debroux entre en séance / treedt in zitting.

23.01.2023/A/0002 **Mise à l'honneur des Red Fox foot fauteuil**

Le Conseil communal ;

Considérant que l'administration communale compte parmi ses employés, Monsieur Robin Caudron, président et entraîneur de l'équipe des Red Fox foot fauteuil ;

Considérant que les Red Fox foot fauteuil sont devenus Champion de France D4 de la discipline pour la saison 2021-2022 à Dunkerque ;

Considérant que son équipe participe au tournoi français en attendant que la discipline se développe en Belgique avec la création de plusieurs autres équipes ;

Considérant que l'équipe a conquis ce premier titre en comptant 7 nouveaux joueurs sur 8 et que ceux-ci n'ont pas cessé de progresser tout au long de la saison ;

Considérant que M. Caudron est chauffeur au garage communal en journée ;

Considérant qu'un trophée sera remis à son équipe pour leur prestation ;

Considérant que Monsieur Caudron est aussi le coach national des Redwheels,

l'équipe belge de foot fauteuil, dont deux joueurs des Red Fox, Iago Caudron et Raniery Soto font aussi partis ;

Considérant que les Redwheels sont aussi devenues Championne d'Europe EPFA à Genève le 26 août dernier ;

Considérant que les dépenses allouées pour ce projet seront imputées à l'article budgétaire des sports 764/124-02/01 ;

Décide d'autoriser la mise à l'honneur des Red fox foot fauteuil avec une remise de trophée pour toute l'équipe.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

29 votants : 29 votes positifs.

Huldiging van de Red Fox (elektrisch rolstoelvoetbal)

De gemeenteraad,

overwegende dat de heer Robin Caudron voor het gemeentebestuur werkt en voorzitter en trainer is van de Red Fox (elektrisch rolstoelvoetbal);

overwegende dat de Red Fox (elektrisch rolstoelvoetbal) Frans kampioen D4 zijn geworden in de discipline tijdens het seizoen 2021-2022 in Duinkerke;

overwegende dat zijn team deelneemt aan het toernooi in Frankrijk in afwachting dat de discipline zich ontwikkelt in België met de oprichting van verschillende andere ploegen;

overwegende dat het team deze eerste titel heeft behaald met 7 nieuwe spelers van de 8 spelers en dat zij het hele seizoen vooruitgang zijn blijven maken;

overwegende dat de heer Caudron overdag chauffeur is bij de gemeentelijke garage;

overwegende dat zijn team een trofee zal krijgen voor zijn prestatie;

overwegende dat de heer Caudron ook de bondscoach is van de Redwheels, het Belgisch "elektrisch rolstoelvoetbal"-team, waar twee spelers van de Red Fox, namelijk Iago Caudron en Raniery Soto, ook deel van uitmaken;

overwegende dat de Redwheels ook Europees kampioen EPFA zijn geworden in Genève op 26 augustus;

overwegende dat de uitgaven voor dit project worden ingeschreven op het begrotingsartikel Sport 764/124-02/01;

BESLIST om toestemming te geven voor de huldiging van de Red Fox (elektrisch rolstoelvoetbal) met de overhandiging van een trofee voor het hele team.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

29 stemmers : 29 positieve stemmen.

Monsieur Le Bourgmestre :

Excusez-moi de vous présenter comme ça, mais vous avez ici le fils de Monsieur Caudron, employé communal, qui était chef du garage. Le fils l'a été aussi d'ailleurs.

En réalité, Robin Caudron était venu me trouver, ainsi que les autorités communales, à titre personnel, en demandant des subsides afin de créer une asbl, les Red Fox foot fauteuil.

De mémoire, chaque fauteuil vaut 20.000€

Monsieur Caudron :

10.000€

Monsieur Le Bourgmestre :

Je n'étais pas loin.

C'était un peu un rêve car Robin est fort concerné via son fils.

De l'idée à la réalisation, il fallait pas mal d'argent. 8 joueurs, les véhicules, le transport, tout l'accompagnement... vous pouvez imaginer le budget que cela représente.

Pour un enfant qui a un handicap, le fait de pouvoir se dépasser, se valoriser, être dans un championnat de football avec des chaises qui soient adaptées; je crois que l'on a contribué à cela.

Voyez le résultat obtenu, alors qu'il n'y a pas si longtemps que vous avez créé le club.

Monsieur Caudron :

Suite à votre soutien, on a créé l'association en 2020.

La première année sportive, c'était la saison 2021-2022. Le temps d'acquérir les chaises et de former, un tant soit peu, les joueurs.

Au bout d'une première saison, ils ont fini champion du championnat de 4ème division française.

Sur les trois joueurs présents ici, deux font partie de l'équipe nationale et ont remporté un titre européen cet été à Genève.

Monsieur Le Bourgmestre :

Pour un club qui a deux ans d'existence, être champion de France comme belge et être dans l'équipe championne du monde, on a quand même beaucoup de leçons à prendre. On a beaucoup d'humilité et de respect par rapport à vous.

Bravo.

Applaudissemnets.

Monsieur Caudron :

Encore un grand merci à tout le monde.

Mijnheer de burgemeester:

Mijn excuses dat ik u zo voorstel, maar hier staat de zoon van mijnheer Caudron, personeelslid van de gemeente, die de leiding had over de garage. Zijn zoon trouwens ook.

Robin Caudron is naar mij toe gekomen, en naar het gemeentebestuur, voor een persoonlijke vraag. Hij wilde subsidies aanvragen om een vzw op te richten: Red Fox foot fauteil.

Als ik het mij goed herinner, kost elke rolstoel 20.000 euro.

De heer Caudron:

10.000 euro

De burgemeester:

Ik zat er niet ver af.

Het was een beetje een droom want via zijn zoon is de heer Caudron nauw betrokken.

Om het idee te kunnen verwezenlijken, was een redelijk budget nodig. 8 spelers, voertuigen, vervoer, begeleiding... u kunt zich voorstellen welk budget hiervoor nodig is.

Voor kinderen met een handicap, is het belangrijk dat zij zichzelf kunnen overtreffen, zichzelf kunnen waarderen, mee kunnen doen aan een voetbalkampioenschap met aangepaste stoelen. En ik denk dat wij daaraan hebben bijgedragen.

Zie hier het resultaat, terwijl u de club nog niet zo lang geleden hebt opgericht.

De heer Caudron:

Met uw steun hebben wij de vereniging opgericht in 2020.

Het eerste sportjaar was het seizoen 2021-2022. De tijd om de stoelen aan te kopen en de spelers enigszins te trainen.

Aan het einde van het eerste seizoen, zijn zij kampioen geworden in de 4e divisie van Frankrijk.

Van de drie spelers die hier aanwezig zijn, maken er twee deel uit van de nationale ploeg en zij hebben deze zomer een Europese titel behaald in Genève.

De burgemeester:

Van een club die twee jaar bestaat, en die zowel Frans kampioen als Belgisch kampioen wordt en in het wereldkampioensteam zit, daar kunnen wij veel van leren. Wij hebben veel respect voor u.

Bravo.

Applaus.

De heer Caudron:

Nogmaals bedankt iedereen.

Rachid Madrane entre en séance / treedt in zitting.

Secrétariat - Secretariaat

23.01.2023/A/0003 **Procès-verbal de la séance du Conseil communal du 19.12.2022**

Le procès-verbal de la séance précitée, mis à disposition des membres du Conseil communal conformément aux dispositions de la Nouvelle loi communale et du Règlement d'ordre intérieur, est approuvé à l'unanimité.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
30 votants : 30 votes positifs.

Proces-verbaal van de zitting van de Gemeenteraad van 19.12.2022

Het proces-verbaal van de voormelde zitting, ter beschikking gesteld van de gemeenteraadsleden conform de bepalingen van de nieuwe gemeentewet en van het huishoudelijk reglement, werd met eenparigheid van stemmen goedgekeurd.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
30 stemmers : 30 positieve stemmen.

Laure-Mélanie Defèche entre en séance / treedt in zitting.

23.01.2023/A/0004 **Conseil communal - Délégations et mandats - Mission Locale d'Etterbeek - Remplacement**

Le Conseil Communal,

Vu l'article 120 § 2 de la nouvelle loi communale ;

Vu la délibération du conseil communal du 14.10.2019 désignant Monsieur François DENUIT en tant que candidat administrateur au sein de l'asbl « Mission Locale d'Etterbeek »;

Considérant qu'il convient de remplacer Monsieur François DENUIT en sa qualité de candidat administrateur de l'asbl « Mission Locale d'Etterbeek »;

DÉSIGNE

Monsieur Louis DARC en qualité de candidat administrateur de l'asbl « Mission Locale d'Etterbeek ».

Cette désignation vaut jusqu'à la fin de la présente législature.

Décision prise par scrutin secret. Le Conseil approuve le projet de délibération.
31 votants : 29 votes positifs, 2 abstentions.

Gemeenteraad - Afvaardigingen en mandaten - Lokale Missie van Etterbeek - Vervanging

De Gemeenteraad,

Gelet op artikel 120 § 2 van de Nieuwe Gemeentewet ;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van 14.10.2019 die Mijnheer François DENUIT benoemt als kandidaat bestuurder bij de vzw "Lokale Missie van Etterbeek";

Overwegende dat Mijnheer François DENUIT vervangen dient te worden in zijn functie van kandidaat bestuurder bij de vzw "Lokale Missie van Etterbeek";

BENOEMT

Mijnheer Louis DARC als kandidaat bestuurder bij de vzw "Lokale Missie van Etterbeek"

Deze benoeming blijft van kracht tot aan het einde van deze legislatuur.

Besluit bij geheime stemming. De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
31 stemmers : 29 positieve stemmen, 2 onthoudingen.

23.01.2023/A/0005 **Conseil communal - Délégations et mandats - Agence immobilière sociale d'Etterbeek, "AIS Etterbeek"- remplacement**

Le Conseil Communal,

Vu l'article 120 § 2 de la nouvelle loi communale ;

Vu la délibération du conseil communal du 03.06.2019 désignant Madame Sarah ZAMOUM en tant qu'administrateur de l'agence immobilière sociale d'Etterbeek ;

Considérant qu'il convient de remplacer Madame Sarah ZAMOUM en sa qualité d'administrateur de l'agence immobilière sociale d'Etterbeek ;

DÉSIGNE

Monsieur Louis DARC en qualité d' administrateur de l'agence immobilière sociale d'Etterbeek ;

Cette désignation vaut jusqu'à la fin de la présente législature.

Décision prise par scrutin secret. Le Conseil approuve le projet de délibération.
31 votants : 29 votes positifs, 2 abstentions.

Gemeenteraad - Afvaardigingen en mandaten - vzw «Sociaal verhuurkantoor van Etterbeek», «S.V. - Etterbeek» - vervanging

De Gemeenteraad,

Gelet op artikel 120 § 2 van de Nieuwe Gemeentewet ;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van 03.06.2019 die Mevrouw Sarah ZAMOUM benoemt tot bestuurder van het sociaal verhuurkantoor van Etterbeek ;

Overwegende dat Mevrouw Sarah ZAMOUM vervangen dient te worden in haar functie van bestuurder van het sociaal verhuurkantoor van Etterbeek ;

BENOEMT

Mijnheer Louis DARC tot bestuurder van het sociaal verhuurkantoor van Etterbeek.

Deze benoeming blijft van kracht tot aan het einde van deze legislatuur.

Besluit bij geheime stemming. De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
31 stemmers : 29 positieve stemmen, 2 onthoudingen.

23.01.2023/A/0006 **Conseil communal - Délégations et mandats - Bibliothèque Hergé - Remplacement**

Le Conseil Communal,

Vu l'article 120 § 2 de la nouvelle loi communale ;

Vu la délibération du conseil communal du 31.05.2021 désignant Madame Françoise MEUNIER en tant que membre de droit au sein de la « Bibliothèque Hergé » ;

Considérant qu'il convient de remplacer Madame Françoise MEUNIER en sa qualité de membre de droit de la « Bibliothèque Hergé »;

DÉSIGNE

Madame Françoise de HALLEUX en qualité de membre de droit de la « Bibliothèque Hergé »;

Cette désignation vaut jusqu'à la fin de la présente législature.

Décision prise par scrutin secret. Le Conseil approuve le projet de délibération.
31 votants : 29 votes positifs, 2 abstentions.

Gemeenteraad - Afvaardigingen en mandaten - Bibliotheek Hergé - Vervanging

De Gemeenteraad,

Gelet op artikel 120 § 2 van de Nieuwe Gemeentewet ;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van 31.05.2021 die Mevrouw Françoise MEUNIER benoemt als lid van rechtswege van de " Bibliotheek Hergé";

Overwegende dat Mevrouw Françoise MEUNIER vervangen dient te worden in haar functie van lid van rechtswege van de " Bibliotheek Hergé";

BENOEMT

Mevrouw Françoise de HALLEUX als lid van rechtswege van de " Bibliotheek Hergé";

Deze benoeming blijft van kracht tot aan het einde van deze legislatuur.

Besluit bij geheime stemming. De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
31 stemmers : 29 positieve stemmen, 2 onthoudingen.

23.01.2023/A/0007 **Commissions du Conseil communal - Composition**

Le Conseil communal,

Vu l'article 120 de la nouvelle loi communale, stipulant, d'une part, que le Conseil communal peut créer en son sein des commissions qui ont pour mission de préparer les discussions lors des séances du Conseil communal, en réglant, d'autre part, la répartition des mandats de membres de chaque commission ;

Vu les articles 26 et suivants du règlement d'ordre intérieur du conseil communal ;

Vu la démission de Monsieur Thierry MOMMER de son mandat de conseiller communal ;

Considérant qu'à la suite de cette démission, le groupe DéFi souhaite revoir la répartition de ses mandats au sein des commissions du Conseil communal ;

DECIDE d'arrêter la nouvelle composition des commissions du conseil communal comme suit :

Administration générale & Personnel (Contentieux - Tutelle sur le CPAS - Personnel de l'enseignement) Police et Prévention (Contrat de sécurité et de prévention) Logement (Agence Immobilière Sociale - Régie foncière - Logements sociaux - Observatoire du logement) Coordination des grands projets (Coordination Contrat de Quartier Durable et Politique de la Ville) Propreté Jeunesse & Petite enfance (Maison des enfants - Crèches - Ludothèque - Académies) Relations publiques & Communication (Image d'Etterbeek - Information) Participation (Consultation et rencontres citoyennes) Affaires Internationales (Jumelage).

Bernard DE MARCKEN DE MERKEN

Josianne PARDONGE

Florence PENDEVILLE
Virginie TAITTINGER
Eliane PAULISSEN
Anne VANDERSANDE
Joanna KAMINSKA
Françoise DUVOSQUEL
Jean-Luc DEBROUX
Vincent BIAUCE
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
Louise-Marie BATAILLE
Françoise CARTON de WIART

Mobilité & Travaux publics (Eclairage public - Voirie - Garage communal) Gestion des bâtiments publics (Bâtiments publics - Énergie - Marchés publics - Économat) Exécution Contrat de Quartier Durable & Politique de la Ville
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Laure-Mélanie DEFECHE
Florence PENDEVILLE
Ethel SVELKOU
Arnaud VAN PRAET
Eliane PAULISSEN
Alain BONUS
Thibault DELHEIXHE
Audrey PETIT
Elien SOHIER
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
André DU BUS
Françoise CARTON de WIART

État civil & Population (Affaires électorales - Recensement complémentaire - Étrangers Protocole) Animations & festivités
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Josianne PARDONGE
Emeline HOUYOUX
Florence PENDEVILLE
Ethel SVELKOU
Virginie TAITTINGER
Alain BONUS
Françoise DUVOSQUEL
Audrey PETIT
Vincent BIAUCE
Lucien RIGAUX

Zacharia MOKTAR
André DU BUS
Françoise CARTON de WIART

Transition écologique (Développement durable)
Environnement
Alimentation durable
Sensibilisation
Plan climat
Agriculture urbaine
Biodiversité
Politique de l'eau
Politique de la Santé (Observatoire de la santé et du social - Bien-être)
Égalité Femmes-Hommes & Lutte contre les inégalités
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Josianne PARDONGE
Emeline HOUYOUX
Arnaud VAN PRAET
Jean LAURENT
Anne VANDERSANDE
Audrey PETIT
Thibault DELHEIXHE
Joanna KAMINSKA
Elien SOHIER
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
André DU BUS
Gisèle MANDAILA

Finances & Budget (Fiscalité)
Aménagement du territoire & Urbanisme (Permis d'urbanisme et d'environnement)
Lutte contre les nuisances
Patrimoine architectural et bâtiments classés
Affaires néerlandophones (Culture néerlandophone - Académie néerlandophone - Centre culturel néerlandophone)
E-Gouvernement
Informatique
Emploi (Lutte contre le chômage - Mission locale pour l'Emploi)
Affaires Européennes
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Josianne PARDONGE
Laure-Mélanie DEFECHE
Florence PENDEVILLE
Ethel SAVELKOUL
Eliane PAULISSEN
Elien SOHIER
Vincent BIAUCE

Joanna KAMINSKA
Jean-Luc DEBROUX
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
Louise-Marie BATAILLE
Françoise CARTON de WIART

PME & Classes moyennes
Formation continuée (promotion sociale)
Brocantes, Foires & Marchés (Braderies)
Cultes & Laïcité
Bien-être animal
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Josianne PARDONGE
Laure-Mélanie DEFECHE
Emeline HOUYOUX
Jean LAURENT
Virginie TAITTINGER
Vincent BIAUCE
Joanna KAMINSKA
Françoise DUVOSQUEL
Audrey PETIT
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
André DU BUS
Gisèle MANDAILA

Espace public (Conception et aménagement des espaces verts - Entretien, plantation et fleurissement - Embellissement)
Cohésion sociale & Solidarité internationale (Secteur associatif - Solidarité et coopération internationale)
Démocratie participative (Démocratie participative - Budget participatif)
Tourisme
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Laure-Mélanie DEFECHE
Jean LAURENT
Arnaud VAN PRAET
Anne VANDERSANDE
Ethel SVELKOU
Françoise DUVOSQUEL
Elien SOHIER
Thibault DELHEIXHE
Audrey PETIT
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
Louise-Marie BATAILLE
Gisèle MANDAILA

Action sociale (Action sociale et aide aux personnes (personnes en situation d'handicap, seniors, pensionnés, etc.))
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Emeline HOUYOUX
Arnaud VAN PRAET
Anne VANDERSANDE
Eliane PAULISSEN
Jean LAURENT
Elien SOHIER
Vincent BIAUCE
Jean-Luc DEBROUX
Françoise DUVOSQUEL
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
Louise-Marie BATAILLE
Gisèle MANDAILA

Enseignement
Politiques socio-culturelles (Bibliothèques - Histoire d'Etterbeek et patrimoine culturel - Prix Louis Schmidt - Centre culturel Senghor)
Politique sportive
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Jean LAURENT
Virginie TAITTINGER
Anne VANDERSANDE
Emeline HOUYOUX
Laure-Mélanie DEFECHE
Alain BONUS
Françoise DUVOSQUEL
Joanna KAMINSKA
Audrey PETIT
Lucien RIGAUX
Rachid MADRANE
André DU BUS
Gisèle MANDAILA

Le Conseil approuve le projet de délibération.
31 votants : 31 votes positifs.

Gemeenteraadscommissie - Samenstelling

De Gemeenteraad,

gelet op artikel 120 van de Nieuwe Gemeentewet, bepalende dat enerzijds de Gemeenteraad in zijn midden commissies kan oprichten die als taak hebben de besprekingen van de gemeenteraadszittingen voor te bereiden, en anderzijds de verdeling van de mandaten van lid van elke commissie te regelen;

gelet op artikels 26 en volgende van het reglement van inwendige orde van het Gemeenteraad,

gelet op het ontslag van Mijnheer Thierry MOMMER uit zijn mandaat van gemeenteraadslid;

overwegende dat de fractie DéFI naar aanleiding van dat ontslag de verdeling van haar mandaten in de commissies van de gemeenteraad wil herzien;

BESLIST de nieuwe samenstelling van de commissies van de gemeenteraad als volgt vast te stellen:

Algemeen Bestuur & Personeel (Geschillen – Toezicht op het OCMW – Onderwijspersoneel)
Politie en Preventie (Veiligheids- en Preventiecontract)
Huisvesting (Sociaal Verhuurkantoor – Regie van Grondbeleid – Sociale Woningen - Huisvestingsobservatorium)
Coördinatie van de grote projecten (Coördinatie Duurzaam Wijkcontract en Stedenbeleid)
Netheid
Jeugd en Kinderopvang (“Maison des Enfants” – Kinderdagverblijven – Speltheek – Academiën)
Public Relations & Communicatie (Imago van Etterbeek – Informatie)
Participatie (Burgerraadplegingen en -ontmoetingen)
Internationale Aangelegenheden (verzustering)
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Josianne PARDONGE
Florence PENDEVILLE
Virginie TAITTINGER
Eliane PAULISSEN
Anne VANDERSANDE
Joanna KAMINSKA
Françoise DUVOSQUEL
Jean-Luc DEBROUX
Vincent BIAUCE
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
Louise-Marie BATAILLE
Françoise CARTON de WIART

Mobiliteit & Openbare Werken (Openbare Verlichting – Wegen – Gemeentelijke Garage)
Beheer van de Openbare Gebouwen (Openbare Gebouwen – Energie – Overheidsopdrachten – Economaat)
Uitvoering van het Duurzaam Wijkcontract & Stedenbeleid
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Laure-Mélanie DEFECHE
Florence PENDEVILLE
Ethel SVELKOUL
Arnaud VAN PRAET

Eliane PAULISSEN
Alain BONUS
Thibault DELHEIXHE
Audrey PETIT
Elien SOHIER
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
André DU BUS
Françoise CARTON de WIART

Burgerlijke Stand & Bevolking (Kieszaken – Bijkomende Telling – Vreemdelingen – Protocol) Animatie & Feestelijkheden
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Josianne PARDONGE
Emeline HOUYOUX
Florence PENDEVILLE
Ethel SVELKOUL
Virginie TAITTINGER
Alain BONUS
Françoise DUVOSQUEL
Audrey PETIT
Vincent BIAUCE
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
André DU BUS
Françoise CARTON de WIART

Ecologische Transitie (Duurzame Ontwikkeling) Leefmilieu Duurzame Voeding Bewustmaking Klimaatplan Stadslandbouw Biodiversiteit Waterbeleid Gezondheidsbeleid (Observatorium voor Gezondheid en Sociale Zaken) Gelijkheid Vrouwen-Mannen & Strijd tegen Ongelijkheid
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Josianne PARDONGE
Emeline HOUYOUX
Arnaud VAN PRAET
Jean LAURENT
Anne VANDERSANDE
Audrey PETIT
Thibault DELHEIXHE
Joanna KAMINSKA

Elien SOHIER
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
André DU BUS
Gisèle MANDAILA

Financiën & Begroting (Fiscaliteit)
Ruimtelijke Ordening & Stedenbouw (Stedenbouwkundige Vergunningen en Milieuvergunningen)
Strijd tegen Overlast
Bouwkundig Erfgoed en Geklasseerde Gebouwen
Nederlandstalige Aangelegenheden (Nederlandstalige Cultuur – Nederlandstalige Academie)
Nederlandstalig cultureel centrum
E-Gouvernement
Informatica
Werkgelegenheid (strijd tegen werkloosheid - Mission locale pour l'Emploi)
Europese Aangelegenheden
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Josianne PARDONGE
Laure-Mélanie DEFECHE
Florence PENDEVILLE
Ethel SAVELKOUL
Eliane PAULISSEN
Elien SOHIER
Vincent BIAUCE
Joanna KAMINSKA
Jean-Luc DEBROUX
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
Louise-Marie BATAILLE
Françoise CARTON de WIART

Kmo's & Middenstand
Bijscholing (sociale promotie)
Rommelmakten, Kermissen & Markten (Braderieën)
Erediensten & Laïciteit
Dierenwelzijn
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Josianne PARDONGE
Laure-Mélanie DEFECHE
Emeline HOUYOUX
Jean LAURENT
Virginie TAITTINGER
Vincent BIAUCE
Joanna KAMINSKA
Françoise DUVOSQUEL

Audrey PETIT
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
André DU BUS
Gisèle MANDAILA

Openbare Ruimte (Ontwerp en Aanleg van de Groene Ruimten – Onderhoud, Aanplantingen en Bloemen – Verfraaiing)
Sociale Cohesie & Internationale Solidariteit (Verenigingssector – Internationale Solidariteit en Samenwerking)
Participatieve Democratie (Participatief Budget)
Toerisme
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Laure-Mélanie DEFECHE
Jean LAURENT
Arnaud VAN PRAET
Anne VANDERSANDE
Ethel SAVELKOUL
Françoise DUVOSQUEL
Elien SOHIER
Thibault DELHEIXHE
Audrey PETIT
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
Louise-Marie BATAILLE
Gisèle MANDAILA

Maatschappelijk Welzijn (Maatschappelijk Welzijn en Bijstand aan Personen (personen met een handicap, senioren, gepensioneerden, enzovoort))
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Emeline HOUYOUX
Arnaud VAN PRAET
Anne VANDERSANDE
Eliane PAULISSEN
Jean LAURENT
Elien SOHIER
Vincent BIAUCE
Jean-Luc DEBROUX
Françoise DUVOSQUEL
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
Louise-Marie BATAILLE
Gisèle MANDAILA

Onderwijs Sociocultureel Beleid (Bibliotheken – Geschiedenis van Etterbeek en Cultureel Erfgoed – Louis Schmidtprijs – Cultureel Centrum Le Senghor) Sportbeleid
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Jean LAURENT
Virginie TAITTINGER
Anne VANDERSANDE
Emeline HOUYOUX
Laure-Mélanie DEFECHE
Alain BONUS
Françoise DUVOSQUEL
Joanna KAMINSKA
Audrey PETIT
Lucien RIGAUX
Rachid MADRANE
André DU BUS
Gisèle MANDAILA

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
31 stemmers : 31 positieve stemmen.

Affaires générales - Algemene Zaken

23.01.2023/A/0008 **Maison de la Mobilité active ("Ma(h)Ma") - Occupation par l'association Vitavovelo - Convention.**

Le Conseil communal,

Considérant qu'en séance du Conseil communal du 27.06.2022, la Commune a autorisé l'occupation du local de la Maison de la Mobilité active (« Ma(h)ma », située avenue de la Chasse 231 à 1040 Etterbeek), par l'association « Vitavovelo », deux soirs par semaine ; qu'il convenait d'en fixer les modalités dans une convention ;

Décide d'approuver la convention ci-dessous :

Convention d'occupation précaire

La présente convention

ENTRE, d'une part :

La commune d'Etterbeek, dont le siège est sis avenue des Casernes 31/1 à 1040 Etterbeek, représentée par M. Vincent DE WOLF et Mme Annick PETIT, respectivement Bourgmestre et Secrétaire communale,

Ci-après désignée « La commune d'Etterbeek » ;

ET, d'autre part :

L'association « VITAVOVELO/Broebel'Air », représentée par Monsieur Jean-Pierre PADEL et Monsieur Philippe DEREMINCE, dont le siège est sis 239, rue Louis Hap à 1040 Etterbeek.

Ci-après désignée « l'Occupant » ;

Ci-après, ensemble, « les Parties » ;

IL EST CONVENU CE QUI SUIT :

Préambule :

Cette convention d'occupation précaire fait office de règlement d'ordre intérieur, règlement annoncé dans le point « fonctionnement général de la maison de la mobilité active » voté lors du conseil communal du 27 juin 2022. Il y est précisé que l'association VITAVOVELO pourra occuper le local de la Mahma deux soirs par semaine. Pour rappel, VITAVOVELO est un atelier participatif de réparations de vélos dans lequel des bénévoles offrent leur expertise et savoir-faire aux citoyen·nes. L'association VITAVOVELO a pu offrir ses services à Etterbeek de 2011 à 2018, année lors de laquelle VITAVOVELO a dû quitter le local que la Commune mettait à sa disposition. Depuis, VITAVOVELO n'a pu poursuivre ses activités, faute de local.

Article 1 : Objet

La Commune d'Etterbeek est locataire d'un local dénommé la « Mahma » (maison de la mobilité active) situé au 231 avenue de la Chasse à Etterbeek.

Le bien dont il est question est composé d'un rez-de-chaussée et d'un sous-sol d'environ 95m² chacun.

La Commune d'Etterbeek y développera différentes activités autour de la mobilité active et met le local à disposition de l'association VITAVOVELO pour qu'elle puisse y installer son atelier vélo ; cette occupation est consentie à titre précaire.

Article 2 : Période d'occupation

Les périodes d'occupation sont définies de commun accord entre les parties : l'atelier vélo aura lieu les lundis et jeudi de 16h à 21h. Si ces plages horaires devaient être modifiées, l'Occupant fera une demande écrite au Collège des Bourgmestre et Echevins. En dehors de ces plages, l'occupant peut accéder au local (sans public – à bureau fermé) sauf quand des activités organisées par la Commune ont lieu.

Article 3 : Prix et charges

Sous réserve de ce qui est prévu à l'article 4, le droit d'occupation précaire et provisoire est consenti et accepté à titre gratuit, à condition que l'occupant ne bénéficie d'aucun subside de la part de la Commune.

Article 4 : Tarifs à imposer aux usagers de l'atelier vélo.

~~Les utilisateurs souhaitant bénéficier des services de réparation de l'atelier vélo doivent payer, une fois par an, une cotisation de 5€. L'association VITAVOVELO~~

~~tiendra, à cet effet, un registre annuel des utilisateurs. Ces rentrées seront reversées à la commune d'Etterbeek.~~

~~En outre, l'association VITAVOVELO pourra demander une contribution volontaire aux utilisateurs afin de couvrir ses frais de fonctionnement.~~

Les utilisateurs souhaitant bénéficier des services de réparation de l'atelier vélo doivent payer, une fois par an, une cotisation de 5 € par adulte et par enfant de 12 ans et plus, et de 2 € par enfant de moins de 12 ans. Ces rentrées seront reversées à la commune d'Etterbeek.

Le premier versement des cotisations à l'administration communale sera effectué un an après l'entrée en vigueur de la présente convention. Les versements annuels suivants se feront toujours à cette même date. Le versement se fera sur le compte BE 54 0910 0014 2697 avec la communication suivante : « cotisations Mahma VITAVOVELO ».

L'association VITAVOVELO tiendra un registre annuel des utilisateurs. Ce registre reprendra la date de l'affiliation, le nom et prénom de l'utilisateur, son code postal ainsi que sa signature.

L'utilisateur se verra octroyer un numéro d'affiliation valable un an à partir de la date d'affiliation.

En outre, l'association VITAVOVELO pourra demander une contribution libre aux utilisateurs afin de couvrir ses frais de fonctionnement.

Le montant de la cotisation annuelle (5 ou 2 euros) sera clairement indiqué et visible pour les utilisateurs. Une affiche de type de celle-ci sera à prévoir :

« Selon la convention passée avec l'administration communale, l'association « Vitavovélo/Broebel'air » se doit de demander à chaque utilisateur une cotisation annuelle de 5 euros par adulte et par enfant de 12 ans et plus, et de 2 € par enfant de moins de 12 ans afin de bénéficier de ses services. Une contribution volontaire pourra également être demandée pour chaque réparation ».

Le registre de cotisation sera transmis à l'administration lors de la clôture comptable annuelle qui devra correspondre à l'anniversaire de l'entrée en vigueur de la convention. Ces données seront conservées durant le délai d'utilité administrative et des données anonymisées seront utilisées uniquement à des fins statistiques.

L'association « VITAVOVELO/Broebel'air » se doit de traiter les données à caractère personnelles conformément au Règlement Général sur la Protection des Données.

Article 5 : Conditions de jouissance et entretien

Les parties s'obligent à veiller en personne prudente et raisonnable à la garde et à la conservation du bien mis à disposition.

Elles s'engagent à respecter les dispositions prévues afin de garantir la bonne cohabitation entre les différents occupants de l'immeuble.

Les parties sont tenues d'entretenir le bien et de le maintenir en bon état ainsi que de veiller à la sécurité et à la salubrité du lieu. Elles sont notamment tenues de respecter les obligations faites par le Règlement général de police en cas de chute de neige ou de verglas sur le domaine public attenant au bien mis à disposition.

L'Occupant signalera immédiatement à la Commune tout incident dont cette dernière pourrait être rendue responsable. Il en fera autant des dégâts au gros œuvre de l'immeuble, dont la réparation incombe au propriétaire ou à la Commune ; à défaut de le faire, il engagera sa responsabilité.

L'Occupant devra permettre l'accès à la Commune ou à ses préposés ou à toute autre personne désignée par la Commune aux fins de procéder aux inspections et réparations rendues nécessaires, et de vérifier l'état des lieux général.

Lorsqu'une interruption des services du bâtiment est due à une cause échappant au contrôle de la Commune, l'Occupant ne pourra réclamer d'indemnité en raison des inconvénients qui en résulteraient pour lui.

L'Occupant devra tolérer les travaux de grosses réparations mis à charge du propriétaire, même si ces derniers durent plus de quarante jours.

Les parties n'utiliseront pas les conduites comme prises de terre. Elles ne pourront faire usage ni du toit de l'immeuble, ni de la façade pour y installer une antenne et d'une manière plus générale, pour y fixer quoi que ce soit, sauf autorisation expresse et écrite du propriétaire.

L'utilisation de gaz propane ou butane en bonbonnes est interdite sous peine de résiliation immédiate de la présente convention.

Les batteries des vélos électriques ne peuvent être stockées à la Mahma.

Les parties possèdent chacune leur propre outillage/matériel de réparation vélo. Elles s'engagent à utiliser le leur, à l'exception de l'établi et des pieds à vélos appartenant à l'association VITAVOVELO qui occupent une place centrale dans le local. Ceux-ci peuvent également être utilisés par la Commune.

La Commune d'Etterbeek ne peut en aucun cas être tenue responsable des vols, dommages ou autres actes délictueux qui surviendraient dans le local.

Article 6 : Durée et fin de la convention

La mise à disposition du local prendra cours au moment où le SIAMU remettra un avis favorable. La Commune d'Etterbeek s'engage à informer l'Occupant dans les 5 jours qui suivent la remise de l'avis positif.

La présente convention est conclue pour une durée d'un an. Celle-ci sera reconduite tacitement chaque année, à l'anniversaire de sa validation par le conseil communal.

La convention, vu sa nature précaire, pourra être révoquée en tout temps avant la date convenue par l'une ou par l'autre des Parties, sans que la Commune d'Etterbeek ou l'Occupant ne doive justifier d'un quelconque motif et sans que l'Occupant ne puisse prétendre à une indemnité. En ce cas, la Commune d'Etterbeek ou l'Occupant résiliera la convention moyennant le respect d'un préavis de 3 mois adressé par lettre recommandée. En cas de rupture sans manquement grave, la Commune mettra un autre local à disposition de VITAVOVELO, et ce, dans un délai raisonnable.

Si l'Occupant manque gravement à ses obligations, la Commune d'Etterbeek pourra, sans préavis ni indemnité, mettre un terme à la présente convention.

Article 7 : Interdiction de sous-occupation

La présente convention est strictement accordée à l'association VITAVOVELO et ne pourra en aucun cas être cédée à quiconque, de quelque manière que ce soit.

Article 8 : Assurance

La Commune assure les lieux pour leur entière valeur contre les risques d'incendie, foudre, explosion, tempête, dégâts des eaux, bris de glace et autres.

S'il s'avère, sur base des conclusions de l'expert de l'assurance que la responsabilité exclusive de l'Occupant est engagée dans un sinistre, celui-ci s'engage à prendre en charge la franchise indexée prévue par le contrat d'assurance.

L'Occupant s'engage à souscrire auprès d'une compagnie d'assurance belge ou agréée en Belgique une police d'assurance de type RC générale et accidents couvrant sa responsabilité civile et celles de toutes les personnes à qui il permet l'accès aux lieux..

Avant l'entrée dans les locaux, l'Occupant devra produire une preuve de la conclusion de ce contrat et du paiement des primes correspondantes.

Il lui est également conseillé de souscrire à :

- une police d'assurance type intégrale incendie garantissant ses meubles et ses marchandises, couvrant risques suivants :

- incendie et périls accessoires, frais de démolition et d'évacuation éventuels
- tempête et grêle, dégâts des eaux, bris de vitrage

- une assurance vol.

Article 9 : Clés

Deux jeux de clés (clé rue + clé vers sous-sol) seront remis à l'Occupant. En cas de perte de l'une de ces clés, la Commune sera immédiatement avertie et le cylindre remplacé aux frais de l'Occupant. Les autres frais liés aux reproductions multiples (autres occupants, etc) seront également à charge de l'Occupant.

Article 10 : Accès

Les responsables de l'Occupant veilleront à ce que n'entrent dans le bâtiment que ses membres ou ses visiteurs. Ils veilleront à ce que la porte d'entrée et la porte donnant accès au sous-sol soient fermées à double tour au moment où ils quittent les lieux.

Ils s'assureront également de la prise de mesures adéquates en matière de prévention contre le Covid-19.

Article 11 : Litige

Les Parties conviennent que tout litige sera de la compétence exclusive des cours et tribunaux de l'Arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Article 12 : Travaux

L'association VITAVOVELO ne pourra apporter aucun changement, modification, construction ou démolition dans les lieux sans le consentement préalable, spécial et écrit de la Commune, qui pourra toujours le refuser sans devoir en justifier les motifs.

Article 13 : Condition suspensive

La présente convention est soumise à la condition que le propriétaire de l'immeuble

donne son autorisation à la commune d'Etterbeek d'en permettre l'occupation précaire par l'Association VITAVOVELO.

Article 14 : Enregistrement

L'enregistrement de la présente convention est obligatoire. La Commune se chargera de cet enregistrement.

La présente convention annule et remplace toute convention antérieure.

Fait en double exemplaire à Etterbeek, le

Chaque partie déclare avoir reçu un exemplaire.

Pour	la	Commune, Pour
VITAVOVELO		
Par ordonnance, Le Secrétaire communale,,		Le Bourgmestre, Vincent DE WOLF
Annick PETIT		

Le Conseil approuve le projet de délibération.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

Votes sur les amendements : à l'unanimité.

Votes sur le texte amendé : abstention de Lucien Rigaux

31 votants : 30 votes positifs, 1 abstention.

Abstention : Lucien Rigaux.

Huis van de Actieve Mobiliteit (“Ma(h)Ma”) - Gebruik door de vereniging Vitavovelo – Overeenkomst

De gemeenteraad,

overwegende dat de gemeente, in de zitting van de gemeenteraad van 27.06.2022, goedkeuring heeft gegeven voor het gebruik van het lokaal van het Huis van de Actieve Mobiliteit (“MA(H)MA”), door de vereniging VITAVOVELO, twee avonden per week; dat de voorwaarden daarvan moeten worden vastgelegd in een overeenkomst;

BESLIST om de onderstaande overeenkomst goed te keuren.

Precaire gebruiksovereenkomst

Deze overeenkomst

TUSSEN, enerzijds:

De gemeente Etterbeek, waarvan de zetel is gelegen Kazernenlaan 31/1 in 1040 Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Vincent De Wolf en mevrouw Annick Petit, respectievelijk burgemeester en gemeentesecretaris,

Hierna “de gemeente Etterbeek” genoemd,

EN, anderzijds:

De vereniging “VITAVOVELO/Broebeel'Air”, vertegenwoordigd door de heer Jean-Pierre PADEL en de heer Philippe DEREMINCE, waarvan de zetel is gelegen Louis Hapstraat 239 in 1040 Etterbeek,

Hierna “de gebruiker” genoemd,

Hierna samen “de partijen” genoemd,

WORDT OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT:

Preambule:

Deze preciaire gebruiksovereenkomst doet dienst als huishoudelijk reglement, dat is aangekondigd in het punt betreffende de algemene werking van het huis van de actieve dat werd goedgekeurd door de gemeenteraad van 27 juni 2022. In de overeenkomst wordt verduidelijkt dat de vereniging VITAVOVELO het lokaal van het MAHMA twee avonden per week mag gebruiken. Ter herinnering, VITAVOVELO is een participatief atelier voor fietsherstellingen waar vrijwilligers hun expertise en kennis aanbieden aan de burgers. De vereniging VITAVOVELO heeft haar diensten al kunnen aanbieden in Etterbeek van 2011 tot 2018, het jaar waarin VITAVOVELO het lokaal dat haar ter beschikking werd gesteld door de gemeente moest verlaten. Sindsdien heeft VITAVOVELO haar activiteiten niet kunnen voortzetten omdat zij geen lokaal had.

Artikel 1: Onderwerp

De gemeente Etterbeek is huurder van een lokaal genaamd MAHMA (Huis van de Actieve Mobiliteit) op de Jachtlaan 231 in Etterbeek.

Het lokaal waarvan sprake is bestaat uit een benedenverdieping en een kelderderdieping van elk ongeveer 95 vierkante meter.

De gemeente Etterbeek zal er verschillende activiteiten rond actieve mobiliteit ontwikkelen en stelt het lokaal ter beschikking van de vereniging VITAVOVELO zodat zij er haar fietsatelier kan onderbrengen. Het gebruik wordt ten preciaire titel verleend.

Artikel 2: Gebruiksperiode

De gebruiksperiodes worden in onderling overleg bepaald tussen de partijen: het fietsatelier is open op maandag en donderdag van 16 uur tot 21 uur. Als die uren wijzigen, moet de gebruiker daarvoor een schriftelijke aanvraag doen bij het college van burgemeester en schepenen. Buiten die uren krijgt de gebruiker toegang tot het lokaal (zonder publiek – achter gesloten deuren), behalve als er activiteiten plaatsvinden die de gemeente organiseert.

Artikel 3: Prijzen en kosten

Onder voorbehoud van wat in artikel 4 wordt bepaald, wordt het precair en tijdelijk gebruiksrecht wordt kosteloos verleend en aanvaard op voorwaarde dat de gebruiker geen enkele subsidie krijgt van de gemeente.

Artikel 4: Tarieven op te leggen aan de gebruikers van het fietsatelier

~~Gebruikers die gebruik willen maken van de herstellingsdiensten van het fietsatelier moeten een vergoeding van 5 euro per jaar betalen. De vereniging VITAVOVELO zal daartoe jaarlijks een register van gebruikers bijhouden. Deze inkomsten worden gestort aan de gemeente Etterbeek.~~

~~Bovendien kan de vereniging VITAVOVELO een vrijwillige bijdrage vragen van de gebruikers om haar werkingskosten te dekken.~~

Gebruikers die gebruik willen maken van de herstellingsdiensten van het fietsatelier moeten een **jaarlijkse vergoeding** betalen van **5 euro per volwassene en per kind van 12 jaar of meer, en van 2 euro per kind van minder dan 12 jaar**. Deze inkomsten worden gestort aan de gemeente Etterbeek.

De eerste betaling van de vergoedingen aan het gemeentebestuur gebeurt een jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst. Latere jaarlijkse betalingen zullen altijd op dezelfde datum plaatsvinden. De betaling gebeurt op rekeningnummer BE 54 0910 0014 2697 met de volgende mededeling: “Bijdragen Mahma VITAVOVELO”.

De vereniging VITAVOVELO zal jaarlijks een register van gebruikers bijhouden. Dat register bevat de datum van aansluiting, de voor- en achternaam, de postcode en de handtekening van de gebruiker.

De gebruiker krijgt een lidmaatschapsnummer dat één jaar geldig is vanaf de datum van aansluiting.

Bovendien kan de vereniging VITAVOVELO een vrije bijdrage vragen van de gebruikers om haar werkingskosten te dekken.

Het bedrag van de jaarlijkse bijdrage (**5 of 2 euro**) wordt duidelijk aangegeven en is zichtbaar voor de gebruikers. Een bericht zoals het volgende moet worden voorzien: *“Volgens de overeenkomst met het gemeentebestuur moet de vereniging “Vitavovélo/Broebel'air” aan elke gebruiker een jaarlijkse bijdrage vragen van 5 euro per volwassene en per kind van 12 jaar of meer, en van 2 euro per kind van minder dan 12 jaar, om van haar diensten gebruik te kunnen maken. Voor elke reparatie kan ook een vrijwillige bijdrage worden gevraagd.”*

Het bijdragenregister wordt aan het gemeentebestuur bezorgd bij de jaarlijkse boekhoudkundige afsluiting, die moet samenvallen met de verjaardag van de inwerkingtreding van de overeenkomst. Deze gegevens worden bewaard voor de duur van de administratieve gebruikstermijn en de geanonimiseerde gegevens worden uitsluitend voor statistische doeleinden gebruikt.

De vereniging “VITAVOVELO/Broebel'air” verwerkt persoonsgegevens in overeenstemming met de Algemene Verordening Gegevensbescherming.

Artikel 5: Gebruiksvoorwaarden en onderhoud

De partijen verbinden zich ertoe het ter beschikking gestelde lokaal als een voorzichtig en redelijk persoon te gebruiken.

Zij verbinden zich ertoe de vastgestelde bepalingen na te leven om een goed samenleven tussen de verschillende gebruikers van het gebouw te waarborgen.

De partijen zijn verplicht het lokaal te onderhouden en het in een goede staat te houden en te waken over de veiligheid en hygiëne van het lokaal. In het bijzonder zijn zij gebonden aan de verplichtingen die door het Algemeen Politiereglement worden opgelegd in geval van sneeuw of ijzel op het openbaar domein grenzend aan het ter beschikking gestelde goed.

De gebruiker brengt de gemeente onmiddellijk op de hoogte van elk incident waarvoor die laatste aansprakelijk zou kunnen worden gesteld. Hetzelfde geldt in geval van schade aan de ruwbouw van het gebouw, waarvan de herstelling voor rekening van de eigenaar of de gemeente is. Als hij dit niet doet, zal de gebruiker zijn verantwoordelijkheid opnemen.

De gebruiker moet toegang verlenen aan de gemeente, haar beambten of elke andere persoon die door de gemeente wordt aangesteld om de nodige inspecties en herstellingswerken uit te voeren en de algemene staat van de lokalen te controleren.

Als een onderbreking van de diensten in het gebouw te wijten is aan een reden die niet te wijten is aan de gemeente en voor zover zij blijkt geeft van redelijke zorgen om de werking van de diensten of het herstel ervan te garanderen, kan de gebruiker geen schadevergoeding eisen voor de nadelen die er voor hem uit voortvloeien.

De gebruiker moet grote herstellingswerken opgelegd door de eigenaar toelaten, zelfs als die meer dan veertig dagen duren.

De partijen mogen de leidingen niet als aardcontact gebruiken. Zij mogen noch het dak, noch de gevel van het gebouw gebruiken om er een antenne te installeren of er in meer algemene zin wat dan ook aan te bevestigen, behalve met uitdrukkelijke en schriftelijke toestemming van de eigenaar.

Het gebruik van propaangas of butaangas in flessen is verboden op straffe van onmiddellijke opzegging van deze overeenkomst.

De batterijen van de elektrische fietsen mogen niet in het MAHMA worden bewaard.

De partijen hebben elk hun eigen fietsreparatiegereedschap/materiaal. Zij verbinden zich ertoe hun eigen materiaal te gebruiken, met uitzondering van de werkbank en de fietsstanders die eigendom zijn van de vereniging VITAVOVELO en een centrale plaats innemen in het lokaal. Deze mogen ook worden gebruikt door de gemeente.

De gemeente Etterbeek kan in geen geval aansprakelijk worden gesteld voor diefstal, beschadiging of strafbare feiten die zich in het lokaal zouden voordoen.

Artikel 6: Duur en einde van de overeenkomst

De terbeschikkingstelling van het lokaal begint op het moment dat de DBDMH een gunstig advies geeft. De gemeente Etterbeek verbindt zich ertoe de gebruiker te informeren binnen 5 dagen volgend op het positief advies.

Deze overeenkomst wordt gesloten voor een periode van een jaar. Ze wordt elk jaar stilzwijgend verlengd op de verjaardag van de goedkeuring door de gemeenteraad.

De overeenkomst kan, gezien haar preciaire karakter, op elk ogenblik voor de overeengekomen datum door elk van de partijen worden herroepen, zonder dat de gemeente Etterbeek of de gebruiker de reden daarvoor moeten rechtvaardigen en zonder dat de bezetter aanspraak kan maken op enige vergoeding. In dat geval

beëindigt de gemeente Etterbeek of de gebruiker de overeenkomst met een opzeggingstermijn van drie maanden per aangetekende brief. In geval van verbreking zonder ernstige tekortkoming zal de gemeente een ander lokaal ter beschikking stellen van VITAVOVELO en dat binnen een redelijke termijn.

Als de gebruiker ernstig tekortkomt aan zijn verplichtingen, kan de gemeente Etterbeek een einde maken aan de bezetting zonder opzeggingstermijn of vergoeding.

Artikel 7: Verbod op ondergebruik

Deze overeenkomst wordt strikt gesloten met de vereniging VITAVOVELO en kan op geen enkele wijze aan wie dan ook worden overgedragen.

Artikel 8: Verzekering

De gemeente verzekert de lokalen voor hun volle waarde tegen de risico's van brand, blikseminslag, ontploffing, storm, waterschade, glasbreuk en andere.

Als op basis van de conclusies van de verzekeringsdeskundige blijkt dat de exclusieve aansprakelijkheid van de gebruiker ontstaan is bij schade, dan verbindt die zich ertoe de geïndexeerde franchise die voorzien is in de verzekeringsovereenkomst voor zijn rekening te nemen.

De gebruiker verbindt zich ertoe bij een Belgische of in België erkende verzekeringsmaatschappij de volgende verzekeringen af te sluiten: een verzekeringspolis van het type algemene burgerlijke aansprakelijkheid en ongevallen die zijn burgerlijke aansprakelijkheid dekt alsook die van de personen die hij toegang tot het lokaal verschaft.

Voordat hij zijn intrek neemt in het lokaal, moet de gebruiker een bewijs voorleggen dat dit contract werd afgesloten en dat de bijhorende premies werden betaald.

Er wordt hem ook aangeraden om de volgende verzekeringen af te sluiten:

- een verzekeringspolis van het type globale brand die zowel zijn meubels als zijn goederen dekt. De volgende risico's moeten gedekt zijn:

- brand en aanverwante gevaren, eventuele slopings- en evacuatiekosten
- storm en hagel, waterschade, glasbraak

- diefstalverzekering

Artikel 9: Sleutels

Er worden twee sets met sleutels (sleutel straat + sleutel naar kelderverdieping) overhandigd aan de gebruiker. In geval van verlies van een van die sleutels wordt de gemeente onmiddellijk op de hoogte gebracht en wordt de cilinder vervangen op kosten van de gebruiker. De andere kosten voor het bijmaken van sleutels (andere gebruikers, enzovoort) zijn ook ten laste van de gebruiker.

Artikel 10: Toegang

De verantwoordelijken van de gebruiker zien erop toe dat enkel zijn leden of zijn bezoekers het gebouw betreden. Zij zien erop toe dat de toegangsdeur en de deur die toegang geeft tot de kelderverdieping gesloten worden door de sleutel tweemaal om te draaien wanneer zij de lokalen verlaten.

Zij zorgen er ook voor dat de correcte preventiemaatregelen worden genomen in het kader van de coronacrisis.

Artikel 11: Geschillen

De partijen komen overeen dat alle geschillen onder de exclusieve bevoegdheid van de hoven en rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel vallen.

Artikel 12: Werkzaamheden

De vereniging VITAVOVELO mag geen enkele verandering, wijziging, bouw of afbraak aanbrengen aan de lokalen zonder voorafgaande, speciale en schriftelijke toestemming van de gemeente, die mag weigeren zonder de redenen daarvoor te moeten rechtvaardigen.

Artikel 13: Opschortende voorwaarde

Deze overeenkomst is onderworpen aan de voorwaarde dat de eigenaar van het gebouw toestemming geeft aan de gemeente Etterbeek om een precair gebruik te verlenen aan de vereniging VITAVOVELO.

Artikel 14: Registratie

De registratie van deze overeenkomst is verplicht. De gemeente neemt die registratie voor haar rekening.

Deze overeenkomst annuleert en vervangt elke voorgaande overeenkomst.

Opgemaakt in twee exemplaren in Etterbeek op XXXXXX.

Elke partij verklaart een exemplaar te hebben ontvangen.

Voor de gemeente,
VITAVOVELO,

Voor

In opdracht:

De gemeentesecretaris,

De burgemeester,

.....,

Annick PETIT

Vincent DE WOLF

.....

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

31 stemmers : 30 positieve stemmen, 1 onthouding.

Onthouding : Lucien Rigaux.

Monsieur Rigaux :

Abstention, à titre individuel, parce que notre groupe considère qu'il ne devrait pas y avoir d'obligation pour les utilisateurs de payer une cotisation.

On trouve le projet vraiment chouette. On trouve très bien que la commune puisse accueillir ce service dans la maison ma(h)ma.

C'est aussi un service public et on considère que c'est un peu une ingérence de les obliger à payer une cotisation de 5€.

Je tiens à le faire individuellement parce qu'on soutient le projet mais nous ne sommes pas spécialement d'accord sur cette modalité.

Monsieur Le Bourgmestre :

La situation est un peu différente.

La commune a du investir dans cette maison, la prendre en location à long terme, y faire des travaux importants et l'asbl elle-même perçoit des fonds lorsqu'elle fait des réparations.

À partir du moment où elle utilise les locaux, l'énergie et ne paye absolument rien pour l'occupation, il n'est pas anormal de demander une modeste contribution de ce type là, si on veut gérer avec suffisamment de rigueur.

Il faut aussi penser à l'équilibre des plateaux de la balance.

Ce qui est demandé est assez symbolique.

Monsieur du Bus :

Où en est la programmation des activités de la ma(h)ma ?

C'est la première fois que nous prenons connaissance d'un programme d'activités spécifiques, mais qui est fortement limité dans le temps.

Que va-t-il se faire concrètement ?

Madame Joway :

En effet, les travaux sont finis mais on attend encore l'accord pompiers.

J'ai eu des nouvelles cette après-midi du chef des travaux qui va prendre contact avec les pompiers pour demander si, hors public et si l'on n'utilise pas d'électricité, l'atelier de réparation vélo pourrait démarrer.

Pour les activités de la ma(h)ma, on avait planifié le dernier trimestre 2022 mais qu'on ne pouvait pas lancer à cause de cette autorisation pompiers.

Tout est prévu, maintenant que les portes coupe-feu vont être commandées. On va se réunir à nouveau afin de les reprogrammer et diffuser le calendrier complet.

Calendrier établi avec les services jeunesse, de la prévention et de la mobilité. Une dizaine d'activités étaient prévues.

Le local va bientôt pouvoir ouvrir.

Monsieur Rigaux :

Je remercie le Bourgmestre pour ces précisions. On n'est pas contre de payer une contribution mais peut-être que ces contributions ne soient pas liées aux activités mais plutôt aux charges.

De heer Rigaux:

Individuele onthouding omdat onze fractie van mening is dat er geen verplichting moet zijn voor de gebruikers om een bijdrage te betalen.

We vinden het project echt geweldig. Wij vinden het zeer goed dat de gemeente deze dienst kan onderbrengen in het Huis van de Actieve Mobiliteit.

Het is ook een openbare dienst en we vinden het een beetje bemoeizuchtig om hen te verplichten een bijdrage van 5 euro te betalen.

Ik wil dit individueel doen omdat wij het project steunen, maar wij zijn het niet echt eens met deze methode.

De burgemeester:

De situatie is een beetje anders.

De gemeente heeft in dit huis moeten investeren, het op lange termijn moeten huren, grote werken moeten uitvoeren en de vzw krijgt zelf geld als ze reparaties uitvoert.

Zolang zij het pand en de energie gebruikt en absoluut niets betaalt voor het gebruik ervan, is het niet abnormaal om een dergelijke bescheiden bijdrage te vragen, als we voldoende streng willen zijn wat het beheer betreft.

We moeten ook denken aan het evenwicht van de weegschaal.

Wat gevraagd wordt is nogal symbolisch.

De heer du Bus:

Hoe zit het met de activiteiten van het MA(H)MA?

Dit is de eerste keer dat we horen van een specifiek activiteitenprogramma, maar het is zeer beperkt in de tijd.

Wat gaat er eigenlijk gebeuren?

Mevrouw Joway:

Het klopt dat de werkzaamheden klaar zijn, maar we wachten nog op groen licht van de brandweer.

Ik heb deze namiddag nieuws gekregen van het hoofd van de dienst Openbare Werken. Hij gaat contact opnemen met de brandweer om te vragen of wij, zonder publiek en als we geen elektriciteit gebruiken, van start zouden mogen gaan met het fietsherstellingsatelier.

We hadden in het laatste trimester van 2022 activiteiten gepland in het MA(H)MA, maar die konden we niet laten doorgaan wegens de vergunning van de brandweer.

Alles is voorzien. De branddeuren gaan we bestellen. We gaan opnieuw samenkomen om de activiteiten te plannen en een volledige kalender te verspreiden.

Een kalender opgesteld in samenwerking met de diensten Jeugd, Preventie en Mobiliteit. Er waren een tiental activiteiten gepland.

Het lokaal gaat binnenkort de deuren kunnen openen.

De heer Rigaux:

Ik dank mijnheer de burgemeester voor deze verduidelijkingen. Wij zijn niet tegen het

betalen van een bijdrage, maar misschien moeten die bijdragen niet gekoppeld worden aan de activiteiten, maar aan de kosten.

23.01.2023/A/0009 **Convention relative à la subvention portant la référence SUB/ABP/2022 : « Remise au net en profondeur de quartiers commerçants »**

Le Conseil communal,

Considérant l'approbation par le Collège du 18.08.2022 et la remise en date du 23.08.2022 d'un premier dossier de candidature (voir annexe 1 'Projet 1') s'inscrivant dans le cadre de l'appel à projet propreté 2022 émis par Bruxelles-Propreté, et relatif à la « Remise au net en profondeur de quartiers commerçants soutenue par une approche transversale, multi-acteur et par l'activation de leviers psycho-comportementaux relatifs à la propreté publique » ;

Considérant la notification officielle de l'Agence Régionale pour la Propreté reçue le 16.12.2022 (voir annexe 2 'Courrier de notification') indiquant le fait que ce projet avait été sélectionné à l'unanimité par le jury moyennant les observations suivantes :

- Insister sur les règles à respecter en matière de sortie des déchets ;
- Tenir compte de la vie de ces quartiers ;
- L'opportunité d'installer des ilots de tri ;

DECIDE d'approuver la Convention relative à la subvention portant la référence SUB/ABP/2022/

Entre, d'une part :

L'Agence régionale pour la propreté
Dont le siège est situé Avenue de Broqueville, 12 - B-1150 Bruxelles
représenté par Frédéric Fontaine, Directeur général
Ci-après dénommé "Bruxelles-Propreté".

Et, d'autre part :

La Commune d'Etterbeek
Dont le siège est situé Avenue des Casernes 31 - 1040 Etterbeek
Représentée par Vincent DE WOLF, Bourgmestre et Annick PETIT, Secrétaire communal.
Ci-après dénommée " la commune ".

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 - Objet de la convention

La présente convention a pour objet de préciser les dispositions relatives à l'utilisation, aux justifications à fournir et au remboursement éventuel de la subvention octroyée à la commune en vertu de l'arrêté portant la référence mentionnée dans le titre, ci-après dénommé « l'arrêté ».

Elle concerne particulièrement le projet « Remise au net en profondeur de quartiers commerçants » porté par la commune et subsidié pour un montant de maximum 100.000 €.

Article 2 – Montant

La subvention porte sur un montant total maximum fixé dans l'arrêté et l'article 1 de la présente convention.

Ce montant a été calculé sur base du budget prévisionnel tel que fourni dans la demande de subventionnement transmise par le bénéficiaire.

Article 3 – Durée de la mission

La période à subsidier prend cours le 01/11/2022 et se termine le 31/12/2024.

Au cas où les factures laissent apparaître que le projet a été modifié, le subside sera recalculé en tenant compte de la recevabilité des frais, telle que décrite dans le règlement de l'appel à projets (ci-après « AAP »). Le subside ne pourra en aucun cas excéder le montant initial alloué par l'arrêté.

Article 4 – Personne de contact

Pour l'exécution de la présente convention, la personne de contact à Bruxelles-Propreté est Kathlyn Jaminon (kathlyn.jaminon@arp-gan.be).

Le coordinateur interne, qui sera en charge de l'exécution de la mission auprès de la commune est Cédric DE MYTTENAERE (cedric.demyttenaere@etterbeek.brussels).

Bruxelles-Propreté doit être préalablement informée de tout remplacement du personnel repris ci-dessus.

Article 5 – Description de la mission

Article 5.1 – Finalité générale

La présente convention est destinée à formaliser la subvention accordée à la commune mentionnée à l'article 1.

Cette subvention est accordée dans le cadre de l'appel à projets relatif à la Stratégie de propreté urbaine « Clean.Brussels », développée par la Région de Bruxelles-Capitale et porté par Bruxelles-Propreté.

Article 5.2 - Objectifs, évaluation, planning et budget

Le projet subventionné dans le cadre de l'AAP s'inscrit dans les objectifs du plan stratégique de propreté urbaine « Clean.Brussels » développé par la Région de Bruxelles-Capitale.

Le projet vise à remplir les objectifs développés par la commune dans le formulaire de candidature repris en annexe.

Une évaluation du projet sera effectuée par la commune sur base des critères proposés dans le formulaire de candidature.

La commune s'engage à remplir ces objectifs dans le respect du planning provisoire et du budget prévisionnel déposés et repris en annexe.

Article 5.3 - Rapports d'activités

Tous les trois mois, un formulaire en ligne doit être complété par la commune afin de faire rapport sur l'état d'avancement du projet auprès de Bruxelles-Propreté.

En fin de projet, un rapport d'activités complet devra être rendu. Ce rapport reprendra notamment les critères d'évaluation et indicateurs de résultats proposés par la commune.

Par ailleurs, un budget correspondant à minimum 5% du montant du subside doit être dédié au suivi de ces critères d'évaluation et indicateurs de résultats.

Article 5.4 - Aspects communication

L'ensemble des documents et communications produits dans le cadre du projet devront porter le logo de Bruxelles-Propreté. Ils reprendront également la mention « Avec le soutien de Bruxelles-Propreté ».

La présence du logo « Clean.Brussels » est également demandée sur ces mêmes documents.

Article 6 - Accompagnement

Un accompagnement est prévu pour aider les communes dans la mise en œuvre de leur projet. La commune qui souhaite bénéficier de cet accompagnement doit en faire la demande auprès du responsable de Bruxelles-Propreté.

Article 7 – Dépenses éligibles

Coûts éligibles

Les dépenses subventionnées doivent répondre aux conditions suivantes :

- Avoir été générées au cours de la période de subvention ;
- Avoir été effectivement effectuées par le bénéficiaire du subside ;
- Avoir été reprises dans la comptabilité et être identifiables et contrôlables.

Les coûts suivants sont subventionnés dans le cadre de cet appel à projets :

Frais de personnel, dans les conditions suivantes :

- o Maximum 50% du budget total du projet soumis
- o Les frais de personnel ne couvrent pas des personnes déjà en fonction, ces frais ne peuvent servir que pour l'engagement d'un nouveau chef de projet ou pour du support externe. Les pièces justificatives suivantes sont demandées :

Pour l'engagement d'un chef de projet interne, un reporting des activités réalisées sera demandé (timesheet, ...) ;

Pour le personnel externe, les frais doivent être justifiés à l'aide de fiches de paie ou de bordereaux de salaire et d'un aperçu des heures consacrées au projet.

Les coûts de matériel, qui comprennent les coûts suivants :

- Les coûts liés au tri des matériaux et/ou des déchets.
 - o La poubelle tout-venant reste à charge de l'établissement à l'exception de celle

inclue dans un îlot de tri.

- Les coûts concernant la communication et la sensibilisation :

o Matériel de communication. Par exemple pour rappeler les règles de tri, comme des affiches, des autocollants, etc.

o Des outils de communication pour attirer l'attention sur les actions menées dans le cadre du projet. Par exemple : spot télévisé, campagne radio, campagne de porte-à-porte, etc.

o Matériel pédagogique pour les formations

Coûts ne relevant pas du champ d'application du présent appel à projets

Nous appliquons une liste non exhaustive à cet effet, mais elle couvre tous les frais généraux qui ne peuvent être affectés au projet dans le cadre de cet appel à projets, à savoir :

- Frais généraux pour le matériel de bureau ou informatique;

- Frais d'hébergement;

- Frais de personnel liées aux heures passées en concertation interne ainsi qu'à la préparation et au suivi interne du projet;

- La T.V.A. récupérable, remboursée ou compensée par l'administration fiscale ou par tout autre moyen. Le coût lié à la TVA n'est donc éligible que dans le cas où le bénéficiaire final a effectivement et définitivement supporté ce coût;

- Les frais liées à la collecte et au traitement des déchets.

Toute dépense imputée sur une catégorie de dépenses non autorisée ci-dessus se verra refusée.

Article 8 - Modalités de liquidation

§1er. Les subventions seront liquidées en 3 tranches :

- 50%, sous forme de provision, en vue du début de la mise en œuvre des projets (fin 2022)

- 25% à la moitié de la période de mise en œuvre (fin 2023)

- 25% à la fin de la période de mise en œuvre (fin 2024)

§2. La première tranche sera liquidée dans les 30 jours suivant la notification de l'arrêté de subvention.

§3. Les deuxième et troisième tranches seront liquidées après une vérification, par Bruxelles-Propreté, de la recevabilité des frais engagés par les communes, conformément au règlement de l'appel à projets repris en annexe de la présente convention.

Article 9 - Contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions

Les bénéficiaires sont soumis aux obligations définies aux articles 92 à 95 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle ainsi qu'aux dispositions reprises à l'article 81 de l'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2022, ce qui implique que :

• Toute subvention doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle est accordée.

• Tout bénéficiaire d'une subvention doit justifier l'emploi des sommes reçues, à moins qu'une ordonnance ne l'en dispense.

• Par le seul fait de l'acceptation de la subvention, le bénéficiaire reconnaît à Bruxelles-Propreté le droit de faire procéder sur place au contrôle de l'emploi des

fonds attribués.

- Est tenu de rembourser sans délai le montant de la subvention, le bénéficiaire :
 - qui ne respecte pas les conditions d'octroi et d'utilisation de la subvention ;
 - qui n'utilise pas la subvention aux fins pour lesquelles elle est accordée ;
 - qui met obstacle au contrôle indiqué ci-dessus ;
 - qui perçoit déjà une subvention pour le même objet, sur la base des mêmes pièces justificatives
- Lorsque le bénéficiaire reste en défaut de fournir les justifications de l'emploi des sommes reçues dans le cadre de la subvention, il est tenu au remboursement à concurrence de la partie non justifiée.
- Il peut être sursis au paiement des subventions aussi longtemps que, pour des subventions analogues reçues antérieurement, le bénéficiaire reste en défaut de produire les justifications de l'emploi des sommes reçues ou de se soumettre au contrôle de l'emploi des fonds attribués.
- La subvention est soumise au principe de non enrichissement pour le bénéficiaire : s'il apparaît que le bénéficiaire, d'une quelconque manière que ce soit, s'enrichisse en menant à bien le projet, la loi prévoit alors le remboursement d'une partie de la subvention

Article 10 - Entrée en vigueur

La présente convention signée par les parties entre en vigueur sous condition suspensive de la notification de l'arrêté de subvention auquel est jointe la présente convention.

Toute prestation effectuée avant l'entrée en vigueur, soit d'initiative, soit sur instruction non conforme, l'est aux risques et périls du bénéficiaire.

Article 11 - Responsabilité civile

La Région de Bruxelles-Capitale n'est en aucun cas responsable des dommages causés aux personnes ou aux biens découlant directement ou indirectement des activités liées à la réalisation de la présente.

Le bénéficiaire ne peut rendre responsable la Région de Bruxelles-Capitale d'aucun dommage causé à des tiers du chef de la réalisation de la présente.

Article 12 - Règlement des litiges

En cas de difficultés relatives à l'interprétation ou à l'exécution de la présente convention, en cas de lacunes de celui-ci et, plus généralement, en cas de litiges, les parties conviennent de rechercher de bonne foi une solution.

A défaut d'accord amiable, les parties pourront convenir de faire appel à un ou plusieurs experts désignés de commun accord.

Conformément aux articles 1676 et suivants du code judiciaire, et en vue de résoudre tout différend déjà né ou qui pourrait naître de l'exécution de la présente convention, Bruxelles-Propreté peut convenir de commun accord avec la commune, de recourir à un arbitre.

Si les parties décident de ne pas recourir à un arbitre ou si une des parties n'est pas d'accord de recourir à un arbitre, les tribunaux de Bruxelles seront seuls compétents.

Bruxelles, le 09/12/2022

Pour Bruxelles-Propreté

Frédéric Fontaine
Directeur général

Pour la Commune d'Etterbeek

Annick PETIT
Secrétaire communal

Vincent DE WOLF
Bourgmestre

Le Conseil approuve le projet de délibération.
31 votants : 31 votes positifs.

**Overeenkomst betreffende de subsidie met referentie SUB/ANB/2022 :
“Grondige schoonmaak in de handelswijken”**

De gemeenteraad,

gelet op de goedkeuring door het college op 18.08.2022 en de indiening op 23.08.2022 van een eerste aanvraagdossier (zie bijlage 1 'Project 1') in het kader van de projectoproep Netheid 2022 van Net Brussel, met betrekking tot de “Grondige schoonmaak van handelswijken ondersteund door een transversale, multi-actoriële aanpak en de activering van psycho-gedragshefbomen met betrekking tot openbare netheid”;

gelet op officiële kennisgeving van het gewestelijk agentschap voor de netheid op 16.12.2022 (zie bijlage 2 'Kennisgevingsbrief') waarin wordt aangegeven dat dit project door de jury unaniem is geselecteerd met de volgende opmerkingen;

- Aandringen op naleving van de regels inzake afvalverwijdering;
- Rekening houden met het leven in deze wijken;
- De mogelijkheid om sorteereilanden te installeren;

BESLIST de overeenkomst betreffende de subsidie met referentie SUB/ANB/2022/ goed te keuren.

Tussen enerzijds:

Het Gewestelijk Agentschap voor Netheid
met hoofdzetel, de Broquevillelaan 12 – B-1150 Brussel
vertegenwoordigd door Frédéric Fontaine, directeur-generaal
Hierna " Net Brussel " genoemd.

en anderzijds:

De Gemeente van Etterbeek
Met hoofdzetel, Kazernenlaan 31 - 1040 Etterbeek
Vertegenwoordigd door Vincent DE WOLF, Burgemeester en Annick PETIT,
Gemeentesecretaris.
Hierna " de gemeente " genoemd.

Wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Voorwerp van de overeenkomst

Deze overeenkomst strekt ertoe de bepalingen te preciseren omtrent het gebruik, de te

verschaffen verantwoordingsstukken en de eventuele terugbetaling van de subsidie die aan de gemeente werd toegekend krachtens het besluit met de referentie die in de titel opgenomen is, hierna « het besluit » genoemd.

Ze betreft in het bijzonder het project “Grondige schoonmaak in de handelswijken” gedragen door de gemeente en gesubsidieerd voor een maximumbedrag van 100.000 euro.

Artikel 2 - Bedrag

De subsidie heeft betrekking op een totaal maximumbedrag bepaald in het besluit en in artikel 1 van deze overeenkomst.

Dit bedrag werd berekend op basis van de geraamde begroting, zoals opgenomen in de subsidieaanvraag bezorgd door de begunstigde.

Artikel 3 – Duur van de opdracht

De te subsidiëren periode vangt aan op 01/11/2022 en eindigt 31/12/2024.

Indien uit de facturen blijkt dat het project is gewijzigd, zal de subsidie opnieuw worden berekend, rekening houdend met de ontvankelijkheid van de kosten, zoals beschreven in het regelement van de oproep tot projecten (hierna "OTP"). De subsidie mag het initieel door het besluit toegekende bedrag niet overschrijden.

Artikel 4 – Contactpersoon

Voor de uitvoering van deze overeenkomst is de contactpersoon bij Net Brussel Kathlyn Jaminon (kathlyn.jaminon@arp-gan.be).

De interne coördinator die zal worden belast met de uitvoering van de opdracht bij de gemeente is Cédric DE MYTTENAERE (cedric.demyttenaere@etterbeek.brussels).

Net Brussel moet vooraf op de hoogte worden gebracht van elke vervanging van bovenstaand personeelslid.

Artikel 5 – Beschrijving van de opdracht

Artikel 5.1 – Algemeen doel

Deze overeenkomst is bedoeld om de aan de in artikel 1 genoemde gemeente toegekende subsidie te formaliseren.

Deze subsidie wordt toegekend in het kader van de oproep tot projecten met betrekking tot de Strategie voor stadsnetheid "Clean.Brussels" ontwikkeld door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en gedragen door Net Brussel.

Artikel 5.2 – Doelstellingen, evaluatie, planning en budget

Het in het kader van de OTP gesubsidieerde project past in de doelstellingen van het strategisch plan voor stadsnetheid "Clean.Brussels" ontwikkeld door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het project beoogt te voldoen aan de door de gemeente in het bijgevoegde

kandidatuurformulier ontwikkelde doelstellingen.

Het project zal door de gemeente worden geëvalueerd op basis van de in het kandidatuurformulier voorgestelde criteria.

De gemeente verbindt zich ertoe deze doelstellingen te verwezenlijken met inachtneming van de ingediende voorlopige planning en geraamde begroting.

Artikel 5.3 – Activiteitenverslagen

Om de drie maanden moet de gemeente een online formulier invullen om de voortgang van het project te rapporteren aan Net Brussel.

Aan het einde van het project moet een volledig activiteitenverslag worden ingediend. Dit verslag zal de door de gemeente voorgestelde evaluatiecriteria en resultaatindicatoren bevatten.

Bovendien moet een budget van ten minste 5% van het subsidiebedrag worden uitgetrokken voor de opvolging van deze evaluatiecriteria en resultaatindicatoren.

Artikel 5.4 – Communicatieaspecten

Alle documenten en mededelingen die in het kader van het project worden geproduceerd, moeten het logo van Net Brussel dragen. Ze bevatten ook de vermelding "Met de steun van Net Brussel".

De aanwezigheid van het logo "Clean.Brussels" wordt ook gevraagd op deze documenten.

Artikel 6 - Begeleiding

Er wordt begeleiding voorzien om de gemeenten te helpen bij de uitrol van hun project. Elke gemeente die voor deze begeleiding in aanmerking wenst te komen, moet een aanvraag indienen bij de verantwoordelijke voor de NetBrussel.

Artikel 7 – Uitgaven die in aanmerking komen

Kosten die in aanmerking komen

De gesubsidieerde uitgaven moeten aan de volgende voorwaarden voldoen:

- Ze zijn gegenereerd tijdens de subsidieperiode;
- Ze zijn daadwerkelijk door de begunstigde van de subsidie gemaakt;
- Zij moeten in de boekhouding zijn opgenomen en identificeerbaar en controleerbaar zijn.

In het kader van deze oproep tot projecten worden de volgende kosten gesubsidieerd:

Personeelskosten, onder de volgende voorwaarden:

- o Maximaal 50% van het totaalbudget van het ingediende project
- o De personeelskosten hebben geen betrekking op bestaand personeel; deze kosten kunnen alleen worden gebruikt voor de aanwerving van een nieuwe projectleider of voor externe ondersteuning. De volgende bewijsstukken worden gevraagd:

Voor de aanwerving van een interne projectleider zal een reporting van de uitgevoerde

activiteiten worden gevraagd (timesheet, ...);

Voor het extern personeel moeten de kosten worden verantwoord aan de hand van de loonfiches of loonlijsten en een overzicht van de aan het project bestede uren.

Materieelkosten, waaronder de volgende kosten:

- Kosten voor de sortering van materialen en/of afval.
 - o De vuilnisbak restafval blijft de verantwoordelijkheid van de instelling, behalve die van een sorteereiland.
- Kosten voor communicatie en sensibilisering:
 - o Communicatiemateriaal. Bijvoorbeeld om mensen te herinneren aan de sorteeregels, zoals affiches, stickers, enz.
 - o Communicatiemiddelen om de aandacht te vestigen op de in het kader van het project gevoerde acties. Bijvoorbeeld: TV-spot, radiocampagne, huis-aan-huiscampagne, enz.
 - o Pedagogisch materiaal voor opleidingen

Kosten die buiten het toepassingsveld van deze oproep tot projecten vallen

Wij hanteren hiervoor een niet-uitputtende lijst, maar deze omvat alle overheadkosten die niet aan het project in het kader van deze oproep tot projecten kunnen worden toegewezen, namelijk:

- Overheadkosten voor kantoor- of IT-materieel;
- Verblijfskosten;
- Personeelskosten in verband met uren besteed aan intern overleg en voorbereiding en interne opvolging van het project;
- Btw die kan worden teruggevorderd, terugbetaald of gecompenseerd door de belastingdienst of op enige andere wijze. De btw-kosten komen dus alleen in aanmerking wanneer de eindbegunstigde deze kosten daadwerkelijk en definitief heeft gedragen;
- Kosten in verband met de ophaling en verwerking van afval.

Elke uitgave geboekt op een hierboven niet-toegelaten uitgavencategorie zal worden geweigerd.

Artikel 8 – Uitbetalingsmodaliteiten

§1. De subsidies zullen in 3 schijven worden uitbetaald:

- 50%, in de vorm van een provisie, met het oog op het begin van de uitrol van de projecten (eind 2022)
- 25% halverwege de uitrolperiode (eind 2023)
- 25% aan het einde van de uitrolperiode (eind 2024)

§2. De eerste schijf wordt uitbetaald binnen 30 dagen na de kennisgeving van het subsidiebesluit.

§3. De tweede en derde schijf zullen worden uitbetaald na nazicht door het Gewestelijk Agentschap voor Netheid van de ontvankelijkheid van de door de gemeenten gemaakte kosten, overeenkomstig het reglement van de oproep tot projecten als bijlage bij deze overeenkomst.

Artikel 9 - Controle van de toekenning en van het gebruik van de subsidies

De begunstigden zijn onderworpen aan de verplichtingen bepaald in artikelen 92 tot 95 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle alsook aan de bepalingen die opgenomen zijn in artikel 81 van de ordonnantie die de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2022 bevat, wat impliceert dat:

- Elke subsidie moet worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor ze bestemd is.
- Elke begunstigde van een subsidie moet het gebruik van de ontvangen sommen rechtvaardigen, tenzij een ordonnantie hem daarvan vrijstelt.
- Door de aanvaarding van de subsidie erkent de begunstigde dat Net Brussel het recht heeft ter plaatse het gebruik van de toegekende fondsen te controleren.
- Is gehouden tot onmiddellijke terugbetaling van de subsidie, de begunstigde:
 - die de toekennings- en gebruiksvoorwaarden van de subsidie niet naleeft;
 - die de subsidie niet aanwendt voor de doeleinden waarvoor zij werd verleend;
 - die de hierboven vermelde controle verhindert;
 - die voor hetzelfde doel al een subsidie ontvangt op basis van dezelfde bewijsstukken.
- Als de begunstigde de verantwoordingsstukken voor het gebruik van de ontvangen sommen in het kader van de subsidie niet overlegt, moet hij het niet-verantwoorde deel van het bedrag terugbetalen.
- De betaling van de subsidie kan worden opgeschort zolang de begunstigde, voor voorheen ontvangen vergelijkbare subsidies, de verantwoordingsstukken voor het gebruik van de ontvangen sommen niet overlegt of zich niet heeft onderworpen aan de controle op het gebruik van de toegekende fondsen.
- De subsidie is onderworpen aan het principe van niet-verrijking voor de begunstigde: indien blijkt dat de begunstigde zich op gelijk welke manier zou verrijken terwijl hij het project tot een goed eind brengt, voorziet de wet een terugbetaling van een deel van de subsidie.

Artikel 10 – Inwerkingtreding

Deze door de partijen ondertekende overeenkomst treedt in werking onder de opschortende voorwaarde van de kennisgeving van het subsidiebesluit waaraan deze overeenkomst is toegevoegd.

Elke prestatie uitgevoerd vóór de inwerkingtreding, ofwel op eigen initiatief, ofwel na een niet-conforme instructie, gebeurt op eigen risico van de begunstigde.

Artikel 11 - Burgerlijke aansprakelijkheid

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is in geen geval aansprakelijk voor de schade toegebracht aan personen of goederen die rechtstreeks of onrechtstreeks voortvloeit uit de activiteiten die verband houden met de uitvoering van deze overeenkomst.

De begunstigde kan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet aansprakelijk stellen voor schade ten aanzien van derden uit hoofde van de uitvoering van deze overeenkomst.

Artikel 12 - Regeling van geschillen

In het geval van moeilijkheden op het vlak van de interpretatie of de uitvoering van deze overeenkomst, in het geval van leemten erin en, meer in het algemeen, in het geval van geschillen, komen de partijen overeen om te goeder trouw een oplossing te

zoeken.

Indien de partijen niet tot een akkoord in der minne komen, kunnen zij overeenkomen om een beroep te doen op één of meerdere experts die in samenspraak worden aangewezen.

Overeenkomstig artikel 1676 en volgende van het gerechtelijk wetboek en met het oog op het oplossen van alle meningsverschillen die reeds zijn ontstaan of die zouden kunnen ontstaan bij de uitvoering van deze overeenkomst, kan Net Brussel in samenspraak met de gemeente overeenkomen om een scheidsrechter in te schakelen.

Indien de partijen beslissen om geen scheidsrechter in te schakelen of indien een van de partijen er niet akkoord mee gaat om een beroep te doen op een scheidsrechter, zijn alleen de rechtbanken van Brussel bevoegd.

Opgemaakt in Brussel, op 09/12/2022

Voor Net Brussel

Frédéric Fontaine
Directeur-generaal

Voor de Gemeente van Etterbeek

Annick PETIT
Gemeentesecretaris

Vincent DE WOLF
Burgemeester

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
31 stemmers : 31 positieve stemmen.

Monsieur le Bourgmestre :

On peut en parler mais ce n'est pas le jour. On peut se réjouir puisqu'on a demandé deux fois 100.000€ de subvention pour la propreté.

D'une part, j'avais organisé des réunions par quartier sur la propreté.

Des habitants avaient pris la parole pour un quartier commerçant, en disant qu'il serait temps de faire un nettoyage de printemps du quartier pour redonner le courage et l'envie.

On a demandé 100.000€ et les 100.000€ ont été accordés.

De même on a demandé 100.000€ pour redynamiser les balayeurs et les balayeuses, en terme de formation, de team building, en terme de réorganisation du balayage avec un accompagnement humain.

On reviendra donc vers vous pour vous dire comment on va utiliser cet argent.

Ici il s'agit simplement de la signature de la convention.

Madame Mandaila :

Le groupe DEFI voudrait saluer cela car la question de la propreté nous tient

particulièrement à cœur.

Comme nous avons eu la présentation du projet sur la propreté, c'est un continuum qu'il faut saluer d'autant plus que nous allons aussi améliorer la question des trottoirs.

En tant que femme, en tant que mère, les trottoirs n'étaient pas dans des conditions favorables pour les femmes.

Mijnheer de burgemeester:

We kunnen erover praten, maar het is niet de dag. We mogen blij zijn want we hebben twee keer 100.000 euro subsidie gevraagd voor de netheid.

Eenzijds had ik per wijk vergaderingen georganiseerd over de netheid.

Bewoners hebben het woord genomen voor een handelswijk en zeiden dat het tijd was voor een voorjaars schoonmaak van de wijk om die weer moed en zin te geven.

We vroegen 100.000 euro en die 100.000 euro werd toegekend.

We vroegen ook 100.000 euro om de straatvegers een nieuwe dynamiek te geven, in termen van opleiding, teambuilding en reorganisatie van het veegstelsel met menselijke ondersteuning.

We komen bij u terug om te vertellen hoe we dit geld gaan gebruiken.

Hier gaat het enkel over de ondertekening van de overeenkomst.

Mevrouw Mandaila:

De fractie DéFI zou dit willen toejuichen omdat de kwestie van de netheid ons bijzonder nauw aan het hart ligt.

We hebben een presentatie gekregen van het project over netheid. Dit is een continuüm dat we moeten aanmoedigen, vooral omdat we ook de voetpaden zullen verbeteren.

Als vrouw, als moeder, kan ik zeggen dat de staat van de voetpaden niet gunstig is voor vrouwen.

3 annexes / 3 bijlagen

20230109_BOS60009_Annexe-1_Etterbeek - Projet 1 - Formulaire candidature - AAPpropreté2022.pdf, 20230109_BOS60009&11_Annexe-2_notification_SUB-ANB-2022-Etterbeek-NL.pdf, 20230109_BOS60009&11_Annexe-2_notification_SUB-ABP-2022-Etterbeek-FR.pdf

23.01.2023/A/0010 **Convention relative à la subvention portant la référence SUB/ABP/2022 : « Réforme du balayage »**

Le Conseil communal,

Considérant l'approbation par le Collège du 18.08.2022 et la remise en date du 23.08.2022 d'un premier dossier de candidature (voir annexe 1 'Projet 2') s'inscrivant

dans le cadre de l'appel à projet propreté 2022 émis par Bruxelles-Propreté, et relatif à la « Démarche intégrale et participative d'amélioration de la motivation, du bien-être et de la présence au travail au sein du volet opérationnel du service de propreté publique, visant à soutenir l'adhésion à la réforme du balayage pour davantage d'efficacité » ;

Considérant la notification officielle de l'Agence Régionale pour la Propreté reçue le 16.12.2022 (voir annexe 2 'Courrier de notification') indiquant le fait que ce projet avait été sélectionné à l'unanimité par le jury moyennant les observations suivantes :

- Tenir compte d'une éventuelle flexibilité salariale ;
- Utiliser l'école de la propreté publique existante pour accroître les compétences des agents (ABP) ;
- Approche personnalisée.

DECIDE d'approuver la Convention relative à la subvention portant la référence SUB/ABP/2022/

Entre, d'une part :

L'Agence régionale pour la propreté

Dont le siège est situé Avenue de Broqueville, 12 - B-1150 Bruxelles

représenté par Frédéric Fontaine, Directeur général

Ci-après dénommé "Bruxelles-Propreté".

Et, d'autre part :

La Commune d'Etterbeek

Dont le siège est situé Avenue des Casernes 31 - 1040 Etterbeek

Représentée par Vincent DE WOLF, Bourgmestre et Annick PETIT, Secrétaire communal.

Ci-après dénommée " la commune ".

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 - Objet de la convention

La présente convention a pour objet de préciser les dispositions relatives à l'utilisation, aux justifications à fournir et au remboursement éventuel de la subvention octroyée à la commune en vertu de l'arrêté portant la référence mentionnée dans le titre, ci-après dénommé « l'arrêté ».

Elle concerne particulièrement le projet « Réforme du balayage » porté par la commune et subsidié pour un montant de maximum 100.000 €.

Article 2 – Montant

La subvention porte sur un montant total maximum fixé dans l'arrêté et l'article 1 de la présente convention.

Ce montant a été calculé sur base du budget prévisionnel tel que fourni dans la demande de subventionnement transmise par le bénéficiaire.

Article 3 – Durée de la mission

La période à subsidier prend cours le 01/11/2022 et se termine le 31/12/2024.

Au cas où les factures laissent apparaître que le projet a été modifié, le subside sera recalculé en tenant compte de la recevabilité des frais, telle que décrite dans le règlement de l'appel à projets (ci-après « AAP »). Le subside ne pourra en aucun cas excéder le montant initial alloué par l'arrêté.

Article 4 – Personne de contact

Pour l'exécution de la présente convention, la personne de contact à Bruxelles-Propreté est Kathlyn Jaminon (kathlyn.jaminon@arp-gan.be).

Le coordinateur interne, qui sera en charge de l'exécution de la mission auprès de la commune est Cédric DE MYTTENAERE (cedric.demyttenaere@etterbeek.brussels).

Bruxelles-Propreté doit être préalablement informée de tout remplacement du personnel repris ci-dessus.

Article 5 – Description de la mission

Article 5.1 – Finalité générale

La présente convention est destinée à formaliser la subvention accordée à la commune mentionnée à l'article 1.

Cette subvention est accordée dans le cadre de l'appel à projets relatif à la Stratégie de propreté urbaine « Clean.Brussels », développée par la Région de Bruxelles-Capitale et porté par Bruxelles-Propreté.

Article 5.2 - Objectifs, évaluation, planning et budget

Le projet subventionné dans le cadre de l'AAP s'inscrit dans les objectifs du plan stratégique de propreté urbaine « Clean.Brussels » développé par la Région de Bruxelles-Capitale.

Le projet vise à remplir les objectifs développés par la commune dans le formulaire de candidature repris en annexe.

Une évaluation du projet sera effectuée par la commune sur base des critères proposés dans le formulaire de candidature.

La commune s'engage à remplir ces objectifs dans le respect du planning provisoire et du budget prévisionnel déposés et repris en annexe.

Article 5.3 - Rapports d'activités

Tous les trois mois, un formulaire en ligne doit être complété par la commune afin de faire rapport sur l'état d'avancement du projet auprès de Bruxelles-Propreté.

En fin de projet, un rapport d'activités complet devra être rendu. Ce rapport reprendra notamment les critères d'évaluation et indicateurs de résultats proposés par la commune.

Par ailleurs, un budget correspondant à minimum 5% du montant du subside doit être dédié au suivi de ces critères d'évaluation et indicateurs de résultats.

Article 5.4 - Aspects communication

L'ensemble des documents et communications produits dans le cadre du projet devront porter le logo de Bruxelles-Propreté. Ils reprendront également la mention « Avec le soutien de Bruxelles-Propreté ».

La présence du logo « Clean.Brussels » est également demandée sur ces mêmes documents.

Article 6 - Accompagnement

Un accompagnement est prévu pour aider les communes dans la mise en œuvre de leur projet. La commune qui souhaite bénéficier de cet accompagnement doit en faire la demande auprès du responsable de Bruxelles-Propreté.

Article 7 – Dépenses éligibles

Coûts éligibles

Les dépenses subventionnées doivent répondre aux conditions suivantes :

- Avoir été générées au cours de la période de subvention ;
- Avoir été effectivement effectuées par le bénéficiaire du subside ;
- Avoir été reprises dans la comptabilité et être identifiables et contrôlables.

Les coûts suivants sont subventionnés dans le cadre de cet appel à projets :

Frais de personnel, dans les conditions suivantes :

- o Maximum 50% du budget total du projet soumis
- o Les frais de personnel ne couvrent pas des personnes déjà en fonction, ces frais ne peuvent servir que pour l'engagement d'un nouveau chef de projet ou pour du support externe. Les pièces justificatives suivantes sont demandées :

Pour l'engagement d'un chef de projet interne, un reporting des activités réalisées sera demandé (timesheet, ...) ;

Pour le personnel externe, les frais doivent être justifiés à l'aide de fiches de paie ou de bordereaux de salaire et d'un aperçu des heures consacrées au projet.

Les coûts de matériel, qui comprennent les coûts suivants :

- Les coûts liés au tri des matériaux et/ou des déchets.
 - o La poubelle tout-venant reste à charge de l'établissement à l'exception de celle incluse dans un îlot de tri.
- Les coûts concernant la communication et la sensibilisation :
 - o Matériel de communication. Par exemple pour rappeler les règles de tri, comme des affiches, des autocollants, etc.
 - o Des outils de communication pour attirer l'attention sur les actions menées dans le cadre du projet. Par exemple : spot télévisé, campagne radio, campagne de porte-à-porte, etc.
 - o Matériel pédagogique pour les formations

Coûts ne relevant pas du champ d'application du présent appel à projets

Nous appliquons une liste non exhaustive à cet effet, mais elle couvre tous les frais

généraux qui ne peuvent être affectés au projet dans le cadre de cet appel à projets, à savoir :

- Frais généraux pour le matériel de bureau ou informatique;
- Frais d'hébergement;
- Frais de personnel liées aux heures passées en concertation interne ainsi qu'à la préparation et au suivi interne du projet;
- La T.V.A. récupérable, remboursée ou compensée par l'administration fiscale ou par tout autre moyen. Le coût lié à la TVA n'est donc éligible que dans le cas où le bénéficiaire final a effectivement et définitivement supporté ce coût;
- Les frais liés à la collecte et au traitement des déchets.

Toute dépense imputée sur une catégorie de dépenses non autorisée ci-dessus se verra refusée.

Article 8 - Modalités de liquidation

§1er. Les subventions seront liquidées en 3 tranches :

- 50%, sous forme de provision, en vue du début de la mise en œuvre des projets (fin 2022)
- 25% à la moitié de la période de mise en œuvre (fin 2023)
- 25% à la fin de la période de mise en œuvre (fin 2024)

§2. La première tranche sera liquidée dans les 30 jours suivant la notification de l'arrêté de subvention.

§3. Les deuxième et troisième tranches seront liquidées après une vérification, par Bruxelles-Propreté, de la recevabilité des frais engagés par les communes, conformément au règlement de l'appel à projets repris en annexe de la présente convention.

Article 9 - Contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions

Les bénéficiaires sont soumis aux obligations définies aux articles 92 à 95 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle ainsi qu'aux dispositions reprises à l'article 81 de l'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2022, ce qui implique que :

- Toute subvention doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle est accordée.
- Tout bénéficiaire d'une subvention doit justifier l'emploi des sommes reçues, à moins qu'une ordonnance ne l'en dispense.
- Par le seul fait de l'acceptation de la subvention, le bénéficiaire reconnaît à Bruxelles-Propreté le droit de faire procéder sur place au contrôle de l'emploi des fonds attribués.
- Est tenu de rembourser sans délai le montant de la subvention, le bénéficiaire :
 - qui ne respecte pas les conditions d'octroi et d'utilisation de la subvention ;
 - qui n'utilise pas la subvention aux fins pour lesquelles elle est accordée ;
 - qui met obstacle au contrôle indiqué ci-dessus ;
 - qui perçoit déjà une subvention pour le même objet, sur la base des mêmes pièces justificatives
- Lorsque le bénéficiaire reste en défaut de fournir les justifications de l'emploi des sommes reçues dans le cadre de la subvention, il est tenu au remboursement à concurrence de la partie non justifiée.
- Il peut être sursis au paiement des subventions aussi longtemps que, pour des subventions analogues reçues antérieurement, le bénéficiaire reste en défaut de

produire les justifications de l'emploi des sommes reçues ou de se soumettre au contrôle de l'emploi des fonds attribués.

- La subvention est soumise au principe de non enrichissement pour le bénéficiaire : s'il apparaît que le bénéficiaire, d'une quelconque manière que ce soit, s'enrichisse en menant à bien le projet, la loi prévoit alors le remboursement d'une partie de la subvention

Article 10 - Entrée en vigueur

La présente convention signée par les parties entre en vigueur sous condition suspensive de la notification de l'arrêté de subvention auquel est jointe la présente convention.

Toute prestation effectuée avant l'entrée en vigueur, soit d'initiative, soit sur instruction non conforme, l'est aux risques et périls du bénéficiaire.

Article 11 - Responsabilité civile

La Région de Bruxelles-Capitale n'est en aucun cas responsable des dommages causés aux personnes ou aux biens découlant directement ou indirectement des activités liées à la réalisation de la présente.

Le bénéficiaire ne peut rendre responsable la Région de Bruxelles-Capitale d'aucun dommage causé à des tiers du chef de la réalisation de la présente.

Article 12 - Règlement des litiges

En cas de difficultés relatives à l'interprétation ou à l'exécution de la présente convention, en cas de lacunes de celui-ci et, plus généralement, en cas de litiges, les parties conviennent de rechercher de bonne foi une solution.

A défaut d'accord amiable, les parties pourront convenir de faire appel à un ou plusieurs experts désignés de commun accord.

Conformément aux articles 1676 et suivants du code judiciaire, et en vue de résoudre tout différend déjà né ou qui pourrait naître de l'exécution de la présente convention, Bruxelles-Propreté peut convenir de commun accord avec la commune, de recourir à un arbitre.

Si les parties décident de ne pas recourir à un arbitre ou si une des parties n'est pas d'accord de recourir à un arbitre, les tribunaux de Bruxelles seront seuls compétents.

Bruxelles, le 09/12/2022

Pour Bruxelles-Propreté

Frédéric Fontaine
Directeur général

Pour la Commune d'Etterbeek

Annick PETIT
Secrétaire communal

Vincent DE WOLF
Bourgmestre

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

**Overeenkomst betreffende de subsidie met referentie SUB/ANB/2022 :
“Hervorming van de straatveging”**

De gemeenteraad,

gelet op de goedkeuring door het college op 18.08.2022 en de indiening op 23.08.2022 van een eerste aanvraagdossier (zie bijlage 1 'Project 2') in het kader van de projectoproep Netheid 2022 van Net Brussel, met betrekking tot de “Integrale en participatieve aanpak ter verbetering van de motivatie, het welzijn en de aanwezigheid op het werk binnen de operationele afdeling van de dienst Openbare Betheid, gericht op de ondersteuning van de hervorming van het straatvegen voor meer efficiëntie”;

gelet op officiële kennisgeving van het gewestelijk agentschap voor de netheid op 16.12.2022 (zie bijlage 2 'Kennisgevingsbrief') waarin wordt aangegeven dat dit project door de jury unaniem is geselecteerd met de volgende opmerkingen;

- Rekening houden met een eventuele salarisflexibiliteit;
- De bestaande school voor openbare netheid gebruiken om de vaardigheden van het personeel te vergroten (ABP);
- Persoonlijke aanpak;

BESLIST de overeenkomst betreffende de subsidie met referentie SUB/ANB/2022/ goed te keuren.

Tussen enerzijds:

Het Gewestelijk Agentschap voor Netheid
met hoofdzetel, de Broquevillelaan 12 – B-1150 Brussel
vertegenwoordigd door Frédéric Fontaine, directeur-generaal
Hierna " Net Brussel " genoemd.

en anderzijds:

De Gemeente van Etterbeek
Met hoofdzetel, Kazernenlaan 31 - 1040 Etterbeek
Vertegenwoordigd door Vincent DE WOLF, Burgemeester en Annick PETIT,
Gemeentesecretaris.
Hierna " de gemeente " genoemd.

Wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Voorwerp van de overeenkomst

Deze overeenkomst strekt ertoe de bepalingen te preciseren omtrent het gebruik, de te verschaffen verantwoordingsstukken en de eventuele terugbetaling van de subsidie die aan de gemeente werd toegekend krachtens het besluit met de referentie die in de titel opgenomen is, hierna « het besluit » genoemd.

Ze betreft in het bijzonder het project “Hervorming van de straatveging” gedragen door de gemeente en gesubsidieerd voor een maximumbedrag van 100.000 euro.

Artikel 2 - Bedrag

De subsidie heeft betrekking op een totaal maximumbedrag bepaald in het besluit en in artikel 1 van deze overeenkomst.

Dit bedrag werd berekend op basis van de geraamde begroting, zoals opgenomen in de subsidieaanvraag bezorgd door de begunstigde.

Artikel 3 – Duur van de opdracht

De te subsidiëren periode vangt aan op 01/11/2022 en eindigt 31/12/2024.

Indien uit de facturen blijkt dat het project is gewijzigd, zal de subsidie opnieuw worden berekend, rekening houdend met de ontvankelijkheid van de kosten, zoals beschreven in het regelement van de oproep tot projecten (hierna "OTP"). De subsidie mag het initieel door het besluit toegekende bedrag niet overschrijden.

Artikel 4 – Contactpersoon

Voor de uitvoering van deze overeenkomst is de contactpersoon bij Net Brussel Kathlyn Jaminon (kathlyn.jaminon@arp-gan.be).

De interne coördinator die zal worden belast met de uitvoering van de opdracht bij de gemeente is Cédric DE MYTTENAERE (cedric.demyttenaere@etterbeek.brussels).

Net Brussel moet vooraf op de hoogte worden gebracht van elke vervanging van bovenstaand personeelslid.

Artikel 5 – Beschrijving van de opdracht

Artikel 5.1 – Algemeen doel

Deze overeenkomst is bedoeld om de aan de in artikel 1 genoemde gemeente toegekende subsidie te formaliseren.

Deze subsidie wordt toegekend in het kader van de oproep tot projecten met betrekking tot de Strategie voor stadsnetheid "Clean.Brussels" ontwikkeld door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en gedragen door Net Brussel.

Artikel 5.2 – Doelstellingen, evaluatie, planning en budget

Het in het kader van de OTP gesubsidieerde project past in de doelstellingen van het strategisch plan voor stadsnetheid "Clean.Brussels" ontwikkeld door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het project beoogt te voldoen aan de door de gemeente in het bijgevoegde kandidatuurformulier ontwikkelde doelstellingen.

Het project zal door de gemeente worden geëvalueerd op basis van de in het kandidatuurformulier voorgestelde criteria.

De gemeente verbindt zich ertoe deze doelstellingen te verwezenlijken met inachtneming van de ingediende voorlopige planning en geraamde begroting.

Artikel 5.3 – Activiteitenverslagen

Om de drie maanden moet de gemeente een online formulier invullen om de voortgang van het project te rapporteren aan Net Brussel.

Aan het einde van het project moet een volledig activiteitenverslag worden ingediend. Dit verslag zal de door de gemeente voorgestelde evaluatiecriteria en resultaatindicatoren bevatten.

Bovendien moet een budget van ten minste 5% van het subsidiebedrag worden uitgetrokken voor de opvolging van deze evaluatiecriteria en resultaatindicatoren.

Artikel 5.4 – Communicatieaspecten

Alle documenten en mededelingen die in het kader van het project worden geproduceerd, moeten het logo van Net Brussel dragen. Ze bevatten ook de vermelding "Met de steun van Net Brussel".

De aanwezigheid van het logo "Clean.Brussels" wordt ook gevraagd op deze documenten.

Artikel 6 - Begeleiding

Er wordt begeleiding voorzien om de gemeenten te helpen bij de uitrol van hun project. Elke gemeente die voor deze begeleiding in aanmerking wenst te komen, moet een aanvraag indienen bij de verantwoordelijke voor de NetBrussel.

Artikel 7 – Uitgaven die in aanmerking komen

Kosten die in aanmerking komen

De gesubsidieerde uitgaven moeten aan de volgende voorwaarden voldoen:

- Ze zijn gegenereerd tijdens de subsidieperiode;
- Ze zijn daadwerkelijk door de begunstigde van de subsidie gemaakt;
- Zij moeten in de boekhouding zijn opgenomen en identificeerbaar en controleerbaar zijn.

In het kader van deze oproep tot projecten worden de volgende kosten gesubsidieerd:

Personeelskosten, onder de volgende voorwaarden:

- o Maximaal 50% van het totaalbudget van het ingediende project
- o De personeelskosten hebben geen betrekking op bestaand personeel; deze kosten kunnen alleen worden gebruikt voor de aanwerving van een nieuwe projectleider of voor externe ondersteuning. De volgende bewijsstukken worden gevraagd:

Voor de aanwerving van een interne projectleider zal een reporting van de uitgevoerde activiteiten worden gevraagd (timesheet, ...);

Voor het extern personeel moeten de kosten worden verantwoord aan de hand van de loonfiches of loonlijsten en een overzicht van de aan het project bestede uren.

Materieelkosten, waaronder de volgende kosten:

- Kosten voor de sortering van materialen en/of afval.
 - o De vuilnisbak restafval blijft de verantwoordelijkheid van de instelling, behalve die van een sorteereiland.
- Kosten voor communicatie en sensibilisering:
 - o Communicatiemateriaal. Bijvoorbeeld om mensen te herinneren aan de

sorteerregels, zoals affiches, stickers, enz.

o Communicatiemiddelen om de aandacht te vestigen op de in het kader van het project gevoerde acties. Bijvoorbeeld: TV-spot, radiocampagne, huis-aan-huiscampagne, enz.

o Pedagogisch materiaal voor opleidingen

Kosten die buiten het toepassingsveld van deze oproep tot projecten vallen

Wij hanteren hiervoor een niet-uitputtende lijst, maar deze omvat alle overheadkosten die niet aan het project in het kader van deze oproep tot projecten kunnen worden toegewezen, namelijk:

- Overheadkosten voor kantoor- of IT-materieel;
- Verblijfskosten;
- Personeelskosten in verband met uren besteed aan intern overleg en voorbereiding en interne opvolging van het project;
- Btw die kan worden teruggevorderd, terugbetaald of gecompenseerd door de belastingdienst of op enige andere wijze. De btw-kosten komen dus alleen in aanmerking wanneer de eindbegunstigde deze kosten daadwerkelijk en definitief heeft gedragen;
- Kosten in verband met de ophaling en verwerking van afval.

Elke uitgave geboekt op een hierboven niet-toegelaten uitgavencategorie zal worden geweigerd.

Artikel 8 – Uitbetalingsmodaliteiten

§1. De subsidies zullen in 3 schijven worden uitbetaald:

- 50%, in de vorm van een provisie, met het oog op het begin van de uitrol van de projecten (eind 2022)
- 25% halverwege de uitrolperiode (eind 2023)
- 25% aan het einde van de uitrolperiode (eind 2024)

§2. De eerste schijf wordt uitbetaald binnen 30 dagen na de kennisgeving van het subsidiebesluit.

§3. De tweede en derde schijf zullen worden uitbetaald na nazicht door het Gewestelijk Agentschap voor Netheid van de ontvankelijkheid van de door de gemeenten gemaakte kosten, overeenkomstig het reglement van de oproep tot projecten als bijlage bij deze overeenkomst.

Artikel 9 - Controle van de toekenning en van het gebruik van de subsidies

De begunstigden zijn onderworpen aan de verplichtingen bepaald in artikelen 92 tot 95 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle alsook aan de bepalingen die opgenomen zijn in artikel 81 van de ordonnantie die de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2022 bevat, wat impliceert dat:

- Elke subsidie moet worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor ze bestemd is.
- Elke begunstigde van een subsidie moet het gebruik van de ontvangen sommen rechtvaardigen, tenzij een ordonnantie hem daarvan vrijstelt.
- Door de aanvaarding van de subsidie erkent de begunstigde dat Net Brussel het recht heeft ter plaatse het gebruik van de toegekende fondsen te controleren.
- Is gehouden tot onmiddellijke terugbetaling van de subsidie, de begunstigde:

- die de toekennings- en gebruiksvoorwaarden van de subsidie niet naleeft;
- die de subsidie niet aanwendt voor de doeleinden waarvoor zij werd verleend;
- die de hierboven vermelde controle verhindert;
 - die voor hetzelfde doel al een subsidie ontvangt op basis van dezelfde bewijsstukken.
- Als de begunstigde de verantwoordingsstukken voor het gebruik van de ontvangen sommen in het kader van de subsidie niet overlegt, moet hij het niet-verantwoorde deel van het bedrag terugbetalen.
- De betaling van de subsidie kan worden opgeschort zolang de begunstigde, voor voorheen ontvangen vergelijkbare subsidies, de verantwoordingstukken voor het gebruik van de ontvangen sommen niet overlegt of zich niet heeft onderworpen aan de controle op het gebruik van de toegekende fondsen.
- De subsidie is onderworpen aan het principe van niet-verrijking voor de begunstigde: indien blijkt dat de begunstigde zich op gelijk welke manier zou verrijken terwijl hij het project tot een goed eind brengt, voorziet de wet een terugbetaling van een deel van de subsidie.

Artikel 10 – Inwerkingtreding

Deze door de partijen ondertekende overeenkomst treedt in werking onder de opschortende voorwaarde van de kennisgeving van het subsidiebesluit waaraan deze overeenkomst is toegevoegd.

Elke prestatie uitgevoerd vóór de inwerkingtreding, ofwel op eigen initiatief, ofwel na een niet-conforme instructie, gebeurt op eigen risico van de begunstigde.

Artikel 11 - Burgerlijke aansprakelijkheid

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is in geen geval aansprakelijk voor de schade toegebracht aan personen of goederen die rechtstreeks of onrechtstreeks voortvloeit uit de activiteiten die verband houden met de uitvoering van deze overeenkomst.

De begunstigde kan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet aansprakelijk stellen voor schade ten aanzien van derden uit hoofde van de uitvoering van deze overeenkomst.

Artikel 12 - Regeling van geschillen

In het geval van moeilijkheden op het vlak van de interpretatie of de uitvoering van deze overeenkomst, in het geval van leemten erin en, meer in het algemeen, in het geval van geschillen, komen de partijen overeen om te goeder trouw een oplossing te zoeken.

Indien de partijen niet tot een akkoord in der minne komen, kunnen zij overeenkomen om een beroep te doen op één of meerdere experts die in samenspraak worden aangewezen.

Overeenkomstig artikel 1676 en volgende van het gerechtelijk wetboek en met het oog op het oplossen van alle meningsverschillen die reeds zijn ontstaan of die zouden kunnen ontstaan bij de uitvoering van deze overeenkomst, kan Net Brussel in samenspraak met de gemeente overeenkomen om een scheidsrechter in te schakelen.

Indien de partijen beslissen om geen scheidsrechter in te schakelen of indien een van de partijen er niet akkoord mee gaat om een beroep te doen op een scheidsrechter, zijn

alleen de rechtbanken van Brussel bevoegd.

Opgemaakt in Brussel, op 09/12/2022

Voor Net Brussel

Frédéric Fontaine
Directeur-generaal

Voor de Gemeente van Etterbeek

Annick PETIT
Gemeentesecretaris

Vincent DE WOLF
Burgemeester

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
31 stemmers : 31 positieve stemmen.

3 annexes / 3 bijlagen

*20230109_BOS60009&11_Annexe-2_notification_SUB-ANB-2022-Etterbeek-NL.pdf,
20230109_BOS60011_Annexe-1_Etterbeek - Projet 2 - Formulaire candidature -
AAPpropreté2022.pdf, 20230109_BOS60009&11_Annexe-2_notification_SUB-ABP-
2022-Etterbeek-FR.pdf*

23.01.2023/A/0011 **Affaires générales - Enseignement communal fondamental ordinaire (Claire Joie) - Notification d'obtention de subvention - Convention de subvention dans le cadre de l'appel à projets « Opération Ré-Création » de Bruxelles Environnement pour la végétalisation des cours d'école en Région Bruxelloise - Adoption**

Le Conseil communal,

Considérant que l'appel à projets « Opération Ré-Création » de Bruxelles Environnement pour la végétalisation des cours d'écoles en Région bruxelloise, vise à transformer les cours de récréation en espaces de jeu et de ressourcement végétalisés, mieux partagés et ainsi plus agréables à vivre, pendant et en-dehors des heures scolaires, tout en amenant de la nature rafraichissante dans le quartier ;

Considérant que l'école Claire Joie a manifesté son intérêt pour ce projet et a été sélectionnée pour bénéficier d'un accompagnement pluriel offert par Bruxelles Environnement tout au long du projet :

- Un accompagnement à la conception de la cour de manière participative, pour aboutir à un plan d'aménagement budgétisé ;
- Une analyse de la qualité du sol des espaces concernés ;
- Un accompagnement à la commande, au suivi et à la réception des travaux ;
- Un soutien financier pour la réalisation des travaux (maximum 300.000 euros) ;
- Un accompagnement à la sensibilisation des élèves aux thématiques environnementales et à l'utilisation de la cour et la nature dans le cadre pédagogique ;

- Un plan d'entretien de la nouvelle cour accessible à l'école, selon ses ressources ;
- Un accompagnement à la mise en place d'un dispositif d'ouverture de la cour pour des activités et acteurs extra-scolaires ;

Considérant que la convention reprise ci-dessous a pour objet de préciser les dispositions relatives à l'utilisation, aux justifications à fournir et au remboursement éventuel de la subvention octroyée à l'école Claire Joie pour végétaliser sa cour dans le cadre de l'appel à projets « Opération Ré-Création » ;

Considérant que le montant global de la subvention s'élève à 295.236 euros ; que la subvention sera liquidée en 3 tranches conformément aux modalités reprises à l'article 8 de la convention;

Considérant que les dépenses admises dans le cadre de cette subvention sont les suivantes :

- la rétribution de tiers et de sous-traitants, les honoraires, les vacataires : dépenses liées à la sous-traitance de tiers pour des activités ayant lieu dans le cadre du projet (personne n'ayant pas de contrat avec le bénéficiaire) ;
- les frais administratifs : frais de fonctionnement directement liés à la réalisation du projet ;
- l'achat de matériel nécessaire aux travaux ;

DECIDE d'adopter la convention ci-dessous ayant pour objet de préciser les dispositions relatives à l'utilisation, aux justifications à fournir et au remboursement éventuel de la subvention octroyée à l'école Claire Joie pour végétaliser sa cour dans le cadre de l'appel à projets « Opération Ré-Création » de Bruxelles Environnement pour la végétalisation des cours d'écoles en Région bruxelloise :

Convention relative à la subvention portant la référence SUB/2022/ClaireJoie/Opé_Ré-cré

Entre d'une part,

Bruxelles Environnement

dont le siège est situé sur le Site de Tour & Taxis, Avenue du Port 86C/3000, 1000 Bruxelles

représenté par Barbara DEWULF, Directrice générale ad interim ou Benoit WILLOCKX, Directeur général adjoint ad interim

et d'autre part,

L'Ecole communale fondamentale « Claire Joie »

dont le siège est situé Rue Beckers 129, 1040 Bruxelles

représenté par Vincent DE WOLF, Bourgmestre et Annick PETIT, Secrétaire communale

ci-après dénommé «le bénéficiaire »

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 – Objet de la convention

La présente convention a pour objet de préciser les dispositions relatives à l'utilisation, aux justifications à fournir et au remboursement éventuel de la subvention octroyée au bénéficiaire en vertu de l'Arrêté portant la référence

mentionnée dans le titre, ci-après dénommé « l'Arrêté ».

Article 2 - Montant

La subvention porte sur un montant total maximum fixé dans l'arrêté.

Ce montant a été calculé sur base du budget prévisionnel tel que fourni dans la demande de subventionnement transmise par le bénéficiaire.

Au cas où les factures laissent apparaître que le projet a été modifié, le subside sera recalculé. Il ne pourra en aucun cas excéder le montant initial alloué par l'arrêté.

Article 3 – Durée de la mission

§1. La période à subsidier prend cours le 1/1/2023 et se termine le 30/11/2024.

Article 4 – Personnes de contact

Pour l'exécution de la présente convention, la personne de contact à Bruxelles Environnement est

PAES Marylou : school@environnement.brussels

ou son remplaçant.

La personne en charge de l'exécution de la mission auprès du bénéficiaire est

Muriel De Greef

Tel : 02/627 24 33

Email : muriel.degreef@etterbeek.brussels

Bruxelles Environnement doit être préalablement informé de tout remplacement du personnel repris ci-dessus.

Article 5 - Description de la mission

Article 5.1 - Finalité générale

Le bénéficiaire s'engage à mettre en œuvre le projet pour lequel il a été sélectionné dans le cadre de l'Appel à Projets « Opération Ré-création » 2021-2024, tel que décrit dans le dossier d'avant-projet remis à la suite du pré-accompagnement.

Article 5.2 - Aspects communication

- Droit à l'information liée au projet :

Toutes les informations non strictement confidentielles relatives à la mise en œuvre du projet (et ce à tous les stades de mise en œuvre) peuvent être utilisées par l'administration porteuse de l'Appel à projets pour faire des statistiques, des études, organiser des séminaires ou des visites. Elles peuvent également être utilisées pour diffuser l'exemplarité et mettre en avant la transition des écoles bruxelloises dans le cadre d'exposition, d'événement, de publications, etc.

Sauf demande expresse de la part de la direction de l'école, ses coordonnées peuvent être transmises aux autres lauréats en vue d'échanger les bonnes pratiques et expériences.

Par ailleurs le bénéficiaire devra également répondre à toute demande d'informations techniques qui sont nécessaires à l'évaluation de l'adéquation du projet aux exigences fixées.

- Mesures pour la publicité du projet

Le bénéficiaire est tenu de donner une visibilité suffisante à ses réalisations, au projet Opération Ré-création dans lequel ses réalisations s'inscrivent et de montrer également que le projet subventionné a bénéficié d'une intervention financière de la Région.

Le bénéficiaire s'engage dès lors à intégrer dans sa communication externe (site Internet, documents de promotion, etc.) :

- le logo d'« Opération Ré-création » ;
- le logo de Bruxelles Environnement ;
- le logo d'Arter Architects
- la mention « ©Arter Architects pour Bruxelles Environnement » lors de l'utilisation des plans et autres images de la future cour.

Les logos sont téléchargeables sur le site <https://www.bubble.brussels/ressources/operation-re-creation-kit/>

Par ailleurs, Bruxelles Environnement prendra en charge la mise en œuvre d'autres mesures de publicité envisagées.

Article 5.3 – Rapports d'activités

Un rapport d'activités sera transmis aux étapes du déroulement du projet (cf. article 8 - Modalités de liquidations) :

- Rapport intermédiaire : 31 octobre 2023 ; Comprenant le planning des travaux, l'état d'avancement des marchés publics, les offres et sélections des prestataires le cas échéant, l'état d'avancement des travaux.
- Rapport final : 30 novembre 2024 ; rendant compte du déroulement des travaux.

Article 6 - Accompagnement

Pour veiller à la bonne exécution des missions, il sera institué un Comité d'Accompagnement ci-après dénommé le « CA » composé de la manière suivante :

- un représentant du bénéficiaire
- un représentant de Bruxelles Environnement
- un représentant du consortium d'architectes en charge de l'accompagnement de l'école

Le CA peut inviter toute autre personne dont il estime la présence utile.

Le CA se réunira autant de fois que l'exige la bonne exécution de la présente convention.

Le CA peut proposer toutes les mesures nécessaires à la bonne exécution de la mission, y compris des mesures relatives à la modification de la durée ou de la liste des dépenses éligibles. Toute modification ainsi proposée devra faire l'objet d'un avenant à la présente convention. Cet avenant sera approuvé par toutes les parties et joint aux documents justificatifs nécessaires à la liquidation.

Le bénéficiaire doit se conformer aux termes de la présente convention. Le non-respect de ces instructions est considéré comme une infraction aux stipulations de la convention. Le bénéficiaire s'engage à se soumettre à tout contrôle de Bruxelles Environnement. Ce contrôle peut consister en une visite sur place ou en une demande d'informations complémentaires.

Préalablement à chacune des réunions du CA, le bénéficiaire fournira au moins 5 jours ouvrables avant la date de la réunion, par courriel au représentant de Bruxelles Environnement, un rapport d'état d'avancement des travaux. Ceux-ci seront rédigés (et illustrés) dans l'optique de préparer directement les chapitres du rapport final. Ils serviront donc de base de discussion.

Le bénéficiaire rédigera, pour chacune des réunions du CA, un projet de PV qu'il transmettra dans les 10 jours ouvrables qui suivent la réunion, par courriel à chacun des membres du CA. Une fois approuvé par tous, ce PV sera joint au dossier de suivi de la subvention

Article 7 – Dépenses éligibles

Les catégories de dépenses prises en charge par la subvention sont les suivantes :

- la rétribution de tiers et de sous-traitants, les honoraires, les vacataires : dépenses liées à la sous-traitance de tiers pour des activités ayant lieu dans le cadre du projet (personne n'ayant pas de contrat avec le bénéficiaire) ;
- les frais administratifs : frais de fonctionnement directement liés à la réalisation du projet ; l'achat de matériel nécessaire aux travaux.

Les postes et les montants pris en charge sont conformes au budget subventionné.

Le tableau ci-dessous est repris à titre indicatif :

Nature	Projet Global	... dont part de BE
Rétribution de tiers et de sous-traitants	295.236 €	256.583 €
Total	295.236 €	256.583 €

Toute modification significative devra être discutée lors du Comité d'Accompagnement.

Article 8 - Modalités de liquidations

La première tranche sera liquidée conformément à l'arrêté de subvention. L'introduction d'une déclaration de créance n'est pas requise pour cette tranche.

La deuxième tranche sera liquidée sur base d'un rapport intermédiaire introduit au plus tard pour le 31 octobre 2023. Il sera transmis de préférence par voie électronique avec comme objet la référence indiquée dans le titre suivie de « /T2 »

- à la personne de contact à Bruxelles Environnement (school@environnement.brussels) et en copie
- au Service Subvention de Bruxelles Environnement (sub@environnement.brussels)

Suite à l'approbation de ce rapport et la validation du montant dû, une déclaration de créance portant la référence indiquée dans le titre suivie de « /T2 » sera introduite dans les 2 mois au département comptabilité de Bruxelles Environnement et ceci, par voie électronique : invoice@environnement.brussels

Le paiement sera effectué dans les 30 jours de l'introduction de cette DC, cachet de réception faisant foi.

Le solde sera liquidé sur base d'un dossier final qui reprendra :

- un rapport final
- un inventaire général des dépenses (IGD) reprenant toutes les dépenses présentées dans le cadre du subsidie. Elles seront triées par catégorie de dépense et numérotées. Bruxelles Environnement met à disposition le modèle d'IGD à utiliser.
- des pièces justificatives et des preuves de paiement pour chacune des dépenses reprise dans l'IGD. Chaque pièce justificative et preuve de paiement renverra au numéro de la dépense à laquelle elle se rapporte. Les preuves de paiement seront, soit fournies séparément, soit annexées à la pièce justificative à laquelle elle se rapporte.

Ces documents seront introduits au plus tard le 30 novembre 2024 de préférence par voie électronique avec comme objet la référence indiquée dans le titre suivie de « /Solde »

- à la personne de contact à Bruxelles Environnement et en copie

school@environnement.brussels)

- au Service Subvention de Bruxelles Environnement
(sub@environnement.brussels)

Si le dossier est introduit après cette date, le bénéficiaire perd tout droit à la subvention ; l'obligation de paiement de la Région de Bruxelles-Capitale y relative est alors automatiquement éteinte.

Suite à l'approbation par le CA du rapport final et la validation du montant dû formalisée dans le chef de la personne de contact à Bruxelles Environnement par la rédaction d'un rapport de contrôle, une déclaration de créance finale portant la référence indiquée dans le titre suivie de « /Solde » sera introduite dans le mois au département comptabilité de Bruxelles Environnement et ceci, par voie électronique : invoice@environnement.brussels

Si la déclaration de créance est introduite après cette date, le bénéficiaire perd tout droit à la subvention ; l'obligation de paiement de la Région de Bruxelles-Capitale y relative est alors automatiquement éteinte.

Le paiement sera effectué dans les 30 jours de l'introduction de cette DC, cachet de réception faisant foi.

Article 9 – Contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions

Les bénéficiaires sont soumis aux obligations définies aux articles 92 à 95 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle ainsi qu'aux dispositions reprises à l'article 67 de l'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2022 ce qui implique notamment que :

- Toute subvention doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle est accordée.
- Tout bénéficiaire d'une subvention doit justifier l'emploi des sommes reçues, à moins qu'une ordonnance ne l'en dispense.
- Par le seul fait de l'acceptation de la subvention, le bénéficiaire reconnaît à Bruxelles Environnement le droit de faire procéder sur place au contrôle de l'emploi des fonds attribués.
- Est tenu de rembourser sans délai le montant de la subvention, le bénéficiaire :
 - qui ne respecte pas les conditions d'octroi de la subvention ;
 - qui n'utilise pas la subvention aux fins pour lesquelles elle est accordée ;
 - qui met obstacle au contrôle indiqué ci-dessus ;
 - qui perçoit déjà une subvention pour le même objet, sur la base des mêmes pièces justificatives
- Lorsque le bénéficiaire reste en défaut de fournir les justifications de l'emploi des sommes reçues dans le cadre de la subvention, il est tenu au remboursement à concurrence de la partie non justifiée.
- Il peut être sursis au paiement des subventions aussi longtemps que, pour des subventions analogues reçues antérieurement, le bénéficiaire reste en défaut de produire les justifications de l'emploi des sommes reçues ou de se soumettre au contrôle de l'emploi des fonds attribués.
- La subvention est soumise au principe de non enrichissement pour le bénéficiaire : s'il apparaît que le bénéficiaire, d'une quelconque manière que ce soit, s'enrichisse en menant à bien le projet, la loi prévoit alors le remboursement d'une partie de la subvention.

Article 10 - Entrée en vigueur

La présente convention signée par les parties entre en vigueur sous condition suspensive de la notification de l'arrêté de subvention auquel est jointe la présente convention.

Toute prestation effectuée avant l'entrée en vigueur, soit d'initiative, soit sur instruction non conforme, l'est aux risques et périls du bénéficiaire.

Article 11 - Responsabilité civile

La Région de Bruxelles-Capitale n'est en aucun cas responsable des dommages causés aux personnes ou aux biens découlant directement ou indirectement des activités liées à la réalisation de la présente.

Le bénéficiaire ne peut rendre responsable la Région de Bruxelles-Capitale d'aucun dommage causé à des tiers du chef de la réalisation de la présente.

Les responsabilités de chaque partenaire sont détaillées dans l'annexe « Protocole organisationnel ».

Article 12 - Règlement des litiges

En cas de difficultés relatives à l'interprétation ou à l'exécution du présent contrat, en cas de lacunes de celui-ci et, plus généralement, en cas de litiges, les parties conviennent de rechercher de bonne foi une solution.

A défaut d'accord amiable, les parties pourront convenir de faire appel à un ou plusieurs experts désignés de commun accord. Conformément aux articles 1676 et suivants du code judiciaire, et en vue de résoudre tout différend déjà né ou qui pourrait naître de l'exécution de la présente convention, Bruxelles Environnement peut convenir de commun accord avec le bénéficiaire, de recourir à un arbitre.

Si les parties décident de ne pas recourir à un arbitre ou si une des parties n'est pas d'accord de recourir à un arbitre, les tribunaux de Bruxelles seront seuls compétents.

Bruxelles, le ___/___/___

Pour Bruxelles Environnement,
Barbara DEWULF
Directrice générale ad intérim
Ou
Benoit WILLOCX
Directeur général adjoint ad interim

Pour le bénéficiaire,

Vincent DE WOLF Annick PETIT
Bourgmestre Secrétaire communale

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

**Algemene zaken - Gemeentelijke gewoon basisonderwijs (Claire Joie) -
Kennissegeving van het verkrijgen van een subsidie - Toelage-overeenkomst in het
kader van de projectoproep Operatie Re-creatie van Leefmilieu Brussel voor de
vergroening van schoolplaatsen in het Brussels Gewest - Goedkeuring**

De gemeenteraad,

overwegende dat de projectoproep "Operatie Re-Creatie" van Leefmilieu Brussel voor de vergroening van speelplaatsen van scholen in het Brussels Gewest tot doel heeft

speelplaatsen om te vormen tot groene speel- en ontspanningsruimtes, die beter worden gedeeld en dus aangenamer zijn om in te leven, zowel tijdens als buiten de schooluren, en tegelijkertijd een verkoelende plek in de wijk brengen;

overwegende dat de school Claire Joie belangstelling heeft getoond voor dit project en is geselecteerd om gedurende het hele project een veelzijdige ondersteuning te krijgen van Leefmilieu Brussel:

- Begeleiding voor het ontwerp van de speelplaats op een participatieve manier die leidt tot een gebudgetteerd ruimtelijk plan;
- Een analyse van de bodemkwaliteit van de betreffende gronden;
- Begeleiding op vraag bij de opvolging en oplevering van de werkzaamheden;
- Financiële steun voor de uitvoering van de werkzaamheden, tot een maximum van 300.000 euro per speelplaats;
- Begeleiding voor de sensibilisering van de leerlingen rond milieuthema's en het gebruik van de speelplaats en de natuur in het pedagogisch kader;
- Een onderhoudsplan voor de nieuwe speelplaats dat toegankelijk is voor de school, afhankelijk van haar middelen;
- Begeleiding bij het opzetten van een systeem om de speelplaats open te stellen voor buitenschoolse activiteiten en partners;

overwegende dat de onderstaande overeenkomst tot doel heeft de bepalingen betreffende het gebruik, de te leveren bewijsstukken en de eventuele terugbetaling van de aan de school Claire Joie toegekende subsidie voor de vergroening van haar speelplaats in het kader van de projectoproep "Operatie Re-Creatie" te verduidelijken;

overwegende dat het totaalbedrag van de subsidie 295.236 euro bedraagt en dat de subsidie zal worden betaald in 3 schijven in overeenstemming met de afspraken uit artikel 8 van de overeenkomst;

overwegende dat de volgende uitgaven zijn toegelaten in het kader van deze subsidie:

- de betaling van derden en onderaannemers, honoraria, hulppersoneel: uitgaven in verband met de onderaanneming van derden voor activiteiten die plaatsvinden in het kader van het project (personen die geen contract hebben met de begunstigde);
- administratieve kosten: werkingskosten die rechtstreeks verband houden met de uitvoering van het project;
- de aankoop van het materiaal voor de werkzaamheden;

BESLIST om de onderstaande overeenkomst waarin de bepalingen betreffende het gebruik, de te leveren bewijsstukken en de eventuele terugbetaling van de aan de school Claire Joie toegekende subsidie voor de vergroening van haar speelplaats in het kader van de projectoproep "Operatie Re-Creatie" van Leefmilieu Brussel voor de vergroening van speelplaatsen in scholen in het Brussels Gewest worden verduidelijkt goed te keuren:

Overeenkomst betreffende de toelage met referentie SUB/2022/ClaireJoie/Opé-Ré-cré

Tussen enerzijds :

Leefmilieu Brussel

waarvan de hoofdzetel gelegen is op de Thurn & Taxis-site, Havenlaan 86C/3000, 1000 Brussel.

Vertegenwoordigd door Barbara DEWULF, Directrice-generaal ad interim of Benoit WILLOWKX, Adjunct-directeur-generaal ad interim

En anderzijds :

Ecole communale fondamentale « Claire Joie »

Waarvan de hoofdzetel gelegen is in Beckerstraat 129, 1040 Brussel

Vertegenwoordigd door Vincent DE WOLF, Burgemeester en Annick PETIT, Gemeentesecretaris

Hierna “de begunstigde” genoemd.

Wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Voorwerp van de conventie

Deze conventie strekt ertoe de bepalingen te preciseren omtrent het gebruik, de te verschaffen verantwoordingsstukken en de eventuele terugbetaling van de toelage die aan de begunstigde werd toegekend krachtens het besluit van met de referentie die in de titel opgenomen is, hierna « het besluit » genoemd.

Artikel 2 - Bedrag

De subsidie heeft betrekking op een totaal maximumbedrag bepaald in het besluit.

Dit bedrag werd berekend op basis van de begrotingsraming, zoals opgenomen in de aanvraag van de begunstigde.

Indien uit de facturen blijkt dat het project werd gewijzigd, dient de subsidie te worden herberekend, zonder dat het aanvankelijke bedrag mag worden overschreden.

Artikel 3 – Duur van de opdracht

§1. De te subsidiëren periode loopt van 01/01/2023 tot en met 30/11/2024.

Artikel 4 – Contactpersonen

Voor de uitvoering van deze overeenkomst is de contactpersoon bij Leefmilieu Brussel

PAES Marylou school@leefmilieu.brussels

of zijn vervanger.

De person die zal worden belast met de uitvoering van de opdracht bij de begunstigde is

Muriel De Greef

Tel : 02/627 24 33

Email : muriel.degreef@etterbeek.brussels

Leefmilieu Brussel moet vooraf op de hoogte worden gebracht van de vervanging van bovenstaande personeelsleden.

Artikel 5 - Beschrijving van de opdracht

Artikel 5.1 – Algemene doel

De begunstigde verbindt zich ertoe het project waarvoor hij werd geselecteerd in het raam van de projectoproep ‘Operatie Recreatie’ 2021-2024 uit te voeren, zoals beschreven in het voorontwerpdossier dat werd bezorgd na de voorafgaande begeleiding.

Article 5.2 - Communicatie

- Recht op informatie in verband met het project:

Alle niet-strikt vertrouwelijke informatie over de uitvoering van het project (en dit in alle stadia van de uitvoering) kan worden gebruikt door de administratie die deelneemt aan de projectoproep om statistieken of studies te verwezenlijken, seminaries of bedrijfsbezoeken te organiseren. De informatie kan ook worden gebruikt om de voorbeeldfunctie te verspreiden en Brusselse scholen in de schijnwerpers te zetten in het raam van tentoonstellingen, evenementen, publicaties ...

Behalve op uitdrukkelijk verzoek van de directie kunnen de gegevens aan de andere laureaten worden bezorgd om goede praktijken en ervaringen uit te wisselen.

De begunstigde moet bovendien ook antwoorden op elke vraag om technische informatie die nodig is voor de evaluatie van de compatibiliteit van het project met de vastgelegde eisen.

- Maatregelen voor de publiciteit van het project

De begunstigde wordt geacht voldoende zichtbaarheid te geven aan zijn verwezenlijkingen, aan het project Operatie Re-creatie waarin zijn verwezenlijkingen kaderen en ook te tonen dat het gesubsidieerde project kon rekenen op een financiële tegemoetkoming van het Gewest.

De begunstigde engageert zich bijgevolg om in zijn externe communicatie (website, promotiedocumenten ...) de volgende zaken in te passen:

- het logo van de Operatie Re-creatie;
- het logo van Leefmilieu Brussel;
- het logo van Arter Architects;
- de vermelding "©Arter Architects voor Leefmilieu Brussel" bij het gebruik van de plannen en andere afbeeldingen van de toekomstige speelplaats.

De logo's kunnen worden gedownload op de website: www.bubble.brussels/nl/ondersteuning/operatie-re-creatie-communicatiekit/ Leefmilieu Brussel is bovendien verantwoordelijk voor de uitvoering van andere geplande publiciteitsmaatregelen.

Artikel 5.3 - Activiteitenverslagen

Een activiteitenverslag zal worden bezorgd bij de verschillende stappen van het verloop van het project (cf. artikel 8 - Uitbetalingsmodaliteiten):

- Tussentijds verslag: 31 oktober 2023, inclusief de planning van de werkzaamheden, de voortgang van de overheidsopdrachten, eventueel de offertes en selecties van de dienstverleners, de voortgang van de werkzaamheden.
- Eindverslag: 30 november 2024: overzicht van het verloop van de werkzaamheden.

Artikel 6 - Begeleiding

Om toe te zien op de goede uitvoering van de opdrachten, zal een Begeleidingscomité (hierna BC genoemd) worden aangesteld dat als volgt is samengesteld:

- een vertegenwoordiger van de begunstigde
- een vertegenwoordiger van Leefmilieu Brussel
- een vertegenwoordiger van het consortium van architecten dat verantwoordelijk is voor de begeleiding van de school.

Het BC mag andere personen wiens aanwezigheid nuttig is uitnodigen.

Het BC komt zo vaak samen als de goede uitvoering van deze overeenkomst vereist.

Het BC kan alle maatregelen voorstellen die nodig zijn voor de goede uitvoering van de opdracht, met inbegrip van maatregelen die betrekking hebben tot de duur of de lijst van uitgaven die in aanmerking komen. Deze voorstellen zullen in een aanhangsel aan deze overeenkomst moeten opgenomen worden. Dit aanhangsel zal door alle partijen goedgekeurd moeten worden en zal bij de bewijsstukken worden gevoegd die nodig zijn voor de vereffening.

De begunstigde moet zich houden aan de voorwaarden van deze overeenkomst. Niet-naleving van deze richtlijnen wordt beschouwd als een inbreuk op de bepalingen van de overeenkomst. De begunstigde verbindt zich ertoe zich te onderwerpen aan de controle van Leefmilieu Brussel. Deze controle kan bestaan uit een bezoek ter plaatse of een vraag om aanvullende informatie.

Voorafgaand aan elk van de vergaderingen van het BC moet de begunstigde, uiterlijk 5 werkdagen vóór de datum van de vergadering, een agenda en een vorderingsstaat van de werken kunnen voorleggen. Deze worden opgesteld (en geïllustreerd) als een rechtstreekse voorbereiding op de hoofdstukken van het eindrapport. Ze dienen dus als basis voor de besprekingen.

De begunstigde stelt ontwerp-notulen op van alle vergaderingen van het BC en verstuurt deze per e-mail naar elk van de leden van het comité binnen de 10 werkdagen na de vergadering. Na goedkeuring worden de notulen aan het opvolgingsdossier bijgevoegd.

Artikel 7 – Uitgaven die in aanmerking komen

De categorieën van uitgaven die gedekt kunnen worden door de toelage zijn:

- de vergoeding van derden en onderaannemers, erelonen, hulppersoneel : uitgaven i.v.m. de uitbesteding aan derden voor activiteiten in het kader van het project (personen die geen contract met de begunstigde hebben) ;
- de administratieve kosten : werkingskosten die rechtstreeks verband houden met de verwezenlijking van het project, de aankoop van bouw materiaal.

Alle uitgaven ten laste van een categorie niet hierboven vermeld zullen worden geweigerd.

De hierbeneden tabel wordt ter indicatie gegeven :

Aard	Globaal	... waarvan LB aandeel
Vergoeding van derden en onderaannemers	295.236 €	256.583 €
Totaal	295.236 €	256.583 €

Elke belangrijke wijziging moet besproken worden door het begeleidingscomité.

Artikel 8 – Vereffeningsmodaliteiten

De eerste schijf zal worden betaald volgens de bepalingen van het Subsidiëringsbesluit. De indiening van een verklaring van schuldvordering is niet vereist voor deze schijf.

De tweede schijf zal worden vereffend op basis van een tussentijds verslag dat uiterlijk 31 oktober 2023 moet worden ingediend. Dit verslag zal bij voorkeur via elektronische weg bezorgd worden

- aan de contactpersoon van Leefmilieu Brussel (school@leefmilieu.brussels) en in kopie
- aan de dienst Subsidie van Leefmilieu Brussel (sub@leefmilieu.brussels).

met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door “/S2”.

Als gevolg van de goedkeuring door het BC van dit verslag zal binnen de 2 maanden een schuldvordering met als ontwerp, de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /S2 » aan de Dienst boekhouding van Leefmilieu Brussel worden overgemaakt en dit, via elektronische weg naar: invoice@leefmilieu.brussels.

De betaling zal worden uitgevoerd binnen de 30 dagen na de indiening van deze schuldvordering, de stempel van ontvangst geldt als bewijs.

Het saldo zal worden vereffend op basis van

- een eindverslag en
- een algemene uitgaveninventaris (AUI) met alle voorgestelde uitgaven in het kader van de subsidie. Deze uitgaven zijn gerangschikt per categorie van uitgave en genummerd. Brussel Leefmilieu stelt het te gebruiken model ter beschikking.
- De bewijsstukken en hun betalingsbewijs voor elke van de in het AUI opgenomen uitgave. Elk bewijsstuk en betalingsbewijs verwijst naar het nummer van de uitgave waarop het betrekking heeft. De betalingsbewijzen moeten ofwel afzonderlijk worden bezorgd of bij de bewijsstukken worden gevoegd waarop ze betrekking hebben.

Deze documenten moeten uiterlijk 30 november 2024 worden ingediend. Ze worden bij voorkeur via elektronische weg bezorgd

- aan de contactpersoon van Leefmilieu Brussel (school@leefmilieu.brussels) en in kopie
- aan de dienst Subsidie van Leefmilieu Brussel (sub@leefmilieu.brussels).

met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door “/Saldo”.

Indien het dossier na dit tijdstip wordt ingediend, verliest de begunstigde elke aanspraak op de toelage; de betalingsverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervalt dan automatisch.

Als gevolg van de goedkeuring door het BC van het eindverslag en de validering van het verschuldigde bedrag geformaliseerd door de contactpersoon bij Leefmilieu Brussel door het opstellen van een controleverslag, zal binnen de 2 maanden een schuldvordering met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /Saldo » aan de Dienst boekhouding van Leefmilieu Brussel worden overgemaakt en dit via elektronische weg naar: invoice@leefmilieu.brussels

Indien de schuldvordering na dit tijdstip wordt ingediend, verliest de begunstigde elke aanspraak op de toelage; de betalingsverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervalt dan automatisch.

De betaling zal worden uitgevoerd binnen de 30 dagen na de indiening van deze schuldvordering, de stempel van ontvangst geldt als bewijs.

Artikel 9 – Controle van de toekenning en het gebruik van de toelagen

De begunstigden zijn onderworpen aan de verplichtingen bepaald in artikelen 92 tot 95 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle en de bepalingen die opgenomen zijn in artikel 67 van de ordonnantie die de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2022 bevat, wat impliceert dat :

- Elke toelage moet worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor we bestemd is.

- Elke begunstigde van een toelage moet het gebruik van de ontvangen sommen rechtvaardigen, tenzij een ordonnantie hem daarvan vrijstelt.
- Door de aanvaarding van de toelage erkent de begunstigde dat Leefmilieu Brussel het recht heeft ter plaatse het gebruik van de toegekende fondsen te controleren.
- Is gehouden tot onmiddellijke terugbetaling van de toelage de begunstigde:
 - die de voorwaarden niet naleeft, waaronder de toelage werd verleend;
 - die de toelage niet aanwendt voor de doeleinde, waarvoor zij werd verleend;
 - die de hierboven controle verhindert;
 - die voor hetzelfde doel al een toelage ontvangt van een andere instelling op basis van dezelfde verantwoordingsstukken.
- Als de begunstigde het gebruik van de ontvangen toelage niet kan rechtvaardigen, moet hij het niet-gerechtvaardigde deel van het bedrag terugbetalen.
- De betaling van de toelage kan worden uitgesteld zolang de begunstigde, voor vergelijkbare voorheen ontvangen toelagen, de verantwoordingsstukken omtrent het gebruik van de ontvangen sommen niet kan voorleggen of zich niet heeft onderworpen aan de controle op het gebruik van de toegekende bedragen.
- De subsidie is onderworpen aan het principe van niet-verrijking voor de begunstigde: indien blijkt dat de begunstigde zich op gelijk welke manier zou verrijken terwijl hij het project tot een goed eind brengt, voorziet de wet een terugbetaling van een deel van de subsidie.

Artikel 10 – In werking treding

Deze, door de partijen ondertekende, overeenkomst treedt in werking onder de opschortende voorwaarde van de betekening van het subsidiebesluit waaraan deze overeenkomst wordt toegevoegd.

Elke prestatie uitgevoerd vóór de inwerkingtreding, ofwel op eigen initiatief, ofwel na een niet-conforme opdracht, gebeurt op eigen risico van de begunstigde.

Artikel 11 - Burgerlijke aansprakelijkheid

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is in geen geval aansprakelijk voor de schade toegebracht aan personen of goederen die rechtstreeks of onrechtstreeks voortvloeit uit de activiteiten die verband houden met de uitvoering van deze overeenkomst.

De begunstigde kan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet aansprakelijk stellen voor schade ten aanzien van derden uit hoofde van de uitvoering van dit contract.

De verantwoordelijkheden van elke partner worden gedetailleerd beschreven in de bijlage 'Organisatorisch protocol'.

Artikel 12 - Regeling van geschillen

In het geval van moeilijkheden op het vlak van de interpretatie of de uitvoering van dit contract, in het geval van leemten erin en, meer in het algemeen, in het geval van geschillen, komen de partijen overeen om te goeder trouw een oplossing te zoeken.

Indien de partijen niet tot een akkoord in der minne komen, kunnen zij overeenkomen om een beroep te doen op één of meerdere experts die in onderling akkoord aangewezen worden. Conform artikel 1676 en volgende van het gerechtelijk wetboek en met het oog op het oplossen van alle meningsverschillen die reeds zijn ontstaan of die zouden kunnen ontstaan bij de uitvoering van deze overeenkomst, kan Leefmilieu Brussel in gemeen overleg met de begunstigde overeenkomen gebruik te maken van een scheidsrechter.

Indien de partijen beslissen geen gebruik te maken van een scheidsrechter of als een van de partijen er niet akkoord mee gaat een beroep te doen op een scheidsrechter, zijn enkel de rechtbanken van Brussel bevoegd.

Opgemaakt te Brussel, op ___/___/___

Voor Leefmilieu Brussel
Barbara DEWULF
Directrice-generaal ad interim
Of
Benoit WILLOCX
Adjunct-Directeur-generaal ad interim

Voor de begunstigde

Vincent DE WOLF Annick PETIT
Burgemeester Gemeentesecretaris

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
31 stemmers : 31 positieve stemmen.

8 annexes / 8 bijlagen

modalites_2021_operation_re-creation.pdf, 2_Diagnostic-technique.pdf, 5_05_Plan-de-programmation-3.pdf, 6_03-220127-Priorisation-Claire_Joie.pdf, modaliteiten_operatie_re-creatie.pdf, 1_Ligne-du-temps_Projet-global2-1.pdf, 3_05_Souhails-2.pdf, 4_05_Zones-3.pdf

23.01.2023/A/0012 **Affaires générales - Enseignement communal fondamental ordinaire (La Farandole & Les Marronniers) - Notification d'obtention de subvention - Convention de subvention dans le cadre de l'appel à projets « Opération Ré-Création » de Bruxelles Environnement pour la végétalisation des cours d'école en Région Bruxelloise - Adoption**

Le Conseil communal,

Considérant que l'appel à projets « Opération Ré-Création » de Bruxelles Environnement pour la végétalisation des cours d'écoles en Région bruxelloise, vise à transformer les cours de récréation en espaces de jeu et de ressourcement végétalisés, mieux partagés et ainsi plus agréables à vivre, pendant et en-dehors des heures scolaires, tout en amenant de la nature rafraichissante dans le quartier ;

Considérant que l'école La Farandole & Les Marronniers a manifesté son intérêt pour ce projet et a été sélectionnée pour bénéficier d'un accompagnement pluriel offert par Bruxelles Environnement tout au long du projet :

- Un accompagnement à la conception de la cour de manière participative, pour aboutir à un plan d'aménagement budgétisé ;
- Une analyse de la qualité du sol des espaces concernés ;
- Un accompagnement à la commande, au suivi et à la réception des travaux ;

- Un soutien financier pour la réalisation des travaux (maximum 300.000 euros) ;
- Un accompagnement à la sensibilisation des élèves aux thématiques environnementales et à l'utilisation de la cour et la nature dans le cadre pédagogique ;
- Un plan d'entretien de la nouvelle cour accessible à l'école, selon ses ressources ;
- Un accompagnement à la mise en place d'un dispositif d'ouverture de la cour pour des activités et acteurs extra-scolaires ;

Considérant que la convention reprise ci-dessous a pour objet de préciser les dispositions relatives à l'utilisation, aux justifications à fournir et au remboursement éventuel de la subvention octroyée à l'école La Farandole & Les Marronniers pour végétaliser sa cour dans le cadre de l'appel à projets « Opération Ré-Création» ;

Considérant que le montant global de la subvention s'élève à 233.206 euros ; que la subvention sera liquidée en 3 tranches conformément aux modalités reprises à l'article 8 de la convention;

Considérant que les dépenses admises dans le cadre de cette subvention sont les suivantes :

- la rétribution de tiers et de sous-traitants, les honoraires, les vacataires : dépenses liées à la sous-traitance de tiers pour des activités ayant lieu dans le cadre du projet (personne n'ayant pas de contrat avec le bénéficiaire) ;
- les frais administratifs : frais de fonctionnement directement liés à la réalisation du projet ;
- l'achat de matériel nécessaire aux travaux ;

DECIDE d'adopter la convention ci-dessous ayant pour objet de préciser les dispositions relatives à l'utilisation, aux justifications à fournir et au remboursement éventuel de la subvention octroyée à l'école La Farandole & Les Marronniers pour végétaliser sa cour dans le cadre de l'appel à projets « Opération Ré-Création » de Bruxelles Environnement pour la végétalisation des cours d'écoles en Région bruxelloise :

Convention relative à la subvention portant la référence SUB/2022/Complexe_Farandole&Marronniers/Opé_Ré-cré

Entre d'une part,

Bruxelles Environnement

dont le siège est situé sur le Site de Tour & Taxis, Avenue du Port 86C/3000, 1000 Bruxelles

représenté par Barbara DEWULF, Directrice générale ad interim ou Benoit WILLOCKX, Directeur général adjoint ad interim

et d'autre part,

Le Complexe scolaire « La Farandole » & « Les Marronniers »

dont le siège est situé Chaussée Saint-Pierre 193, 1040 Bruxelles

représenté par Vincent DE WOLF, Bourgmestre et Annick PETIT, Secrétaire

communal.

ci-après dénommé «le bénéficiaire »

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 – Objet de la convention

La présente convention a pour objet de préciser les dispositions relatives à l'utilisation, aux justifications à fournir et au remboursement éventuel de la subvention octroyée au bénéficiaire en vertu de l'Arrêté portant la référence mentionnée dans le titre, ci-après dénommé « l'Arrêté ».

Article 2 - Montant

La subvention porte sur un montant total maximum fixé dans l'arrêté.

Ce montant a été calculé sur base du budget prévisionnel tel que fourni dans la demande de subventionnement transmise par le bénéficiaire.

Au cas où les factures laissent apparaître que le projet a été modifié, le subside sera recalculé. Il ne pourra en aucun cas excéder le montant initial alloué par l'arrêté.

Article 3 – Durée de la mission

§1. La période à subsidier prend cours le 01/01/2023 et se termine le 30/11/2024.

Article 4 – Personnes de contact

Pour l'exécution de la présente convention, la personne de contact à Bruxelles Environnement est

PAES Marylou : school@environnement.brussels

ou son remplaçant.

La personne en charge de l'exécution de la mission auprès du bénéficiaire est

Muriel De Greef

Tel : 02/627 24 33

Email : muriel.degreef@etterbeek.brussels

Bruxelles Environnement doit être préalablement informé de tout remplacement du personnel repris ci-dessus.

Article 5 - Description de la mission

Article 5.1 - Finalité générale

Le bénéficiaire s'engage à mettre en œuvre le projet pour lequel il a été sélectionné dans le cadre de l'Appel à Projets « Opération Ré-création » 2021-2024, tel que décrit dans le dossier d'avant-projet remis à la suite du pré-accompagnement.

Article 5.2 - Aspects communication :

- Droit à l'information liée au projet :

Toutes les informations non strictement confidentielles relatives à la mise en œuvre du projet (et ce à tous les stades de mise en œuvre) peuvent être utilisées par l'administration porteuse de l'Appel à projets pour faire des statistiques, des études, organiser des séminaires ou des visites. Elles peuvent également être utilisées pour diffuser l'exemplarité et mettre en avant la transition des écoles bruxelloises dans le cadre d'exposition, d'événement, de publications, etc.

Sauf demande expresse de la part de la direction de l'école, ses coordonnées peuvent être transmises aux autres lauréats en vue d'échanger les bonnes pratiques et expériences.

Par ailleurs le bénéficiaire devra également répondre à toute demande d'informations techniques qui sont nécessaires à l'évaluation de l'adéquation du projet aux exigences fixées.

- Mesures pour la publicité du projet

Le bénéficiaire est tenu de donner une visibilité suffisante à ses réalisations, au projet Opération Ré-création dans lequel ses réalisations s'inscrivent et de montrer également que le projet subventionné a bénéficié d'une intervention financière de la Région.

Le bénéficiaire s'engage dès lors à intégrer dans sa communication externe (site Internet, documents de promotion, etc.) :

- le logo d'« Opération Ré-création » ;
- le logo de Bruxelles Environnement ;
- le logo d'Arter Architects
- la mention « ©Arter Architects pour Bruxelles Environnement » lors de l'utilisation des plans et autres images de la future cour.

Les logos sont téléchargeables sur le site <https://www.bubble.brussels/ressources/operation-re-creation-kit/>

Par ailleurs, Bruxelles Environnement prendra en charge la mise en œuvre d'autres mesures de publicité envisagées.

Article 5.3 – Rapports d'activités

Un rapport d'activités sera transmis aux étapes du déroulement du projet (cf. article 8 - Modalités de liquidations) :

- Rapport intermédiaire : 31 octobre 2023 ; Comprenant le planning des travaux, l'état d'avancement des marchés publics, les offres et sélections des prestataires le cas échéant, l'état d'avancement des travaux.
- Rapport final : 30 novembre 2024 ; rendant compte du déroulement des travaux.

Article 6 - Accompagnement

Pour veiller à la bonne exécution des missions, il sera institué un Comité d'Accompagnement ci-après dénommé le « CA » composé de la manière suivante :

- un représentant du bénéficiaire
- un représentant de Bruxelles Environnement
- un représentant du consortium d'architectes en charge de l'accompagnement de l'école

Le CA peut inviter toute autre personne dont il estime la présence utile.

Le CA se réunira autant de fois que l'exige la bonne exécution de la présente convention.

Le CA peut proposer toutes les mesures nécessaires à la bonne exécution de la mission, y compris des mesures relatives à la modification de la durée ou de la liste des dépenses éligibles. Toute modification ainsi proposée devra faire l'objet d'un avenant à la présente convention. Cet avenant sera approuvé par toutes les parties et joint aux documents justificatifs nécessaires à la liquidation.

Le bénéficiaire doit se conformer aux termes de la présente convention. Le non-respect de ces instructions est considéré comme une infraction aux stipulations de la convention. Le bénéficiaire s'engage à se soumettre à tout contrôle de Bruxelles Environnement. Ce contrôle peut consister en une visite sur place ou en une demande d'informations complémentaires.

Préalablement à chacune des réunions du CA, le bénéficiaire fournira au moins 5 jours ouvrables avant la date de la réunion, par courriel au représentant de Bruxelles Environnement, un rapport d'état d'avancement des travaux. Ceux-ci seront rédigés (et illustrés) dans l'optique de préparer directement les chapitres du rapport final. Ils serviront donc de base de discussion.

Le bénéficiaire rédigera, pour chacune des réunions du CA, un projet de PV qu'il transmettra dans les 10 jours ouvrables qui suivent la réunion, par courriel à chacun des membres du CA. Une fois approuvé par tous, ce PV sera joint au dossier de suivi de la subvention

Article 7 – Dépenses éligibles

Les catégories de dépenses prises en charge par la subvention sont les suivantes :

- la rétribution de tiers et de sous-traitants, les honoraires, les vacataires : dépenses liées à la sous-traitance de tiers pour des activités ayant lieu dans le cadre du projet (personne n'ayant pas de contrat avec le bénéficiaire) ;
- les frais administratifs : frais de fonctionnement directement liés à la réalisation du projet ; l'achat de matériel nécessaire aux travaux.

Les postes et les montants pris en charge sont conformes au budget subventionné.

Le tableau ci-dessous est repris à titre indicatif :

Nature	Projet Global	... dont part de BE
Rétribution de tiers et de sous-traitants	233.206 €	219.970 €
Total	233.206 €	219.970 €

Toute modification significative devra être discutée lors du Comité d'Accompagnement.

Article 8 - Modalités de liquidations

La première tranche sera liquidée conformément à l'arrêté de subvention. L'introduction d'une déclaration de créance n'est pas requise pour cette tranche.

La deuxième tranche sera liquidée sur base d'un rapport intermédiaire introduit au plus tard pour le 31 octobre 2023. Il sera transmis de préférence par voie électronique avec comme objet la référence indiquée dans le titre suivie de « /T2 »

- à la personne de contact à Bruxelles Environnement (school@environnement.brussels) et en copie
- au Service Subvention de Bruxelles Environnement (sub@environnement.brussels)

Suite à l'approbation de ce rapport et la validation du montant dû, une déclaration de créance portant la référence indiquée dans le titre suivie de « /T2 » sera introduite dans les 2 mois au département comptabilité de Bruxelles Environnement et ceci, par voie électronique : invoice@environnement.brussels

Le paiement sera effectué dans les 30 jours de l'introduction de cette DC, cachet de réception faisant foi.

Le solde sera liquidé sur base d'un dossier final qui reprendra

- un rapport final
- un inventaire général des dépenses (IGD) reprenant toutes les dépenses présentées dans le cadre du subsidie. Elles seront triées par catégorie de dépense et numérotées. Bruxelles Environnement met à disposition le modèle d'IGD à utiliser.
- des pièces justificatives et des preuves de paiement pour chacune des dépenses reprise dans l'IGD. Chaque pièce justificative et preuve de paiement renverra au numéro de la dépense à laquelle elle se rapporte. Les preuves de paiement seront, soit fournies séparément, soit annexées à la pièce justificative à laquelle elle se rapporte.

Ces documents seront introduits au plus tard le 30 novembre 2024 de préférence par voie électronique avec comme objet la référence indiquée dans le titre suivie de « /Solde »

- à la personne de contact à Bruxelles Environnement et en copie (school@environnement.brussels)
- au Service Subvention de Bruxelles Environnement (sub@environnement.brussels)

Si le dossier est introduit après cette date, le bénéficiaire perd tout droit à la subvention ; l'obligation de paiement de la Région de Bruxelles-Capitale y relative est alors automatiquement éteinte.

Suite à l'approbation par le CA du rapport final et la validation du montant dû formalisée dans le chef de la personne de contact à Bruxelles Environnement par la rédaction d'un rapport de contrôle, une déclaration de créance finale portant la référence indiquée dans le titre suivie de « /Solde » sera introduite dans le mois au département comptabilité de Bruxelles Environnement et ceci, par voie électronique : invoice@environnement.brussels

Si la déclaration de créance est introduite après cette date, le bénéficiaire perd tout droit à la subvention ; l'obligation de paiement de la Région de Bruxelles-Capitale y relative est alors automatiquement éteinte.

Le paiement sera effectué dans les 30 jours de l'introduction de cette DC, cachet de réception faisant foi.

Article 9 – Contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions

Les bénéficiaires sont soumis aux obligations définies aux articles 92 à 95 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle ainsi qu'aux dispositions reprises à l'article 67 de l'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2022 ce qui implique notamment que :

- Toute subvention doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle est accordée.
- Tout bénéficiaire d'une subvention doit justifier l'emploi des sommes reçues, à moins qu'une ordonnance ne l'en dispense.
- Par le seul fait de l'acceptation de la subvention, le bénéficiaire reconnaît à Bruxelles Environnement le droit de faire procéder sur place au contrôle de l'emploi des fonds attribués.
- Est tenu de rembourser sans délai le montant de la subvention, le

bénéficiaire :

- qui ne respecte pas les conditions d'octroi de la subvention ;
 - qui n'utilise pas la subvention aux fins pour lesquelles elle est accordée ;
 - qui met obstacle au contrôle indiqué ci-dessus ;
 - qui perçoit déjà une subvention pour le même objet, sur la base des mêmes pièces justificatives
- Lorsque le bénéficiaire reste en défaut de fournir les justifications de l'emploi des sommes reçues dans le cadre de la subvention, il est tenu au remboursement à concurrence de la partie non justifiée.
 - Il peut être sursis au paiement des subventions aussi longtemps que, pour des subventions analogues reçues antérieurement, le bénéficiaire reste en défaut de produire les justifications de l'emploi des sommes reçues ou de se soumettre au contrôle de l'emploi des fonds attribués.
 - La subvention est soumise au principe de non enrichissement pour le bénéficiaire : s'il apparaît que le bénéficiaire, d'une quelconque manière que ce soit, s'enrichisse en menant à bien le projet, la loi prévoit alors le remboursement d'une partie de la subvention.

Article 10 - Entrée en vigueur

La présente convention signée par les parties entre en vigueur sous condition suspensive de la notification de l'arrêté de subvention auquel est jointe la présente convention.

Toute prestation effectuée avant l'entrée en vigueur, soit d'initiative, soit sur instruction non conforme, l'est aux risques et périls du bénéficiaire.

Article 11 - Responsabilité civile

La Région de Bruxelles-Capitale n'est en aucun cas responsable des dommages causés aux personnes ou aux biens découlant directement ou indirectement des activités liées à la réalisation de la présente.

Le bénéficiaire ne peut rendre responsable la Région de Bruxelles-Capitale d'aucun dommage causé à des tiers du chef de la réalisation de la présente.

Les responsabilités de chaque partenaire sont détaillées dans l'annexe « Protocole organisationnel ».

Article 12 - Règlement des litiges

En cas de difficultés relatives à l'interprétation ou à l'exécution du présent contrat, en cas de lacunes de celui-ci et, plus généralement, en cas de litiges, les parties conviennent de rechercher de bonne foi une solution.

A défaut d'accord amiable, les parties pourront convenir de faire appel à un ou plusieurs experts désignés de commun accord. Conformément aux articles 1676 et suivants du code judiciaire, et en vue de résoudre tout différend déjà né ou qui pourrait naître de l'exécution de la présente convention, Bruxelles Environnement peut convenir de commun accord avec le bénéficiaire, de recourir à un arbitre.

Si les parties décident de ne pas recourir à un arbitre ou si une des parties n'est pas d'accord de recourir à un arbitre, les tribunaux de Bruxelles seront seuls compétents.

Bruxelles, le ___/___/___

Pour Bruxelles Environnement,
Barbara DEWULF

Directrice générale ad intérim
Ou
Benoit WILLOCX
Directeur général adjoint ad interim

Pour le bénéficiaire,

Vincent DE WOLF Annick PETIT
Bourgmestre Secrétaire communale

Le Conseil approuve le projet de délibération.
31 votants : 31 votes positifs.

Algemene zaken - Gemeentelijke gewoon basisonderwijs (La Farandole & Les Marronniers) - Kennisgeving van het verkrijgen van een subsidie - Toelage-overeenkomst in het kader van de projectoproep Operatie Re-creatie van Leefmilieu Brussel voor de vergroening van schoolplaatsen in het Brussels Gewest - Goedkeuring

De gemeenteraad,

overwegende dat de projectoproep “Operatie Re-Creatie” van Leefmilieu Brussel voor de vergroening van speelplaatsen van scholen in het Brussels Gewest tot doel heeft speelplaatsen om te vormen tot groene speel- en ontspanningsruimtes, die beter worden gedeeld en dus aangenamer zijn om in te leven, zowel tijdens als buiten de schooluren, en tegelijkertijd een verkoelende plek in de wijk brengen;

overwegende dat de school La Farandole & Les Marronniers belangstelling heeft getoond voor dit project en is geselecteerd om gedurende het hele project een veelzijdige ondersteuning te krijgen van Leefmilieu Brussel:

- Begeleiding voor het ontwerp van de speelplaats op een participatieve manier die leidt tot een gebudgetteerd ruimtelijk plan;
- Een analyse van de bodemkwaliteit van de betreffende gronden;
- Begeleiding op vraag bij de opvolging en oplevering van de werkzaamheden;
- Financiële steun voor de uitvoering van de werkzaamheden, tot een maximum van 300.000 euro per speelplaats;
- Begeleiding voor de sensibilisering van de leerlingen rond milieuthema's en het gebruik van de speelplaats en de natuur in het pedagogisch kader;
- Een onderhoudsplan voor de nieuwe speelplaats dat toegankelijk is voor de school, afhankelijk van haar middelen;
- Begeleiding bij het opzetten van een systeem om de speelplaats open te stellen voor buitenschoolse activiteiten en partners;

overwegende dat de onderstaande overeenkomst tot doel heeft de bepalingen betreffende het gebruik, de te leveren bewijsstukken en de eventuele terugbetaling van de aan de school La Farandole & Les Marronniers toegekende subsidie voor de vergroening van haar speelplaats in het kader van de projectoproep “Operatie Re-Creatie” te verduidelijken;

overwegende dat het totaalbedrag van de subsidie 233.206 euro bedraagt en dat de subsidie zal worden betaald in 3 schijven in overeenstemming met de afspraken uit artikel 8 van de overeenkomst;

overwegende dat de volgende uitgaven zijn toegelaten in het kader van deze subsidie:

- de betaling van derden en onderaannemers, honoraria, hulppersoneel: uitgaven in verband met de onderaanneming van derden voor activiteiten die plaatsvinden in het kader van het project (personen die geen contract hebben met de begunstigde);
- administratieve kosten: werkingskosten die rechtstreeks verband houden met de uitvoering van het project;
- de aankoop van het materiaal voor de werkzaamheden;

BESLIST om de onderstaande overeenkomst waarin de bepalingen betreffende het gebruik, de te leveren bewijsstukken en de eventuele terugbetaling van de aan de school La Farandole & Les Marronniers toegekende subsidie voor de vergroening van haar speelplaats in het kader van de projectoproep “Operatie Re-Creatie” van Leefmilieu Brussel voor de vergroening van speelplaatsen in scholen in het Brussels Gewest worden verduidelijkt goed te keuren:

Overeenkomst betreffende de toelage met referentie SUB/2022/Complexe_Farandole&Marronniers/Opé-Ré-cr 

Tussen enerzijds :

Leefmilieu Brussel

waarvan de hoofdzetel gelegen is op de Thurn & Taxis-site, Havenlaan 86C/3000, 1000 Brussel.

Vertegenwoordigd door Barbara DEWULF, Directrice-generaal ad interim of Benoit WILLOWKX, Adjunct-directeur-generaal ad interim

En anderzijds :

Le Complexe scolaire « La Farandole » & « Les Marronniers »

Waarvan de hoofdzetel gelegen is in Sint-Pieterssteenweg 193, 1040 Brussel

Vertegenwoordigd door Vincent DE WOLF, Burgemeester en Annick PETIT, Gemeentesecretaris

Hierna “de begunstigde” genoemd.

Wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Voorwerp van de conventie

Deze conventie strekt ertoe de bepalingen te preciseren omtrent het gebruik, de te verschaffen verantwoordingsstukken en de eventuele terugbetaling van de toelage die aan de begunstigde werd toegekend krachtens het besluit van met de referentie die in de titel opgenomen is, hierna « het besluit » genoemd.

Artikel 2 - Bedrag

De subsidie heeft betrekking op een totaal maximumbedrag bepaald in het besluit.

Dit bedrag werd berekend op basis van de begrotingsraming, zoals opgenomen in de aanvraag van de begunstigde.

Indien uit de facturen blijkt dat het project werd gewijzigd, dient de subsidie te worden herberekend, zonder dat het aanvankelijke bedrag mag worden overschreden.

Artikel 3 – Duur van de opdracht

§1. De te subsidiëren periode loopt van 01/01/2023 tot en met 30/11/2024.

Artikel 4 – Contactpersonen

Voor de uitvoering van deze overeenkomst is de contactpersoon bij Leefmilieu Brussel

PAES Marylou school@leefmilieu.brussels

of zijn vervanger.

De person die zal worden belast met de uitvoering van de opdracht bij de begunstigde is

Muriel De Greef

Tel : 02/627 24 33

Email : muriel.degreef@etterbeek.brussels

Leefmilieu Brussel moet vooraf op de hoogte worden gebracht van de vervanging van bovenstaande personeelsleden.

Artikel 5 - Beschrijving van de opdracht

Artikel 5.1 – Algemene doel

De begunstigde verbindt zich ertoe het project waarvoor hij werd geselecteerd in het raam van de projectoproep ‘Operatie Recreatie’ 2021-2024 uit te voeren, zoals beschreven in het voorontwerpdossier dat werd bezorgd na de voorafgaande begeleiding.

Article 5.2 - Communicatie

- Recht op informatie in verband met het project:

Alle niet-strikt vertrouwelijke informatie over de uitvoering van het project (en dit in alle stadia van de uitvoering) kan worden gebruikt door de administratie die deelneemt aan de projectoproep om statistieken of studies te verwezenlijken, seminars of bedrijfsbezoeken te organiseren. De informatie kan ook worden gebruikt om de voorbeeldfunctie te verspreiden en Brusselse scholen in de schijnwerpers te zetten in het raam van tentoonstellingen, evenementen, publicaties ...

Behalve op uitdrukkelijk verzoek van de directie kunnen de gegevens aan de andere laureaten worden bezorgd om goede praktijken en ervaringen uit te wisselen.

De begunstigde moet bovendien ook antwoorden op elke vraag om technische informatie die nodig is voor de evaluatie van de compatibiliteit van het project met de vastgelegde eisen.

- Maatregelen voor de publiciteit van het project

De begunstigde wordt geacht voldoende zichtbaarheid te geven aan zijn verwezenlijkingen, aan het project Operatie Re-creatie waarin zijn verwezenlijkingen kaderen en ook te tonen dat het gesubsidieerde project kon rekenen op een financiële tegemoetkoming van het Gewest.

De begunstigde engageert zich bijgevolg om in zijn externe communicatie (website, promotiedocumenten ...) de volgende zaken in te passen:

- het logo van de Operatie Re-creatie;
- het logo van Leefmilieu Brussel;
- het logo van Arter Architects;
- de vermelding "©Arter Architects voor Leefmilieu Brussel" bij het gebruik van de plannen en andere afbeeldingen van de toekomstige speelplaats.

De logo's kunnen worden gedownload op de website:

Leefmilieu Brussel is bovendien verantwoordelijk voor de uitvoering van andere geplande publiciteitsmaatregelen.

Artikel 5.3 - Activiteitenverslagen

Een activiteitenverslag zal worden bezorgd bij de verschillende stappen van het verloop van het project (cf. artikel 8 - Uitbetalingsmodaliteiten):

- Tussentijds verslag: 31 oktober 2023, inclusief de planning van de werkzaamheden, de voortgang van de overheidsopdrachten, eventueel de offertes en selecties van de dienstverleners, de voortgang van de werkzaamheden.
- Eindverslag: 30 november 2024: overzicht van het verloop van de werkzaamheden.

Artikel 6 - Begeleiding

Om toe te zien op de goede uitvoering van de opdrachten, zal een Begeleidingscomité (hierna BC genoemd) worden aangesteld dat als volgt is samengesteld:

- een vertegenwoordiger van de begunstigde
- een vertegenwoordiger van Leefmilieu Brussel
- een vertegenwoordiger van het consortium van architecten dat verantwoordelijk is voor de begeleiding van de school.

Het BC mag andere personen wiens aanwezigheid nuttig is uitnodigen.

Het BC komt zo vaak samen als de goede uitvoering van deze overeenkomst vereist.

Het BC kan alle maatregelen voorstellen die nodig zijn voor de goede uitvoering van de opdracht, met inbegrip van maatregelen die betrekking hebben tot de duur of de lijst van uitgaven die in aanmerking komen. Deze voorstellen zullen in een aanhangsel aan deze overeenkomst moeten opgenomen worden. Dit aanhangsel zal door alle partijen goedgekeurd moeten worden en zal bij de bewijsstukken worden gevoegd die nodig zijn voor de vereffening.

De begunstigde moet zich houden aan de voorwaarden van deze overeenkomst. Niet-naleving van deze richtlijnen wordt beschouwd als een inbreuk op de bepalingen van de overeenkomst. De begunstigde verbindt zich ertoe zich te onderwerpen aan de controle van Leefmilieu Brussel. Deze controle kan bestaan uit een bezoek ter plaatse of een vraag om aanvullende informatie.

Voorafgaand aan elk van de vergaderingen van het BC moet de begunstigde, uiterlijk 5 werkdagen vóór de datum van de vergadering, een agenda en een vorderingsstaat van de werken kunnen voorleggen. Deze worden opgesteld (en geïllustreerd) als een rechtstreekse voorbereiding op de hoofdstukken van het eindrapport. Ze dienen dus als basis voor de besprekingen.

De begunstigde stelt ontwerp-notulen op van alle vergaderingen van het BC en verstuurt deze per e-mail naar elk van de leden van het comité binnen de 10 werkdagen na de vergadering. Na goedkeuring worden de notulen aan het opvolgingsdossier bijgevoegd.

Artikel 7 – Uitgaven die in aanmerking komen

De categorieën van uitgaven die gedekt kunnen worden door de toelage zijn:

- de vergoeding van derden en onderaannemers, erelonen, hulppersoneel : uitgaven i.v.m. de uitbesteding aan derden voor activiteiten in het kader van het project (personen die geen contract met de begunstigde hebben) ;
- de administratieve kosten : werkskosten die rechtstreeks verband houden met de verwezenlijking van het project, de aankoop van bouw materiaal.

Alle uitgaven ten laste van een categorie niet hierboven vermeld zullen worden geweigerd.

De hierbeneden tabel wordt ter indicatie gegeven :

Aard	Gloobaal	... waarvan LB aandeel
Vergoeding van derden en onderaannemers	233.206 €	219.970 €
Totaal	233.206 €	219.970 €

Elke belangrijke wijziging moet besproken worden door het begeleidingscomité.

Artikel 8 – Vereffeningsmodaliteiten

De eerste schijf zal worden betaald volgens de bepalingen van het Subsidiëringsbesluit. De indiening van een verklaring van schuldvordering is niet vereist voor deze schijf.

De tweede schijf zal worden vereffend op basis van een tussentijds verslag dat uiterlijk 31 oktober 2023 moet worden ingediend. Dit verslag zal bij voorkeur via elektronische weg bezorgd worden

- aan de contactpersoon van Leefmilieu Brussel (school@leefmilieu.brussels) en in kopie
- aan de dienst Subsidie van Leefmilieu Brussel (sub@leefmilieu.brussels).

met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door “/S2”.

Als gevolg van de goedkeuring door het BC van dit verslag zal binnen de 2 maanden een schuldvordering met als ontwerp, de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /S2 » aan de Dienst boekhouding van Leefmilieu Brussel worden overgemaakt en dit, via elektronische weg naar: invoice@leefmilieu.brussels.

De betaling zal worden uitgevoerd binnen de 30 dagen na de indiening van deze schuldvordering, de stempel van ontvangst geldt als bewijs.

Het saldo zal worden vereffend op basis van

- een eindverslag en
- een algemene uitgaveninventaris (AUI) met alle voorgestelde uitgaven in het kader van de subsidie. Deze uitgaven zijn gerangschikt per categorie van uitgave en genummerd. Brussel Leefmilieu stelt het te gebruiken model ter beschikking.
- De bewijsstukken en hun betalingsbewijs voor elke van de in het AUI opgenomen uitgave. Elk bewijsstuk en betalingsbewijs verwijst naar het nummer van de uitgave waarop het betrekking heeft. De betalingsbewijzen moeten ofwel afzonderlijk worden bezorgd of bij de bewijsstukken worden gevoegd waarop ze betrekking hebben.

Deze documenten moeten uiterlijk 30 november 2024 worden ingediend. Ze worden bij voorkeur via elektronische weg bezorgd

- aan de contactpersoon van Leefmilieu Brussel (school@leefmilieu.brussels) en in kopie
- aan de dienst Subsidie van Leefmilieu Brussel (sub@leefmilieu.brussels).

met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door “/Saldo”.

Indien het dossier na dit tijdstip wordt ingediend, verliest de begunstigde elke aanspraak op de toelage; de betalingsverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervalt dan automatisch.

Als gevolg van de goedkeuring door het BC van het eindverslag en de validering van het verschuldigde bedrag geformaliseerd door de contactpersoon bij Leefmilieu Brussel door het opstellen van een controleverslag, zal binnen de 2 maanden een schuldvordering met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /Saldo » aan de Dienst boekhouding van Leefmilieu Brussel worden overgemaakt en dit via elektronische weg naar: invoice@leefmilieu.brussels

Indien de schuldvordering na dit tijdstip wordt ingediend, verliest de begunstigde elke aanspraak op de toelage; de betalingsverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervalt dan automatisch.

De betaling zal worden uitgevoerd binnen de 30 dagen na de indiening van deze schuldvordering, de stempel van ontvangst geldt als bewijs.

Artikel 9 – Controle van de toekenning en het gebruik van de toelagen

De begunstigten zijn onderworpen aan de verplichtingen bepaald in artikelen 92 tot 95 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle en de bepalingen die opgenomen zijn in artikel 67 van de ordonnantie die de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2022 bevat, wat impliceert dat :

- Elke toelage moet worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor we bestemd is.
- Elke begunstigde van een toelage moet het gebruik van de ontvangen sommen rechtvaardigen, tenzij een ordonnantie hem daarvan vrijstelt.
- Door de aanvaarding van de toelage erkent de begunstigde dat Leefmilieu Brussel het recht heeft ter plaatse het gebruik van de toegekende fondsen te controleren.
- Is gehouden tot onmiddellijke terugbetaling van de toelage de begunstigde:
 - die de voorwaarden niet naleeft, waaronder de toelage werd verleend;
 - die de toelage niet aanwendt voor de doeleinde, waarvoor zij werd verleend;
 - die de hierboven controle verhindert;
 - die voor hetzelfde doel al een toelage ontvangt van een andere instelling op basis van dezelfde verantwoordingsstukken.
- Als de begunstigde het gebruik van de ontvangen toelage niet kan rechtvaardigen, moet hij het niet-gerechtvaardigde deel van het bedrag terugbetalen.
- De betaling van de toelage kan worden uitgesteld zolang de begunstigde, voor vergelijkbare voorheen ontvangen toelagen, de verantwoordingsstukken omtrent het gebruik van de ontvangen sommen niet kan voorleggen of zich niet heeft onderworpen aan de controle op het gebruik van de toegekende bedragen.
- De subsidie is onderworpen aan het principe van niet-verrijking voor de begunstigde: indien blijkt dat de begunstigde zich op gelijk welke manier zou verrijken terwijl hij het project tot een goed eind brengt, voorziet de wet een terugbetaling van een deel van de subsidie.

Artikel 10 – In werking treding

Deze, door de partijen ondertekende, overeenkomst treedt in werking onder de opschortende voorwaarde van de betekening van het subsidiebesluit waaraan deze overeenkomst wordt toegevoegd.

Elke prestatie uitgevoerd vóór de inwerkingtreding, ofwel op eigen initiatief, ofwel na

een niet-conforme opdracht, gebeurt op eigen risico van de begunstigde.

Artikel 11 - Burgerlijke aansprakelijkheid

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is in geen geval aansprakelijk voor de schade toegebracht aan personen of goederen die rechtstreeks of onrechtstreeks voortvloeit uit de activiteiten die verband houden met de uitvoering van deze overeenkomst.

De begunstigde kan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet aansprakelijk stellen voor schade ten aanzien van derden uit hoofde van de uitvoering van dit contract.

De verantwoordelijkheden van elke partner worden gedetailleerd beschreven in de bijlage 'Organisatorisch protocol'.

Artikel 12 - Regeling van geschillen

In het geval van moeilijkheden op het vlak van de interpretatie of de uitvoering van dit contract, in het geval van leemten erin en, meer in het algemeen, in het geval van geschillen, komen de partijen overeen om te goeder trouw een oplossing te zoeken.

Indien de partijen niet tot een akkoord in der minne komen, kunnen zij overeenkomen om een beroep te doen op één of meerdere experts die in onderling akkoord aangewezen worden. Conform artikel 1676 en volgende van het gerechtelijk wetboek en met het oog op het oplossen van alle meningsverschillen die reeds zijn ontstaan of die zouden kunnen ontstaan bij de uitvoering van deze overeenkomst, kan Leefmilieu Brussel in gemeen overleg met de begunstigde overeenkomen gebruik te maken van een scheidsrechter.

Indien de partijen beslissen geen gebruik te maken van een scheidsrechter of als een van de partijen er niet akkoord mee gaat een beroep te doen op een scheidsrechter, zijn enkel de rechtbanken van Brussel bevoegd.

Opgemaakt te Brussel, op ___/___/___

Voor Leefmilieu Brussel

Barbara DEWULF

Directrice-generaal ad interim

Of

Benoit WILLOCX

Adjunct-Directeur-generaal ad interim

Voor de begunstigde

Vincent DE WOLF Annick PETIT

Burgemeester Gemeentesecretaris

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

8 annexes / 8 bijlagen

modalites_2021_operation_re-creation.pdf, 05_Zonage-1.pdf,

modaliteiten_operatie_re-creatie.pdf, 1_Ligne-du-temps_Projet-global2-1.pdf,

05_Souhails-5.pdf, 34-220127-Priorisation-La_Farandole.pdf, 05_Plan-de-

programmation-6.pdf, Diagnostic-technique-3.pdf

Tutelle CPAS - OCMW toezicht

23.01.2023/A/0013 CPAS - Compte 2021 - Approbation

Le Conseil approuve le projet de délibération.
31 votants : 29 votes positifs, 2 abstentions.
Abstentions : Françoise Carton de Wiart, Gisèle Mandaila.

OCMW - Rekeningen 2021 - Goedkeuring

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
31 stemmers : 29 positieve stemmen, 2 onthoudingen.
Onthoudingen : Françoise Carton de Wiart, Gisèle Mandaila.

Madame Mandaila :

Abstention du groupe DEFI
Mevrouw Mandaila:

Onthouding van de fractie DEFI.

21 annexes / 21 bijlagen

20221230-A-0004-AN-008.pdf, 20221230-A-0004-AN-003.pdf, 20221230-A-0004-AN-010.pdf, 20221230-A-0004-AN-004.pdf, 20221230-A-0004-DE-FR.pdf, 20221230-A-0004-AN-002.pdf, 20221230-A-0004-AN-001.pdf, 20221230-A-0004-AN-005.pdf, 20221230-A-0004-AN-006.pdf, 20221230-A-0004-AN-011.pdf, 20221230-A-0004-AN-007.pdf, 20221230-A-0004-AN-009.pdf

23.01.2023/A/0014 CPAS - Budget 2022 - Modification budgétaire n° 2 - Approbation

Le Conseil approuve le projet de délibération.
31 votants : 29 votes positifs, 2 abstentions.
Abstentions : Françoise Carton de Wiart, Gisèle Mandaila.

OCMW - Begroting 2022 - Begrotingswijziging nr. 2 - Goedkeuring

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
31 stemmers : 29 positieve stemmen, 2 onthoudingen.
Onthoudingen : Françoise Carton de Wiart, Gisèle Mandaila.

Madame Mandaila :

Abstention du groupe DEFI
Mevrouw Mandaila:

Onthouding van de fractie DEFI.

3 annexes / 3 bijlagen

MB 2022-2 CORRIGEE.doc, 20221230-A-0005-DE-FR.pdf, Note explicative - MB 2022-2 Revue.doc

23.01.2023/A/0015 **CPAS - Budget 2023 - Crédits provisoires pour les 1er et 2ème trimestres - Approbation**

Le Conseil approuve le projet de délibération.
31 votants : 31 votes positifs.

OCMW - Begroting 2023 - Voorlopige kredieten voor het 1e en 2e kwartaal - Goedkeuring

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
31 stemmers : 31 positieve stemmen.

14 annexes / 14 bijlagen

20221230-A-0006-AN-005.pdf, 20221230-A-0006-AN-006.pdf, 20221230-A-0006-AN-004.pdf, 20221230-A-0006-AN-001.pdf, 20221230-A-0006-AN-002.pdf, 20221230-A-0006-AN-003.pdf, 20221230-A-0006-DE-FR.pdf

Jeunesse - Jeugd

23.01.2023/A/0016 **Attribution des subsides pour l'appel à projets jeunesse**

Le Conseil Communal,

Considérant qu'en séance du 14/11/2020, le conseil communal a approuvé le règlement relatif aux subsides ainsi que le budget alloué au premier projet ;

Considérant qu'en séance du 20/09/2021, le conseil communal a approuvé les modifications relatives au règlement ;

Considérant qu'en séance du 10/11/2022, le collège a approuvé le troisième appel à projet, pris acte des échéances et autorisé le budget alloué à ce projet ;

Considérant les critères d'évaluation stipulant que dans le cadre de l'appel à projets, l'intervention de la commune s'élève à un montant maximum de 3.000 euros par projet. Le projet pour lequel un subside sera demandé peut prendre différentes formes et viser des objectifs divers, mais seront soutenus prioritairement - sur base de l'appel à projet - les projets répondant aux préoccupations climatiques identifiées par des jeunes etterbeekois quel que soit le domaine d'action - à l'exception de tout ce qui est relatif à l'aménagement du territoire - dès lors que ceux-ci visent à stimuler des projets :

- créatifs, originaux, inclusifs
- Au bénéfice des jeunes etterbeekois
- Dimension en lien avec le climat
- impliquant des jeunes dans le développement et l'implémentation du projet - participation active des jeunes
- Avec un ancrage dans un ou plusieurs quartiers de la commune

- Répondant à un besoin des jeunes ou tendant à la résolution d'une problématique récurrente ou nouvelle rencontrée sur le terrain

Considérant que la procédure de sélection stipule que les dossiers sont examinés par une commission d'avis composée :

- Du membre du Collège des Bourgmestre et Echevins en charge de la jeunesse ou de l'un de ses représentants ;
- Du membre du Collège des Bourgmestre et Echevin en charge de l'enseignement ou de l'un de ses représentants;
- D'un membre du Service Jeunesse ;
- D'un membre externe sélectionné sur candidature, parmi les professionnels du domaine de la jeunesse ou de l'enseignement.

Considérant que la commission d'avis a vérifié, conformément au règlement si les associations porteuses de projets avaient déjà obtenu un subside communal ;

Considérant que le règlement privilégie le lien avec la commune et le respect des critères de sélection, les deux critères incontournables pour que les projets soient éligibles ;

Considérant que la commission d'avis a par ailleurs porté une attention particulière à la faisabilité de chaque projet ;

Considérant que la répartition s'est réalisée comme suit : (détails complets et explications en annexe)

Association	Montant demandé	Délibération (cf.. note de délibération)*
MJ La CLEF	2.938 euros	Appréciation positive = ok pour le montant demandé
LHS	3.000 euros	Appréciation positive mais sous conditions
ALT	2.895 euros	Appréciation positive + demande de précisions complémentaires
URBAN STEP	3.000 euros	Appréciation mitigé
MONTANT TOTAL	9.133 euros	

Considérant qu'au regard des critères précités, la commission d'avis considère que seront exclus : les projets qui n'ont pas respecté l'échéance de remise de candidature, ni les critères d'éligibilité, les projets qui ne sont pas faisables techniquement ;

Considérant que l'une des conditions de recevabilité est que les demande de matériel

ne peuvent excéder 10% du subside sollicité (cf. Article 4 §2 du règlement et point a) critères de recevabilité de l'appel à projet – en annexe) ;

Considérant qu'au regard des conditions de recevabilité, les projets des quatre associations sont recevables ;

Considérant qu'in fine la commission d'avis a essayé de répondre de façon objective, et de façon proportionnelle aux demandes ;

Considérant que la commission d'avis a rédigé une note de délibération dans laquelle se trouve la justification des avis (cf. note de délibération) ;

Considérant que conformément à l'Article 4 §1er du règlement, certains membres de la commission d'avis n'ont pas pris part au vote pour les associations dans lesquelles ils sont membres :

- Le Bourgmestre, représentant la jeunesse, pour la MJ La Clef et LHS

Considérant l'échéance du 30 novembre 2022 comme date limite de sélection des projets, et le lundi 12 décembre 2022 comme date de la délibération, la commission d'avis soumet le résultat de sa délibération pour le collège du 15 décembre 2022, premier collège suivant la date d'échéance en question ;

Considérant qu'au regard de cette note de délibération, des vérifications légales supplémentaires ont dû être effectuées pour les projets LHS et URBAN STEP, car les deux structures souhaitent pouvoir utiliser le subside communal pour rémunérer quelques jeunes qui mettront en place leurs projets (cf. note de délibération) ;

Vu la loi du 14 novembre 1983 relative au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions accordées par les communes ;

Vu le règlement communal du 18 septembre 2017 relatif à l'octroi de subventions ;

Vu que la réglementation en matière de subsides communaux à destination associations définit la subvention comme suit : « Toute contribution, tout avantage, toute aide, quelles qu'en soient la forme ou la dénomination en ce compris les avances de fonds récupérables consenties sans intérêts, octroyées en vue de promouvoir des activités utiles à l'intérêt général, sauf les prix décernés aux savants et aux artistes pour leurs œuvres » ;

Vu le Règlement subsides visant à soutenir les porteurs de projet ayant pour vocation de travailler avec, et au bénéfice de la jeunesse ;

Considérant l'article 5 dudit règlement stipulant que : «la commune d'Etterbeek a la possibilité de récupérer les subsides octroyés en cas de non-exécution totale ou partielle du projet » ;

Considérant que le service finance communal a été consulté et que ce dernier affirme également qu'il n'y a rien au niveau légal empêchant l'attribution d'un subside à des fins de défraiement de jeunes bénévoles. L'essentiel étant que les ASBL exécutent les

projets pour lequel ils ont reçu un subside et soient capable à postériori, d'en justifier l'emploi conformément au projet présenté ;

Considérant qu'un montant de 16.000 € est disponible dans l'enveloppe budgétaire de l'appel à projet jeunesse, la commission d'avis propose d'attribuer le subside ;

DECIDE :

1. Pour les associations ayant obtenu de la commission d'avis une appréciation positive à l'unanimité et ceux pour lesquels des petites précisions sont attendues, de considérer que leur demande de subsides est recevable et de leur allouer le montant demandé :

- • MJ La CLEF 2.938 euros
- • ALT 2.895 Euros

1. Pour les associations ayant obtenu de la commission d'avis une appréciation positive, mais sous conditions ou une appréciation mitigée, la commission d'avis propose de considérer que leur demande de subside est recevable et de leur allouer le montant demandé à condition qu'ils puissent établir avec les jeunes bénévoles une convention de bénévolat en bonne et due forme en plus de quelques précisions supplémentaires sur la nature des activités (cf. note de délibération) :

- • URBANSTEP 3.000 euros
- • LHS 3.000 euros

Le Conseil approuve le projet de délibération.
31 votants : 31 votes positifs.

Toekenning van subsidies voor de projectoproep jeugd

De gemeenteraad,

overwegende dat de gemeenteraad in zijn zitting van 14/11/2020 het subsidiereglement en het budget dat wordt toegekend aan het eerste project heeft goedgekeurd;

overwegende dat de gemeenteraad in zijn zitting van 20/09/2021 de wijzigingen aan het reglement heeft goedgekeurd;

overwegende dat het college in zijn zitting van 10/11/2022 de derde projectoproep heeft goedgekeurd, akte heeft genomen van de termijnen en het budget dat wordt toegekend aan dit project heeft goedgekeurd;

gelet op de evaluatiecriteria die bepalen dat in het kader van deze projectoproep, de tussenkomst van de gemeente maximaal 3.000 euro per project bedraagt. Het project

waarvoor een subsidie wordt aangevraagd kan verschillende vormen aannemen en verschillende doelstellingen nastreven, maar op basis van de projectoproep zullen in de eerste plaats projecten worden gesteund die tot doel hebben om te beantwoorden aan de klimaatbezorgdheden van Etterbeekse jongeren ongeacht het actiedomein, met uitzonderlijk van alles in verband met ruimtelijke ordening, op voorwaarde dat die tot doel hebben om de volgende projecten te stimuleren:

- creatieve, originele, inclusieve projecten
- ten behoeve van Etterbeekse jongeren
- die een link hebben met het klimaat
- waarbij de jongeren betrokken zijn bij de ontwikkeling en de implementatie van het project / actieve medewerking van de jongeren
- met een verankering in een of meerdere wijken van de gemeente
- die beantwoorden aan een behoeften van de jongeren of die proberen een terugkerende of nieuwe problematiek aan te pakken op het terrein

overwegende dat de selectieprocedure bepaalt dat de dossiers worden onderzocht door een adviescommissie die bestaat uit:

- Het lid van het college van burgemeester en schepenen dat bevoegd is voor Jeugd of een van zijn vertegenwoordigers,
- Het lid van het college van burgemeester en schepenen dat bevoegd is voor Onderwijs of een van zijn vertegenwoordigers,
- Een lid van de dienst Jeugd,
- Een extern lid, dat werd geselecteerd op basis van een kandidatuur en die professioneel actief is binnen het domein van jeugd of onderwijs.

overwegende dat de adviescommissie in overeenstemming met het reglement is nagegaan of de verenigingen die een project dragen al een gemeentelijke subsidie hebben gekregen;

overwegende dat het reglement voorrang geeft aan de band met de gemeente en de naleving van de selectiecriteria, twee criteria die noodzakelijk zijn om het project in aanmerking te kunnen nemen;

overwegende dat de adviescommissie bovendien bijzondere aandacht heeft besteed aan de haalbaarheid van elk project;

overwegende dat de verdeling als volgt is: (volledige details en uitleg in bijlage)

Vereniging	Gevraagd bedrag	Beraadslaging (zie beraadslagingsnota)*
Jeugdhuis La Clef	2.938 euro	Positieve beoordeling = ok voor het gevraagde bedrag

LHS	3.000 euro	Positieve beoordeling maar onder voorwaarden
ALT	2.895 euro	Positieve beoordeling + vraag voor extra verduidelijkingen
URBAN STEP	3.000 euro	Gemengde beoordeling
TOTAALBEDRAG	9.133 euro	

overwegende dat de adviescommissie in het licht van de bovengenoemde criteria heeft beslist dat de volgende projecten zijn uitgesloten: projecten die de deadline voor de indiening van de kandidatuur noch de criteria om in aanmerking te komen niet hebben gerespecteerd; projecten die technisch gezien niet haalbaar zijn;

overwegende dat een van de ontvankelijkheidscriteria is dat aanvragen voor materiaal niet meer dan 10% van de aangevraagde subsidie mogen bedragen zie artikel 4 §2 van het reglement en punt a) ontvankelijkheidscriteria van de projectoproep – in bijlage);

overwegende dat de projecten van de vier verenigingen ontvankelijk zijn in het licht van de ontvankelijkheidsvoorwaarden;

overwegende dat de adviescommissie heeft geprobeerd om op een objectieve en evenredige manier te beantwoorden aan de vragen;

overwegende dat de adviescommissie een beraadslagingsnota heeft opgesteld waarin de adviezen worden gerechtvaardigd (zie beraadslagingsnota);

overwegende dat in overeenstemming met artikel 4 §1 van het reglement sommige leden van de adviescommissie niet hebben deelgenomen aan de stemming voor de verenigingen waarvan zij lid zijn:

- De burgemeester, bevoegd voor Jeugd, voor jeugdhuis La Clef en LHS,

gelet op de deadline van 30 november 2022 als uiterste datum voor de selectie van de projecten en maandag 12 december 2022 als datum van de beraadslaging legt de adviescommissie het resultaat van zijn beraadslaging voor aan het college van 15 december 2022, het eerste college na de deadline in kwestie;

overwegende dat in het licht van deze beraadslagingsnota voor de projecten LHS en URBAN STEP aanvullende juridische controles moesten worden verricht, aangezien beide structuren de gemeentelijke subsidie willen kunnen gebruiken om een aantal jongeren te betalen die hun projecten zullen uitvoeren (zie beraadslagingsnota);

gelet op de wet van 14 november 1983 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van toelagen verleend door de gemeenten;

gelet op het gemeentelijke reglement van 18 september 2017 betreffende de

toekenning van subsidies;

overwegende dat het reglement betreffende gemeentelijke subsidies voor verenigingen de subsidie als volgt definieert: “Elke tegemoetkoming, elk voordeel of elke hulp, ongeacht de vorm of de benaming ervan, met inbegrip van de zonder interest verleende terugvorderbare voorschotten, toegekend ter bevordering van voor het algemeen belang dienstige activiteiten, behalve prijzen verleend aan geleerden en kunstenaars voor hun werken”;

gelet op het subsidiereglement om projectdragers te steunen die met en voor jongeren werken;

overwegende dat artikel 5 van dat reglement het volgende bepaalt: “de gemeente Etterbeek heeft de mogelijkheid om de toegekende subsidies terug te vorderen in het geval dat het project niet of niet volledig wordt uitgevoerd”;

overwegende dat de dienst Financiën werd geraadpleegd en dat deze dienst bevestigt dat dat niets op wettelijk niveau de toekenning van een subsidie voor de betaling . dat het belangrijkste is dat de vzw's de projecten uitvoeren waarvoor zij subsidie hebben ontvangen en het gebruik van de middelen kunnen verantwoorden in overeenstemming met het ingediende project;

overwegende dat een bedrag van 16.000 euro beschikbaar is in de begrotingsenveloppe van de projectoproep Jeugd en dat de adviescommissie voorstelt om de subsidie toe te kennen;

BESLIST

1. Voor de verenigingen die een unaniem positieve beoordeling van het adviescomité hebben gekregen en de verenigingen waarvoor nog kleine verduidelijkingen worden ingewacht, te oordelen dat hun subsidieaanvraag ontvankelijk is en het gevraagde bedrag toe te kennen:

- • Jeugdhuis La Clef 2.938 euro
- • ALT 2.895 euro

1. Voor de verenigingen die een positieve beoordeling onder voorwaarden of een gemengde beoordeling hebben gekregen van het adviescommissie, stelt de adviescommissie voor om hun subsidieaanvraag ontvankelijk te verklaren en hun het gevraagde bedrag toe te kennen, op voorwaarde dat zij in staat zijn een vrijwilligersovereenkomst met de jongeren-vrijwilligers op te stellen in de juiste vorm, naast enkele aanvullende gegevens over de aard van de activiteiten (zie beraadslagingsnota):

- • URBANSTEP 3.000 euro
- • LHS 3.000 euro

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
31 stemmers : 31 positieve stemmen.

8 annexes / 8 bijlagen

20221117_FORMULIER_project-jeugd.docx, 20230118_JEUNESSE_synthèse_appel à projets décembre 2022_dut-BE.docx, 20221117_JEUNESSE_Appel+à+projets+jeunesse+dimension+climatique__dut-BE.docx, Règlement+subsidés+FR (2).pdf, formulaire+Jeunesse+appel+à+projets+dimension+climatique.docx, Règlement+subsidés+NL.pdf, délibération appel à projets décembre 2022.docx, Appel+à+projets+jeunesse+dimension+climatique_.docx

Finances - Financiën

23.01.2023/A/0017 **Budget communal 2023 - services ordinaire et extraordinaire - Prise de connaissance et discussion**

Le point est retiré de l'ordre du jour.
31 votants : 31 votes positifs.

Gemeentelijke begroting 2023- Gewone en buitengewone diensten - Kennisneming en discussie

Het punt wordt van de agenda gehaald.
31 stemmers : 31 positieve stemmen.

Monsieur du Bus :

Quel est le délai ?

Monsieur Le Bourgmestre :

En février.

Le souhait, qui était le mien et celui du Collège, était de permettre au conseil de faire un premier round de travail sur le budget aujourd'hui.

Un budget qui ne serait pas voté aujourd'hui car l'inspecteur régional a posé des questions sur le budget et ne souhaitait pas que le budget soit voté en l'état aujourd'hui.

Il souhaitait avoir plus de temps pour l'examiner.

Je considérais que cela n'empêchait pas les conseillers d'en prendre connaissance sans aboutir à un vote.

De heer du Bus:

Wat was de termijn?

De burgemeester:

Februari.

Het college en ik wilden dat de raad vandaag aan een eerste ronde van de begroting zou werken.

Een begroting die vandaag niet zou worden gestemd omdat de inspecteur van het Gewest vragen heeft gesteld over de begroting en niet wilde dat de begroting vandaag in haar huidige vorm zou worden gestemd.

Hij wilde meer tijd om de begroting te bestuderen.

Ik was van mening dat dit de raadsleden niet belette om kennis te nemen van de begroting zonder dat dit tot een stemming zou leiden.

Participation - Participatie

23.01.2023/A/0018 **Conseil de quartier Jourdan Saint-Pierre - Procès-verbal de la huitième séance 2022**

Le Conseil Communal,

Considérant que le Conseil Communal, dans sa séance du 20 janvier 2020, a approuvé le règlement des Conseils de quartiers ;

Considérant les documents en annexe listés ci-dessous :

A. Procès-verbal de la 8^e séance :

1. CQ JSP_2022_Séance 8_PV

B. Annexes au procès-verbal de la séance :

1. Évaluation_Panneau_KISS_Logistique Communication
2. Évaluation_Panneau_KISS_Processus Méthodo Outil Contenu
3. Évaluation_Panneau_World Café_Année 2022
4. Évaluation_Panneau_World Café_Cycle
5. Évaluation_Panneau_World Café_Pour 2023

PREND CONNAISSANCE du procès-verbal de la huitième séance 2022 du conseil de quartier de Jourdan Saint-Pierre.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

Wijkraad Jourdan Sint-Pieter - Verslag van de achtste zitting 2022

De gemeenteraad,

Overwegende dat de gemeenteraad in zijn zitting van 20 januari 2020 het reglement van de wijkraden heeft goedgekeurd;

Gelet op de documenten in bijlage die hieronder worden opgenoemd:

A. Verslag van de 8ste zitting:

1. WR JSP_2022_Zitting 8_Verslag

B. Bijlagen bij het verslag van de zitting:

1. Évaluation_Panneau_KISS_Logistique Communication
2. Évaluation_Panneau_KISS_Processus Méthodo Outil Contenu
3. Évaluation_Panneau_World Café_Année 2022
4. Évaluation_Panneau_World Café_Cycle
5. Évaluation_Panneau_World Café_Pour 2023

NEEMT KENNIS van het verslag van de achtste zitting 2022 van de wijkraad Jourdan Sint-Pieter.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

7 annexes / 7 bijlagen

A4_Évaluation_Panneau_World Café_Cycle.pdf,

A2_Évaluation_Panneau_KISS_Processus Méthodo Outil Contenu.pdf, CQ

JSP_2022_Séance 8_PV.pdf, WR JSP_2022_Zitting 8_Verslag.pdf,

A5_Évaluation_Panneau_World Café_Pour 2023.pdf,

A1_Évaluation_Panneau_KISS_Logistique Communication.pdf,

A3_Évaluation_Panneau_World Café_Année 2022.pdf

23.01.2023/A/0019 **Conseil de quartier Chasse - Procès-verbal de la huitième séance 2022**

Le Conseil Communal,

Considérant que le Conseil Communal, dans sa séance du 20 janvier 2020, a approuvé le règlement des Conseils de quartiers ;

Considérant les documents en annexe listés ci-dessous :

A. Procès-verbal de la 8^e séance :

1. CQ Chasse_2022_Séance 8_PV

B. Annexes au procès-verbal de la séance :

1. Étapes 2022
2. Méthodologie 2022
3. Chapeaux de Bono
4. Ressenti
5. Critiques positives
6. Critiques négatives
7. Logistique
8. Enquête canaux de communication
9. Pistes d'amélioration

PREND CONNAISSANCE du procès-verbal de la huitième séance 2022 du conseil de quartier de la Chasse.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

Wijkraad Jacht - Verslag van de achtste zitting 2022

De gemeenteraad,

Overwegende dat de gemeenteraad in zijn zitting van 20 januari 2020 het reglement van de wijkraden heeft goedgekeurd;

Gelet op de documenten in bijlage die hieronder worden opgenoemd:

A. Verslag van de 8ste zitting:

1. WR Jacht_2022_Zitting 8_Verslag

B. Bijlagen bij het verslag van de zitting:

1. Étapes 2022
2. Méthodologie 2022
3. Chapeaux de Bono
4. Ressenti
5. Critiques positives
6. Critiques négatives
7. Logistique
8. Enquête canaux de communication
9. Pistes d'amélioration

NEEMT KENNIS van het verslag van de achtste zitting 2022 van de wijkraad Jacht.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

2 annexes / 2 bijlagen

CQ Chasse_2022_Séance 8_PV.pdf, WR Jacht_2022_Zitting 8_Verslag.pdf

Action sociale - Maatschappelijk Welzijn

23.01.2023/A/0020 **Espace Public Numérique - Organisation de formations informatiques axées sur l'apprentissage de l'utilisation d'un smartphone pour les Etterbeekoïses de plus de 65 ans - Convention avec le prestataire EventsLab**

Le Conseil Communal,

Considérant que le service des Affaires Sociales (Contact Plus) a notamment pour mission le maintien des aînés à domicile dans de bonnes conditions, en favorisant les liens sociaux et les activités destinées à rompre l'isolement ;

Considérant qu'il existe une demande croissante de la part des ainés etterbeekois pour se familiariser avec l'outil informatique (tablette, smartphone, pc) ;

Considérant la volonté du service des Affaires Sociales de rompre la fracture numérique ;

Considérant que pour se faire, dispenser des formations informatiques axées sur l'apprentissage de l'utilisation d'un smartphone semble être une solution adaptée ;

Considérant la délibération du Collège des bourgmestre et échevins, en date du 9 janvier 2023, pour la désignation du prestataire "Events Lab", pour la dispense de ces formations ;

Considérant qu'il convient de signer une convention avec Events Lab.

DECIDE d'approuver la convention entre la commune d'Etterbeek et Events Lab, pour l'organisation de formations informatiques axées sur l'apprentissage de l'utilisation d'un smartphone pour les Etterbeekois de plus de 65 ans, durant l'année 2023.

Convention de Partenariat

Entre :

La société Events Lab

Sise à : Rue du Broeck, 52 à 1070 Anderlecht

Représentée par : Sébastien Joris, manager

Ci-après dénommée : Events Lab

ET

La commune d'Etterbeek

Sise à : avenue des Casernes, 31/1 , 1040 Etterbeek

Représentée par Madame Annick Petit et Monsieur Vincent De Wolf, respectivement Secrétaire communale et Bourgmestre

Ci-après dénommée : « la commune »

Il a été convenu ce qui suit :

1. Objet de la convention :

Par la présente convention, Events Lab s'engage à donner des formations informatiques axées sur l'apprentissage de l'utilisation d'un smartphone, pour un public etterbeekois de plus de 65 ans, pour l'année 2023.

1. Tâches d'Events Lab

Events Lab dispensera des modules de formation, dont voici la description :

Module : Mon smartphone n'a plus de secrets pour moi

- Introduction au smartphone
- Les environnements
- Android

- Apple
- Microsoft
- Le navigateur web
- Les applications
- Le paramétrage
- Gestion de sa boîte e-mail
- Trucs & astuces

Ce module a une durée de 10 demi-journées de 3 heures, à raison d'une fois par semaine, ce qui donne un total de 30 heures par module.

Une classe pourra accueillir maximum 10 personnes.

1. **Public**

Les formations sont réalisées au bénéfice des Etterbeekois de plus de 65 ans.

Ces groupes de participants seront constitués au préalable par la commune, étant entendu que chaque groupe comprend au maximum 10 participants.

1. **Lieux, dates et horaires.**

Les formations (séances de 3 heures) auront lieu dans les bâtiments de la maison communale d'Etterbeek, ou dans tout autre local mis à disposition par la commune.

Les formations seront dispensées les lundis, de 13h à 16h.

Aucun cours ne sera donné durant les congés légaux et scolaires.

1. **Moyens mis en œuvre**

Events Lab affecte à la réalisation des cours d'informatique un formateur compétent.

La commune met à disposition des locaux pour la réalisation des cours d'informatique.

1. **Défraiement :**

Events Lab facturera trimestriellement à la Commune d'Etterbeek, sur base d'un bon de commande, après chaque module effectivement donné :

- les coûts de formation, à savoir 60€/heure HTVA de formation effectivement réalisée.

Les factures seront liquidées sur le compte BE82 3770 6064 7568 ouvert au nom d'Events Lab – Sébastien Joris.

Aucun montant ne pourra être réclamé par Events Lab aux participants.

1. **Responsabilité juridique**

Lorsqu'ils assistent aux cours, les participants restent sous la responsabilité juridique de la commune.

1. Annulation d'une séance pour cause de maladie ou annulation d'un module pour cause de non inscription

En cas d'indisponibilité du formateur affecté à l'action pour cause de maladie, les deux parties conviendront ensemble d'une ou plusieurs dates de récupération de façon à respecter le programme prévu. Au cas où aucune date ne conviendrait aux deux parties, le montant des séances manquées ne sera pas facturé; aucune indemnité ne pourra être réclamée à Events Lab.

En cas d'annulation d'un module de formation pour cause de non inscription, en cas d'annulation d'un module par Events Lab, ou en cas d'annulation d'un module en raison des mesures sanitaires, aucun montant ne sera dû par la commune ; aucune indemnité ne pourra être réclamée à Events Lab.

La présente convention est d'application du 24 janvier au 31 décembre 2023.

Fait à Etterbeek, en 3 exemplaires, le

Pour Events Lab :

Sébastien JORIS

Manager

Pour la Commune d'Etterbeek

Annick PETIT

Secrétaire communale

Vincent DE WOLF

Bourgmestre

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

Openbare computerruimte – Organisatie van een computeropleiding voor 65-plussers uit Etterbeek gericht op het leren gebruiken van een smartphone – Overeenkomst met de dienstverlener Events Lab

De gemeenteraad,

overwegende dat de dienst Sociale Zaken (Contact Plus) tot taak heeft om senioren in goede omstandigheden thuis te laten wonen door het bevorderen voor sociale contacten en activiteiten om het isolement te doorbreken;

overwegende dat er bij de senioren van Etterbeek een toenemende vraag is om zich vertrouwd te maken met computermateriaal (tablet, smartphone, computer);

overwegende dat de dienst Sociale Zaken de digitale kloof wil doorbreken;

overwegende dat een computeropleiding die gericht is op het leren gebruiken van een smartphone hiervoor een geschikte oplossing lijkt te zijn;

gelet op de beraadslaging van het college van burgemeester en schepenen van 9 januari 2023 voor de aanstelling van de dienstverlener Events Lab om deze opleidingen te geven;

overwegende dat een overeenkomst moet worden gesloten met Events Lab;

BESLIST om de overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en Events Lab voor de organisatie van een computeropleiding voor 65-plussers uit Etterbeek gericht op het leren gebruiken van een smartphone in het jaar 2023 goed te keuren.

Partnerschapsovereenkomst

Tussen:

Het bedrijf Events Lab

Gelegen: Broekstraat 52 in 1070 Anderlecht

Vertegenwoordigd door: Sébastien Joris, manager

Hierna “Events Lab” genoemd

EN

De gemeente Etterbeek

Gelegen: Kazernenlaan 31/1, 1040 Etterbeek

Vertegenwoordigd door mevrouw Annick Petit en de heer Vincent De Wolf, respectievelijk gemeentesecretaris en burgemeester

Hierna “de gemeente” genoemd

Werd overeengekomen wat volgt:

1. Voorwerp van de overeenkomst

Met deze overeenkomst verbindt Events Lab zich ertoe om computeropleidingen voor 65-plussers uit Etterbeek te organiseren die zijn gericht op het leren gebruiken van een smartphone en dat tijdens het jaar 2022.

1. Taken van Events Lab

Events Lab zal opleidingsmodules geven, die hieronder worden beschreven:

Module: Mijn smartphone heeft geen geheimen meer voor mij

- Inleiding tot de smartphone
- De omgeving
- Android
- Apple
- Microsoft
- De webbrowser
- De applicaties
- De instellingen
- Beheer van de mailbox
- Tips en trucs

Deze module duurt 10 halve dagen van 3 uur op basis van één les per week. Dat geeft een totaal van 30 uur per module.

Een klas kan uit maximaal 10 personen bestaan.

1. Doelgroep

De opleidingen worden gegeven voor Etterbekenaren die ouder zijn dan 65 jaar.

De deelnemersgroepen worden vooraf samengesteld door de gemeente met dien verstande dat elke groep uit maximaal 10 deelnemers bestaat.

1. Plaats, datum en uur

De opleidingen (sessies van 3 uur) vinden plaats in de lokalen van het gemeentehuis van Etterbeek of in een ander lokaal dat ter beschikking wordt gesteld door de gemeente.

De opleiding wordt gegeven op maandag van 13 tot 16 uur.

Er worden geen lessen gegeven op wettelijke verlofdagen en tijdens schoolvakanties.

1. Middelen

Events Lab stelt voor de organisatie van de computerlessen een competente opleider ter beschikking.

De gemeente stelt lokalen ter beschikking waar de computerlessen kunnen plaatsvinden.

1. Vergoeding

Events Lab stuurt driemaandelijks een factuur naar de gemeente Etterbeek op basis van een bestelbon, na elke module die effectief werd georganiseerd:

- de opleidingskosten, met name 60 euro per uur exclusief btw voor opleidingen die daadwerkelijk werden gegeven

De facturen worden betaald op het rekeningnummer BE82 3770 6064 7568 op naam van Events Lab – Sébastien Joris.

Events Lab mag geen enkel bedrag vragen van de deelnemers.

1. Juridische verantwoordelijkheid

Wanneer zij de lessen volgen, blijven de deelnemers onder de juridische verantwoordelijkheid van de gemeente vallen.

1. Annulering van een sessie wegens ziekte of annulering van een module

wegens geen inschrijvingen

Als de aangestelde opleider niet beschikbaar is wegens ziekte, zoeken beide partijen in overleg een inhaalmoment om het vooropgestelde programma te kunnen volgen. Als beide partijen geen datum overeenkomen, zal het bedrag van de gemiste sessie niet worden gefactureerd. Er kan geen schadevergoeding worden geëist van Events Lab.

Als een opleidingsmodule wordt geannuleerd omdat er geen inschrijvingen zijn, als een module wordt geannuleerd door Events Lab of als een module wordt geannuleerd wegens gezondheidsmaatregelen, is de gemeente geen enkel bedrag verschuldigd. Er kan geen schadevergoeding worden geëist van Events Lab.

Deze overeenkomst is van toepassing van 24 januari tot en met 31 december 2023.

Opgemaakt in Etterbeek in drie exemplaren op XXX.

Voor Events Lab:

Sébastien JORIS

Manager

Voor de gemeente Etterbeek

Annick PETIT

Gemeentesecretaris

Vincent DE WOLF

Burgemeester

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

Madame Bataille :

Je pense que c'est une initiative qui a déjà été lancée l'année passée, ou encore avant.

Est-ce le même opérateur qui a poursuivi ?

A-t-on des éléments de statistiques relatives aux personnes qui ont suivi la formation l'an dernier et avons-nous une estimation des inscriptions pour cette année ?

Madame Matin Far :

C'est le même opérateur. Cela a très bien fonctionné l'an dernier, qui était en réalité une phase test.

Le nombre maximum de personnes par formation est de 10.

On relance plusieurs formations cette année, car il y avait une longue liste d'attente l'an dernier.

Il y aura, en fonction du nombre d'inscrits, plusieurs sessions à savoir le lundi pendant 3 heures et peut-être d'autres jours de la semaine, pendant 3 mois.

Je ne peux pas vous dire, à ce stade, combien d'inscriptions on aura.

Mevrouw Bataille:

Ik denk dat dit een initiatief is dat vorig jaar, of zelfs daarvoor, al is gestart.

Is het dezelfde operator die ermee doorgaat?

Hebben we statistieken over de mensen die vorig jaar de opleiding hebben gevolgd en hebben we een schatting van het aantal inschrijvingen voor dit jaar?

Mevrouw Marin Far:

Het is dezelfde operator. Vorig jaar, dat eigenlijk een testfase was, werkte het heel goed.

Het maximumaantal personen per opleiding is 10.

We starten dit jaar verschillende opleidingen opnieuw, omdat er vorig jaar een lange wachtlijst was.

Afhankelijk van het aantal deelnemers zullen er gedurende 3 maanden verschillende sessies zijn op maandag van 3 uur en misschien op andere dagen van de week.

Ik kan nu nog niet zeggen hoeveel inschrijvingen we zullen hebben.

2 annexes / 2 bijlagen

EventsLab_convention.docx, EventsLab_convention_dut-BE.docx

Alain Bonus quitte la séance / verlaat de zitting.

Garage communal - Gemeentelijke garage

23.01.2023/A/0021 **Mise à disposition de deux bus communaux à l'Institut Sainte Anne en vue du retour le vendredi 24 mars 2023 de Voeren.**

Le Conseil communal,

Vu qu'il s'agit d'une deuxième demande pour l'année prochaine 2023 ;

Considérant la demande de mise à disposition de deux bus communaux à l'INSTITUT SAINTE ANNE en vue du retour le vendredi 24 mars 2023 de Voeren ;

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

DECIDE d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et l'INSTITUT SAINTE ANNE :

Entre l'Administration Communale d'Etterbeek
Avenue des Casernes 31/1
1040 Etterbeek

Et l'INSTITUT SAINTE ANNE
Représentée par Monsieur Alain Bonus
Rue du Fort de Boncelles 8
1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition de deux bus communaux destinée à transporter (retour) un groupe de maximum 100 personnes, faisant partie du public de l'INSTITUT SAINTE ANNE, entre Voeren et Etterbeek en date du 24 mars 2023.

Deux chauffeurs sont également mis à disposition de l'INSTITUT SAINTE ANNE.

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

L'INSTITUT SAINTE ANNE intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.

L'administration Communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation de l'INSTITUT SAINTE ANNE

L'INSTITUT SAINTE ANNE s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek prendra fin, l'INSTITUT SAINTE ANNE devra le remettre dans l'état où il l'a reçue, munie de tous les documents et clefs nécessaires.

Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résuleraient pas d'une usure « normale » du véhicule. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, l'INSTITUT SAINTE ANNE est tenu de remplir une déclaration à la police. Il adressera une copie du procès-verbal à l'administration Communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'administration Communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

L'INSTITUT SAINTE ANNE est tenu de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, l'INSTITUT SAINTE ANNE est tenu de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un vol, à une faute lourde ou légère habituelle de l'INSTITUT SAINTE ANNE ou d'un de ses membres, celle-ci prendra à sa charge la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

L'INSTITUT SAINTE ANNE est seul responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. Il prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

30 votants : 30 votes positifs.

Terbeschikkingstelling van twee gemeenschappelijke bussen aan het Instituut Sainte Anne voor de terugreis vanuit Voeren op vrijdag 24 maart 2023.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat het de tweede aanvraag is voor volgend jaar 2023;

Overwegende dat de INSTITUUT SINT ANNE gevraagd heeft om over twee gemeentebussen de terugreis vanuit Voeren op vrijdag 24 maart 2023;

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden;

BESLIST om de voorwaarden van de hiernavolgende overeenkomst tussen de Gemeente Etterbeek en INSTITUUT SINT ANNE goed te keuren.

Tussen het Gemeentebestuur van Etterbeek
Kasernenlaan 31/1
1040 Etterbeek

en INSTITUUT SINT ANNE
Vertegenwoordigd door Meneer Alain Bonus
Fort van Boncellesstraat 8
1040 Etterbeek

De zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

Wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Voorwerp

De onderhavige overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van twee gemeentebussen voor het vervoer van een groep van maximaal 100 personen, die deel uitmaken van het publiek

van het INSTITUUT SINT ANNE , tussen Voeren en Etterbeek op vrijdag 24 maart 2023;

Er wordt ook twee chauffeurs ter beschikking gesteld van het INSTITUUT SINT ANNE.

Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

Het INSTITUUT SINT ANNE komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van die reis.

Het gemeentebestuur van Etterbeek komt in geen geval tussenbeide als vervoerder.

Artikel 3 – Verplichting van het INSTITUUT SINT ANNE.

Het INSTITUUT SINT ANNE verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, zal het INSTITUUT SINT ANNE de bus teruggeven in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Zij verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor haar rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet het INSTITUUT SINT ANNE aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

Het INSTITUUT SINT ANNE moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet het INSTITUUT SINT ANNE de nodige formaliteiten vervullen en het gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van het INSTITUUT SINT ANNE of een van haar leden dan zal de vereniging het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor haar rekening nemen alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

Het INSTITUUT SINT ANNE is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder houdt het voertuig voor eigen rekening schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn voor rekening van de vervoerder.

De onderhavige overeenkomst wordt opgesteld in twee originele exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

Bien à vous, met vriendelijke groeten

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

30 stemmers : 30 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage

demande de bus communaux pour l'Institut Sainte-Anne.msg

Alain Bonus entre en séance / treedt in zitting.

23.01.2023/A/0022 **Mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) à ASBL CHAMBÉRY en vue de se rendre le lundi 20 février 2023 (aller) et le vendredi 24 février 2023 (retour) en vue de se rendre à Botassart.**

Le Conseil communal,

Vu qu'il s'agit d'une première demande cette année ;

Considérant la demande de mise à disposition d'un bus communal (aller-retour) à ASBL CHAMBÉRY en vue de se rendre le lundi 20 février 2023 (aller) et le vendredi 24 février 2023 (retour) en vue de se rendre à Botassart;

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

DECIDE d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et ASBL CHAMBÉRY

Entre l'Administration Communale d'Etterbeek

Avenue d'Auderghem, 113-115
1040 Etterbeek

Et ASBL CHAMBÉRY

c/o Monsieur Edwin Vanhollebeke
Rue de Chambéry 31/1
1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal destinée à transporter (aller et retour) un groupe de maximum 50 personnes, faisant partie du public de ASBL CHAMBÉRY, entre Etterbeek et Centre d'hébergement « Loryhan » Rue de Châteaumont 50- 6833 Botassarten en date du 20 février 2023 (aller) et 24 février 2023 (retour).

Un chauffeur est également mis à disposition de ASBL CHAMBÉRY.

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

ASBL CHAMBÉRY intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.

L'administration Communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation de ASBL CHAMBÉRY

ASBL CHAMBÉRY s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek prendra fin, ASBL CHAMBÉRY devra le remettre dans l'état où il l'a reçue, munie de tous les documents et clefs nécessaires.

Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure « normale » de la voiture. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, ASBL CHAMBÉRY est tenue de remplir une déclaration à la police. Il adressera une copie du procès-verbal à l'administration Communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'administration Communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

ASBL CHAMBÉRY est tenue de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, ASBL CHAMBÉRY est tenue de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un vol, à une faute lourde ou légère habituelle de ASBL CHAMBÉRY ou d'un de ses membres, celle-ci prendra à sa charge la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

ASBL CHAMBÉRY est seule responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. elle prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

31 votants : 31 votes positifs.

Terbeschikkingstelling van een gemeentebus aan VZW Chambéry op maandag 20 februari 2023 (heenrit) en op vrijdag 24 februari 2023 (terugrit) naar Botassart te gaan.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat het over de eerste aanvraag gaat dit jaar ;

Overwegende dat de vzw CHAMBERY gevraagd heeft om over een gemeentebus (heen- en terugrit) te beschikken op mandag 20 februari 2023 (heenrit) en op vrijdag 24 februari 2023 (terugrit) naar Botassart te gaan;

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden;

BESLIST om de voorwaarden van de hierna volgende overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en de VZW CHAMBERY goed te keuren.

Tussen het gemeentebestuur van Etterbeek

Kazernenlaan 31/1
1040 Etterbeek

En de VZW CHAMBERY

c/o De Heer Edwin Vanhollebeke
Chamberystraat 24
1040 Etterbeek

de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Onderwerp

Deze overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeentebus voor het vervoer (heen- en terugrit) van een groep van maximaal 50 personen, die deel uitmaken van het publiek van vzw Chambéry, tussen Etterbeek en Botassart beschikken op mandag 20 februari 2023 (heenrit) en op vrijdag 24 februari 2023 (terugrit).

Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van de VZW CHAMBERY.

Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

De VZW CHAMBERY komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van deze reis.

Het gemeentebestuur van Etterbeek treedt in geen geval op als vervoerder.

Artikel 3 – Verplichting van de VZW CHAMBERY

De VZW CHAMBERY verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, zal de VZW CHAMBERY de bus teruggeven in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Ze verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor zijn rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet de VZW CHAMBERY aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

De VZW CHAMBERY moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet de VZW CHAMBERY de nodige formaliteiten vervullen en het gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van de VZW CHAMBERY of een van haar leden dan neemt de vereniging het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

De VZW CHAMBERY is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder voor eigen rekening houdt het voertuig schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn ten laste van de vervoerder voor eigen rekening.

Deze overeenkomst wordt opgesteld in twee originele exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

Travaux publics et voiries - Openbare werken en Wegen

23.01.2023/A/0023 Adhésion à la centrale de marchés de Bruxelles-Environnement pour les études de pollution du sol (Lot 1) – Approbation de la convention

Le conseil communal,

Considérant que Bruxelles-Environnement a depuis longtemps constaté que les organismes publics ont certaines difficultés dans la mise en œuvre des marchés publics qui ont pour objet les études de sols de manière générale en application de la législation en la matière ;

Considérant que Bruxelles-Environnement agit en tant que centrale de marchés conformément à l'article 2, 4^o, 2^{ème} tiret et à l'article 15 de la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services ; que cette centrale agit comme intermédiaire et que les organismes publics bruxellois qui le souhaitent, peuvent faire appel à elle pour acheter des services via le marché conclu ;

Considérant que Bruxelles-Environnement a, par conséquent, établi un cahier des charges en 2021 ayant pour objet « Etudes de la pollution des sols » avec référence 2021H0028, que celui-ci est scindé en 4 lots distincts, à savoir par zone géographique au niveau de la Région de Bruxelles-Capitale (cfr. annexe) ;

Considérant que la Commune d'Etterbeek se retrouve dans le lot 1 ;

Considérant que Bruxelles-Environnement a lancé son marché public en mai 2021 et attribué par décision motivée du 2 août 2021 à la société Aries Consultants S.A. sise rue des Combattants 96 à 1301 Wavre en ce qui concerne le lot 1 ;

Considérant que le fait d'adhérer à cette centrale de marchés n'implique aucune obligation de commande par la Commune d'Etterbeek qui reste libre de mettre en concurrence elle-même certains marchés en la matière ;

Sur proposition du Collège des Bourgmestre et Echevins,

DÉCIDE d'adhérer à la centrale de marché de Bruxelles-Environnement pour les études de pollution des sols en signant la convention reprise en annexe de la présente délibération.

CONVENTION RELATIVE AU LOT 1 DE LA « CENTRALE D'ACHAT POUR LES ÉTUDES DE SOL A DESTINATION DES ADMINISTRATIONS ACTIVES SUR LE TERRITOIRE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE » - CSC 2021H0028»

Entre :

BRUXELLES ENVIRONNEMENT organisme administratif autonome de la Région de Bruxelles-Capitale, dont les bureaux se situent à 1000 Bruxelles, Site de Tour & Taxis, Avenue du Port 86C/3000, dûment représenté par Barbara Dewulf, Directrice générale ad intérim et par Benoît Willocx, Directeur général adjoint ad intérim;
ci-après dénommé « BRUXELLES ENVIRONNEMENT » ;

ET:

Commune d'ETTERBEEK dont le siège social se situe avenue des Casernes 31/1 à 1040 Bruxelles, dûment représenté par Annick PETIT, Secrétaire Communal et Caroline JOWAY, Echevine des Travaux Publics ;
ci-après dénommé le « **BENEFICIAIRE** » ;

ET :

POUR LE LOT 1 : Aries Consultants S.A., dont le siège social se situe Rue des Combattants 96 à 1301 Wavre, dûment représenté par Christopher Goffard, Directeur administratif et financier ;
ci-après dénommé l' « **Expert** » ;

ensemble dénommées les « **PARTIES** ».

Il est préalablement exposé ce qui suit :

BRUXELLES ENVIRONNEMENT a mis en place en 2017 une « centrale de marchés » pour aider les organismes publics à faire réaliser des études de sols (ci-après la « **Centrale** »). Au vu du succès de ce mécanisme, la Centrale est prolongée via le présent marché.

Pour ce faire, BRUXELLES ENVIRONNEMENT a, en mai 2021, lancé un marché public de services à l'attention des experts agréés, dont le cahier spécial des charges porte la référence suivante : CSC 2021H0028[1]. Le marché est passé par adjudication ouverte et est conclu par contrat cadre. Il s'agit d'un marché à bordereau de prix.

Le marché est divisé en 4 lots, comme suit :

- Lot 1 "Etudes de la pollution des sols sur les communes de Jette, Ganshoren, Koekelberg, Berchem-Sainte-Agathe, Molenbeek-Saint-Jean, Etterbeek et Ixelles" ;
- Lot 2 "Etudes de la pollution des sols sur les communes de Anderlecht, Saint-Gilles et Forest." ;
- Lot 3 "Etudes de la pollution des sols sur les communes de Uccle, Watermael-Boitsfort, Auderghem, Woluwe-Saint-Pierre, Woluwe-Saint-Lambert, Schaerbeek et Evere" ;
- Lot 4 "Etudes de la pollution des sols sur les communes de Bruxelles-Ville et Saint-Josse-Ten-Noode".

Plusieurs experts agréés ont remis offre pour les lots précités. L'ouverture des offres a eu lieu le 21/062021.

Par décision motivée du 02/08/2021, le marché (4 lots) a été attribué aux 4 experts agréés ayant remis l'offre régulière la plus basse.

La Centrale est donc opérationnelle. Elle est à disposition des organismes publics

actifs en Région de Bruxelles-Capitale qui souhaitent s'y inscrire.

Ensuite de quoi il a été convenu ce qui suit.

Article 1. Objet – Fondement juridique

1.1. La présente convention a pour objet de déterminer les droits et obligations des parties (BRUXELLES ENVIRONNEMENT, BENEFICIAIRE et EXPERT) suite à la mise en place par BRUXELLES ENVIRONNEMENT de la Centrale et suite à l'attribution du marché aux 4 experts agréés ayant remis l'offre régulière la plus basse.

En application de l'article 2, 6^oa et 7^ob de la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics, Bruxelles Environnement agit comme centrale d'achat au sens que ce pouvoir adjudicateur passe des marchés ou conclut des accords-cadres de travaux, de fournitures ou de services destinés à des pouvoirs adjudicateurs ou à des entités adjudicatrices. Les services visent une série d'études de sols relatives aux pollutions en Région de Bruxelles-Capitale (voir ci-dessous Article 2. Etudes visées).

La présente convention a donc notamment pour objet de permettre au BENEFICIAIRE de profiter des conditions remises par l'EXPERT dans le cadre de la Centrale. Pour cela, il suffit que le BENEFICIAIRE passe commande conformément à la présente convention (voir Article 6 - Commandes). Tant que le BENEFICIAIRE passe ses commandes en exécution de la présente convention, il bénéficie des conditions de la Centrale.

1.2. Le fait d'adhérer à la présente convention n'entraîne pas :

- d'obligation dans le chef du BENEFICIAIRE de passer commande auprès de l'EXPERT pour une ou plusieurs des études visées par le marché ;
- et par conséquent, pas de droit automatique dans le chef de l'EXPERT d'obtenir commande pour une ou plusieurs études visées par le marché.

En d'autres termes, la présente convention n'inclut aucune obligation de commande. Le BENEFICIAIRE a le droit de conclure, pendant la durée de validité de la présente convention, des contrats comparables, pour des missions du même ordre, en dehors du champ d'application de la Centrale et de la présente convention. L'EXPERT accepte cette clause de non-exclusivité et renonce formellement à toute exigence d'indemnité pour des dommages dont il souffrirait suite à l'attribution de missions par le BENEFICIAIRE en dehors du champ d'application de la Centrale et de la présente convention.

1.3. Conformément à l'article 43 de la loi de 17 juin 2016 relative aux marchés publics, le pouvoir adjudicateur envisage la conclusion d'un accord-cadre avec un seul opérateur économique par lot, dans lequel les conditions peuvent être complétées pour les marchés fondés sur cet accord-cadre.

Dans le cas où le BENEFICIAIRE acquiert des travaux, des fournitures et des services pour des besoins spécifiques hors de la présente convention, il assume la responsabilité du respect de la législation sur les marchés publics.

1. BRUXELLES ENVIRONNEMENT intervient à titre gratuit dans le cadre de

la Centrale et de la présente convention.

Article 2. Etudes visées

Les études de sol visées par la Centrale et par la présente convention sont les suivantes :

1. Reconnaissance de l'état du sol
2. Etude simplifiée de risque
3. Etude détaillée
4. Etude de risque
5. Travaux d'assainissement
 1. Projet d'assainissement
 2. Adaptation de l'assainissement
 3. Rapport intermédiaire d'assainissement
 4. Evaluation finale d'assainissement
6. Travaux de gestion du risque
 1. Projet de gestion du risque
 2. Adaptation de la gestion du risque
 3. Rapport intermédiaire de gestion du risque
 4. Evaluation finale de gestion du risque
7. Rapport des mesures de suivi (monitoring)
8. Proposition de mesures d'urgence
9. Déclaration préalable de traitement de durée limitée
10. Etude de sol relative à une citerne à gasoil
11. Rapport "terrassement"
 1. Technisch verslag/Rapport technique (RBC et Flandre)
 2. Rapport de qualité des terres (Wallonie)
12. Good Soil
 1. Rapport IQSB-PRO
 2. Rapport lettre pour sol potager
13. Proposition de montant de garantie financière et calendrier de traitement de la pollution du sol
14. Rédaction d'un cahier de charges et accompagnement
15. Etude de stabilité

Article 3. Responsabilité

A. BRUXELLES ENVIRONNEMENT

B.

Sans préjudice de l'article 3.2 de la présente convention, BRUXELLES ENVIRONNEMENT garantit que ladite passation s'est faite conformément à la réglementation relative aux marchés publics.

BRUXELLES ENVIRONNEMENT garantit également qu'il est un pouvoir adjudicateur agissant sous forme de « centrale de marché ».

3.2. BRUXELLES ENVIRONNEMENT ne pourra pas être tenu responsable d'un quelconque dommage que le BENEFCIAIRE subirait suite à l'impossibilité pour lui de passer une commande en raison de la suspension, de l'annulation de la décision d'attribution du marché ou de la déclaration d'absence d'effets du contrat en

découlant.

3.3. BRUXELLES ENVIRONNEMENT prend à sa charge tous les frais lié à un éventuel recours introduit par un tiers suite à la passation (au sens de la réglementation des marchés publics), en sa qualité de « centrale de marché », du marché avec les 4 experts agréés.

A. BENEFICIAIRE - EXPERT

3.4. Les aspects liés à l'exécution du marché et des études visées par la présente convention sont pris en charge par le BENEFICIAIRE et par l'EXPERT et relèvent de leur responsabilité.

3.5. La sélection du ou des services commandé(s) par le BENEFICIAIRE relève de sa responsabilité. BRUXELLES ENVIRONNEMENT ne peut être tenu responsable d'une erreur de choix du BENEFICIAIRE lors de la commande.

3.6. Le BENEFICIAIRE et l'EXPERT prennent à leur charge tous les frais lié à un éventuel recours introduit par un tiers dans le cadre de l'exécution du marché et de l'étude commandée et réalisée en vertu de la présente convention.

Article 4. Durée

4.1. La présente convention est à une durée identique à celle de l'accord-cadre conclu par la Centrale.

4.2. Chacune des Parties pourra dénoncer la présente convention, en envoyant un recommandé aux autres Parties au plus tard trois mois avant la date anniversaire de la signature de la présente convention.

Article 5. Conditions du marché

5.1. Les conditions du marché fondé sur le marché conclu par la Centrale sont reprises dans les documents du marché et dans l'offre de l'EXPERT.

Les prix appliqués par l'EXPERT seront ceux mentionnés dans le métré complété lors de la remise de son offre.

5.2. Ces conditions sont applicables pour toute la durée du marché ainsi que, le cas échéant, pour toute la durée de sa reconduction.

5.3. Le BENEFICIAIRE et l'EXPERT sont impérativement tenus de les respecter. L'ensemble des frais occasionnés par ce non-respect est à leur charge exclusive.

5.4. Durant les 4 années de fonctionnement de la Centrale, il est possible que l'agrément d'un EXPERT soit suspendu/retiré par Bruxelles Environnement. En cas de suspension/retrait de l'agrément d'un EXPERT, les demandes d'études seront transférées à l'EXPERT ayant remis la seconde meilleure offre pour le lot concerné.

5.5. En cas de discordance entre les conditions du marché et la présente convention, les documents seront appliqués dans l'ordre suivant :

1. la présente convention ;
2. le CSC 2021H0028[2];
3. l'offre de l'EXPERT.

Article 6. Commandes, cautionnement, facturation et paiement

6.1. Le BENEFCIAIRE prendra contact directement avec l'EXPERT pour passer commande, via un formulaire envoyé par courriel. Une commande séparée devra être passée pour chaque étude.

6.2. L'EXPERT s'engage à répondre dans les 10 jours ouvrables sur la possibilité et sur les délais de traitement d'une demande venant d'un BENEFCIAIRE. La réponse de l'EXPERT contiendra également une offre basée sur les prix du métré lié à la centrale. Le bénéficiaire se réserve le droit de prendre toutes les mesures administratives qui s'imposent en cas de non-respect du délai de 10 jours pour la remise de l'offre.

Pour chaque demande d'étude, l'EXPERT doit accompagner son offre **d'un calendrier de travail** (date des travaux de terrain, (si nécessaire) date d'introduction du rapport chez Bruxelles Environnement, date de clôture de l'étude avec la déclaration de conformité ou la remise du rapport au BENEFCIAIRE).

6.3. Suite à cette réponse, le BENEFCIAIRE a 5 jours ouvrables pour accepter ou refuser les délais proposés.

Ce calendrier reste valable si le BENEFCIAIRE signe l'offre dans les 20 jours ouvrables. Dans le cas contraire, le calendrier peut être mis à jour par l'EXPERT.

S'il accepte l'offre et les délais proposés, le BENEFCIAIRE :

- informera l'EXPERT par écrit de la nécessité ou non de constituer un cautionnement et de son montant, conformément à la réglementation relative aux marchés publics ;
- paiera le montant de la facture dans les 30 jours à dater de la réception par le BENEFCIAIRE :
 - • soit de la déclaration de conformité rédigée par BRUXELLES ENVIRONNEMENT et transmise par l'EXPERT pour toutes les études sauf celles visées aux points 5.3, 6.3, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 ou 15 de l'article 2 de la présente convention (voir Article 9.1 de la présente convention), pour autant que le BENEFCIAIRE soit, en même temps, en possession de la facture régulièrement établie par l'EXPERT ;
 - • soit de la facture régulièrement établie par l'EXPERT après le procès-verbal de réception rédigé par le BENEFCIAIRE pour les études visées aux points 5.3, 6.3, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 ou 15 de l'article 2 de la présente convention (voir Article 9.1 de la présente convention).

Les commandes passées par le BENEFCIAIRE seront facturées directement par l'EXPERT au BENEFCIAIRE.

6.4. Le BENEFCIAIRE peut demander des pénalités à l'EXPERT si une des dates du calendrier de travail est dépassée de plus de 20 jours ouvrables. Les pénalités sont

de 500 EUR tous les 5 jours ouvrables.

6.5. Dans le cadre de la Centrale et de la présente convention, le BENEFCIAIRE est cocontractant de l'EXPERT dont il commande les services. Il est par conséquent seul responsable de la vérification de la conformité de l'exécution aux documents du marché, aux bonnes pratiques et aux règles de l'art, et répercutera auprès de l'EXPERT en défaut d'exécution tout constat en ce sens.

C'est également le BENEFCIAIRE qui devra appliquer les mesures d'office visées aux articles 47 et 155 de l'arrêté royal du 14 janvier 2013 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics si l'EXPERT est défaillant.

Article 7. Assurances

7.1. L'EXPERT contracte les assurances couvrant sa responsabilité en matière d'accidents de travail et sa responsabilité civile vis-à-vis des tiers lors de l'exécution du marché.

7.2. Dans un délai de trente jours à compter de l'acceptation écrite de l'offre et des délais proposés, l'EXPERT adresse la preuve au BENEFCIAIRE qu'il a souscrit ces contrats d'assurances, au moyen d'une attestation établissant l'étendue de la responsabilité garantie requise par les documents du marché et par la présente convention.

Article 8. Confidentialité

8.1. Le BENEFCIAIRE s'engage à ne pas dévoiler à des tiers le contenu de l'offre faite par l'EXPERT dans le cadre de la Centrale et dans le cadre de la présente convention. Tout manquement à ce devoir de confidentialité sera de l'entière responsabilité du BENEFCIAIRE.

8.2. L'EXPERT traitera de manière confidentielle toutes les informations et tous les documents relatifs à l'étude commandée par le BENEFCIAIRE, dont il aura eu connaissance pendant l'exécution de la mission aussi bien que pendant une durée de deux ans après la déclaration de conformité de l'étude par BRUXELLES ENVIRONNEMENT ou après le procès-verbal de réception rédigé par le BENEFCIAIRE, pour quelque raison que ce soit, et ne fera à ce sujet aucune communication à des tiers ni même à ses propres collaborateurs qui n'étaient pas concernés par la réalisation de ladite étude, sauf si :

- l'EXPERT en a reçu l'autorisation écrite préalable du BENEFCIAIRE;
- les informations concernées sont de notoriété publique ; ou
- les informations concernées doivent être rendues publiques à la suite d'une disposition légale ou d'une décision judiciaire ou administrative.

L'EXPERT garantit et se porte garant pour ses employés et ses éventuels sous-traitants que les dispositions de cet article seront respectées.

Article 9. Obligations de l'EXPERT

A. Réalisation et notification de l'étude commandée

- ^[3] Les études mentionnées aux points 5.3, 6.3, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 ou 15 de l'article 2 de la présente convention n'étant pas visées par la réglementation bruxelloise relative aux sols pollués (OSOL, ses arrêtés d'exécution et les Codes de bonnes pratiques adoptés par BRUXELLES ENVIRONNEMENT), ces études doivent uniquement être réalisées selon les règles de l'art.

Une fois l'étude réalisée, l'EXPERT doit la notifier :

- soit à BRUXELLES ENVIRONNEMENT qui dispose d'un délai de 30 jours pour la déclarer conforme ou non aux dispositions de l'OSOL, sauf s'il s'agit de l'étude visée au point 5.3, 6.3, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 ou 15 de l'article 2 de la présente convention. La déclaration de conformité vaut procès-verbal de réception du marché. La déclaration de non-conformité vaut refus de réception du marché. Dès réception de la déclaration de conformité, l'EXPERT doit la notifier, ensemble avec la facture régulièrement établie, au BENEFCIAIRE qui dispose d'un délai de paiement de 30 jours à dater de la réception de ces deux documents.
- soit au BENEFCIAIRE s'il s'agit de l'étude visée au point 5.3, 6.3, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 ou 15 de l'article 2 de la présente convention. Le BENEFCIAIRE dispose d'un délai de 30 jours pour rédiger le procès-verbal de réception du marché ou pour refuser la réception. Dès réception du procès-verbal de réception du marché, l'EXPERT doit notifier la facture régulièrement établie au BENEFCIAIRE qui dispose d'un délai de paiement de 30 jours à dater de la réception de la facture.

A. Rapportage mensuel

9.2. A la fin de chaque mois, l'EXPERT doit transmettre un rapport à BRUXELLES ENVIRONNEMENT concernant les études réalisées dans le cadre de la Centrale et de la présente convention (description des études commandées, de leur coût, de leur état d'avancement, des éventuelles mesures d'office imposées par le BENEFCIAIRE et des autres difficultés éventuelles).

A. Réunion annuelle

9.3. A la fin de chaque année, l'EXPERT devra obligatoirement assister à une réunion à BRUXELLES ENVIRONNEMENT afin de faire le point sur les études réalisées, les conditions de traitement des demandes, le nombre de demandes, les budgets etc.

Article 10. Comité d'accompagnement

Il est institué un comité d'accompagnement des activités de la Centrale. Ce comité - composé de 2 à 3 membres de BRUXELLES ENVIRONNEMENT - se réunira tous les ans afin d'établir le bilan de l'année passée (au niveau de la quantité de travail, des délais, des budgets,...) ainsi que les estimations budgétaires de l'année à venir.

Article 11. Personnes de contact - Notifications

1. Pour l'exécution de la présente convention, les Parties déclarent élire domicile à leur siège social tel qu'indiqué dans la désignation des Parties à la présente convention.

Toutes les notifications requises au titre de la présente convention et/ou de son exécution doivent être communiquées par courrier recommandé, au siège social des Parties, tel qu'indiqué dans la désignation des Parties à la présente convention, ainsi que par e-mail aux adresses suivantes :

BRUXELLES ENVIRONNEMENT		
Prénom	Jérôme	Dario
Nom	Schoonejans	Hamesse
Fonction	Gestionnaire de projets	Gestionnaire de projets
Email	jschoonejans@environnement.brussels	dhamesse@environnement.brussels
Tél	02 775 77 75	02 563 48 37

BENEFICIAIRE	
Prénom	Ludovic
Nom	Genard
Fonction	Directeur des Travaux
Email	Ludovic.genard@etterbeek.brussels
Tél	02/627.27.16

EXPERT	
Prénom	Christophe
Nom	Goffard
Fonction	Directeur financier
Email	
Tél	

1. Tout changement d'adresse sera immédiatement communiqué à l'autre partie, tant par courrier recommandé que par e-mail.

Article 12. Intégralité de l'accord - modification

12.1. La présente convention et ses annexes qui en font partie intégrante représentent l'intégralité de l'accord des Parties à propos de l'objet auquel il se rapporte et contiennent tout ce que les Parties ont négocié et convenu dans ce cadre.

Elles remplacent et annulent tout accord, communication, offre, proposition ou correspondance, verbal ou écrit, échangé ou conclu antérieurement entre les Parties ayant trait au même objet.

12.2. Toute modification ou tout amendement à la présente convention devra intervenir par écrit signé par les représentants dûment autorisés des Parties.

Article 13. Litiges

La présente convention est soumise au droit belge. Les Parties conviennent de rechercher une solution à l'amiable à chaque différend né de l'interprétation ou de l'exécution de la présente convention avant d'en référer aux tribunaux. À défaut d'accord à l'amiable, tout litige directement ou indirectement lié à la présente convention sera de la compétence exclusive des Cours et Tribunaux de Bruxelles.

Fait à Bruxelles, le 16 janvier 2023

Pour le BENEFCIAIRE,

Annick
PETIT

Caroline Joway
Secrétaire
Communal

Echevine des Travaux
Publics

Pour BRUXELLES
ENVIRONNEMENT,

Benoît Willocx, Directeur général adjoint ad intérim
Directrice générale

Barbara DEWULF,

Pour l'EXPERT,

[1] Le CSC est disponible sur simple demande à l'adresse :
bodeminfosol@environnement.brussels

[2] Le CSC est disponible sur simple demande à l'adresse :
bodeminfosol@environnement.brussels

[3] A la date de signature de la présente convention, il s'agit notamment de :

- l'OSOL et de ses arrêtés d'exécution ;
- des 4 Codes de Bonnes pratiques adoptés par BRUXELLES ENVIRONNEMENT et publiés sur son site internet, à savoir :
 - • [Codes de bonnes pratiques : forages, prélèvements et analyses](#) ;
 - • [Codes de bonnes pratiques : étude de risque](#) ;
 - • [Codes de bonnes pratiques : traitement](#) ;
 - • [Codes de bonnes pratiques relatif à l'utilisation des terres de comblement et de remblai.](#)
- l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et ses arrêtés d'exécution;
- le COBAT et ses arrêtés d'exécution.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

Toetreding tot de opdrachtcentrale van Brussel Leefmilieu voor de bodemverontreinigingsstudies (PERCEEL 1) – Goedkeuring van de overeenkomst

De Gemeenteraad

Overwegend dat Brussel Leefmilieu al lang vastgesteld heeft dat Brusselse overheidsinstellingen het soms moeilijk hebben in het verwerken van overheidsopdrachten met betrekking tot bodemstudies in het algemeen in toepassing de betrokken wetgeving;

Overwegend dat Brussel Leefmilieu ingrijpt als opdrachtcentrale conform artikel 2, 4°, 2^{de} streepje en artikel 15 van de wet van 15 juni 2006 betreffende overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor werken, voor leveringen en voor diensten; dat deze centrale als tussenpersoon ingrijpt en dat de Brusselse overheidsinstellingen die het wensen, beroep op haar mogen doen om diensten te kopen middels de opdracht gesloten;

Overwegend dat Brussel Leefmilieu, daarvoor, een lastenboek heeft opgesteld in 2021 met als voorwerp “Bodemverontreinigingsstudies” met referentie 2021H0028, dat deze in 4 verschillende percelen is verdeeld, te weten per geografische zone op niveau van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest (zie bijlage);

Overwegend dat de Gemeente Etterbeek zich in het perceel 1 bevindt;

Overwegend dat Brussel Leefmilieu de opdracht heeft gestart in mei 2021 en gegund bij gemotiveerde beslissing op 2 augustus 2021 aan de firma Aries Consultants S.A. gelegen rue des Combattants 96 in 1301 Waver wat betreft het perceel 1;

Overwegend dat het feit om aan te sluiten aan de opdrachtcentrale geen enkele bestellingsverplichting inhoud voor de Gemeente Etterbeek en die zelf vrijblijvend is om sommige opdrachten inzake in concurrentie te brengen;

Op voorstel van College van Burgemeester en schepenen,

BESLIST toe te treden tot de opdrachtcentrale van Brussel Leefmilieu voor de bodemverontreinigingsstudies door het ondertekenen van de overeenkomst opgenomen in bijlage van de huidige beraadslaging.

OVEREENKOMST BETREFFENDE 1 VAN DE « AANKOOPCENTRALE VOOR BODEMSTUDIES VOOR BESTUREN DIE ACTIEF ZIJN IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST » - BB 2021H0028»

TUSSEN :

Leefmilieu Brussel, autonome bestuursinstelling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Site Tour & Taxis, Havenlaan 86C/3000, rechtsgeldig vertegenwoordigd door Barbara Dewulf, Directrice-generaal ad interim en door Benoît Willocx, Adjunct-Directeur-generaal ad interim;
Hierna « Leefmilieu brussel »;

EN:

GEMEENTE ETTERBEEK met maatschappelijke zetel te Kasernenlaan 31/1

in 1040 Brussel, rechtsgeldig vertegenwoordigd door Annick PETIT, Gemeentesecretaris en Caroline JOWAY, Schepen der Openbare Werken ;
Hierna de « **BEGUNSTIGDE** » ;

EN :

VOOR PERCEEL 1: Aries Consultants NV., met maatschappelijke zetel rue des Combattants 96 te 1301 Wavre, rechtsgeldig vertegenwoordigd door Christopher Goffard, Financieel directeur ;
Hierna de « **DESKUNDIGE** » ;

Hierna gezamenlijk genoemd de« **PARTIJEN** ».

OVERWEGENDE DAT:

LEEFMILIEU BRUSSEL heeft in 2017 een “opdrachtcentrale” opgericht om die overheidsdiensten te helpen met het verwezenlijken van deze bodemstudies (hierna de “**Centrale**”). Au vu du succès de ce mécanisme, la Centrale est prolongée via le présent marché.

Daarom heeft LEEFMILIEU BRUSSEL, in mei 2021, een overheidsopdracht van diensten gelanceerd ter attentie van de erkende deskundigen, waarvan het bijzonder bestek de volgende referentie heeft: BB 2021H0028[1]. De opdracht is gegund bij wijze van open aanbesteding en is gesloten middels een raamovereenkomst. De opdracht wordt beschouwd als een opdracht tegen prijslijst.

De opdracht is opgedeeld in 4 percelen, als volgt:

- Perceel 1 “ Bodemverontreinigingsstudies in de gemeentes Jette, Ganshoren, Koekelberg, Sint-Agatha-Berchem, Sint-Jans-Molenbeek, Etterbeek en Elsene ”;
- Perceel 2 “ Bodemverontreinigingsstudies in de gemeentes Anderlecht, Sint-Gillis en Vorst”;
- Perceel 3 “ Bodemverontreinigingsstudies in de gemeentes Ukkel, Watermaal-Bosvoorde, Oudergem, Sint-Pieters-Woluwe, Sint-Lambrechts-Woluwe, Schaarbeek en Evere”;
- Perceel 4 “ Bodemverontreinigingsstudies in de gemeentes Brussel-Stad en Sint-Joost-Ten-Node”.

Meerdere erkende deskundigen hebben een offerte ingediend voor de bovenvermelde percelen. De opening van de offertes gebeurde op 21/06/2021.

Per gemotiveerde beslissing van 02/08/2021, werd de opdracht (4 percelen) gegund aan de 4 erkende deskundigen dewelke de laagste regelmatige offerte hebben ingediend.

De Centrale is dus operationeel. Ze is ter beschikking van de overheidsdiensten actief in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die hun interesse tonen om zich in te schrijven.

WORDT OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT:

Artikel 1. Voorwerp – Juridische grondslag

1.1. Onderhavige overeenkomst heeft als voorwerp om de rechten en plichten van

Partijen te bepalen (LEEFMILIEU BRUSSEL, BEGUNSTIGDE en DESKUNDIGE) ten gevolge van de oprichting door LEEFMILIEU BRUSSEL van de Centrale en ten gevolge van de gunning van de opdracht (4 percelen) aan de 4 erkende deskundigen dewelke de laagste regelmatige offerte hebben ingediend.

In toepassing van artikel 2, 6^oa en 7^ob van de wet van 17 juni 2016 betreffende de overheidsopdrachten, zal Leefmilieu Brussel optreden als aankoopcentrale in die zin dat ze overheidsopdrachten of raamovereenkomsten met betrekking tot werken, leveringen of diensten plaatst die bestemd zijn voor aanbestedende overheden of aanbestedende entiteiten. De diensten hebben betrekking op een aantal bodemstudies betreffende bodemverontreiniging in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (zie hieronder Artikel 2. Betrokken studies).

Bijgevolg heeft onderhavige overeenkomst meer bepaald als voorwerp om aan de BEGUNSTIGDE de gelegenheid te geven om van de voorwaarden te kunnen genieten die de DESKUNDIGE in het kader van de Centrale heeft ingediend. Daarvoor moet de BEGUNSTIGDE gewoonweg een bestelling plaatsen conform onderhavige overeenkomst (zie Artikel 6 - Bestellingen). Zolang de BEGUNSTIGDE zijn bestellingen in uitvoering van onderhavige overeenkomst plaatst, geniet hij van de voorwaarden van de Centrale.

1.2. Het sluiten van onderhavige overeenkomst heeft niet tot gevolg:

- dat de BEGUNSTIGDE verplicht is om een bestelling te plaatsen bij de DESKUNDIGE voor één of meerdere in de opdracht beoogde studies;
- en bijgevolg ook niet dat de DESKUNDIGE automatisch recht zou hebben op de bestelling van één of meerdere in de opdracht beoogde studies.

Met andere woorden, onderhavige overeenkomst bevat geen enkel bestellingsverplichting. De BEGUNSTIGDE heeft het recht om gedurende de geldingsduur van onderhavige overeenkomst, vergelijkbare overeenkomsten met een vergelijkbaar voorwerp, buiten het werkingsgebied van de Centrale en van onderhavige overeenkomst te sluiten. De DESKUNDIGE aanvaardt deze niet-exclusiviteitsclausule en doet uitdrukkelijk afstand van elke aanspraak op vergoeding voor de schade die hij als gevolg van het gunnen van opdrachten door de buiten het werkingsgebied van de Centrale en van onderhavige overeenkomst zou lijden.

1.3. Overeenkomstig artikel 43 van de wet van 17 juni 2016 betreffende de overheidsopdrachten overweegt de aanbestedende overheid om een raamovereenkomst te sluiten met één enkele economische speler per perceel, waarin de voorwaarden kunnen worden ingevuld voor opdrachten op basis van deze raamovereenkomst.

Indien de BEGUNSTIGDE werken, leveringen of diensten zou aankopen voor specifieke behoeften buiten onderhavige overeenkomst, zal hij aansprakelijk zijn voor de naleving van de wetgeving betreffende overheidsopdrachten.

1. LEEFMILIEU BRUSSEL komt gratis tussen in het kader van de Centrale en van onderhavige overeenkomst.

Artikel 2. Beoogde studies

De bodemstudies die het voorwerp uitmaken van de Centrale en van onderhavige

overeenkomst zijn de volgende:

1. Verkennend bodemonderzoek
2. Vereenvoudigde risicobeoordeling
3. Gedetailleerd bodemonderzoek
4. Risico-onderzoek
5. Saneringswerken

1. Saneringsvoorstel
2. Aanpassing van de sanering
3. Tussentijds saneringsverslag
4. Eindbeoordeling sanering

1. Risicobeheerswerken

1. Risicobeheersvoorstel
2. Aanpassing van het risicobeheer
3. Tussentijds verslag risicobeheer
4. Eindbeoordeling risicobeheer

1. Verslag van follow-upmaatregelen (monitoring)
2. Voorstel voor noodmaatregelen
3. Voorafgaande aangifte van behandeling van beperkte duur
4. Gasolietank gerelateerd bodemonderzoek
5. Rapport "grondverzet"

1. Technisch verslag (BHG en Vlaanderen)
2. Rapport de qualité des terres (Wallonië)

1. Good Soil

1. Rapport IBKB-PRO
2. Briefrapport voor de bodem van een moestuin

1. Voorstel bedrag financiële garantie en tijdschema behandeling bodemverontreiniging
2. Opmaak van een lastenboek en begeleiding
3. Stabiliteitsstudie

Artikel 3. Aansprakelijkheid

A. LEEFMILIEU BRUSSEL

1. gelijkvormigheidsverklaring door LEEFMILIEU BRUSSEL van de door de DESKUNDIGE uitgevoerde studie (zie Artikel 9.1, al.2 van onderhavige overeenkomst).

Onverminderd artikel 3.2 van onderhavige overeenkomst, garandeert LEEFMILIEU BRUSSEL dat de voormelde gunning wordt gedaan in overeenstemming met de regelgeving inzake overheidsoverdrachten.

LEEFMILIEU BRUSSEL garandeert eveneens dat het een aanbestedende dienst is die handelt onder de vorm van een « opdrachtcentrale ».

3.2. LEEFMILIEU BRUSSEL kan niet aansprakelijk worden gesteld van enige schade die de BEGUNSTIGDE zou lijden als gevolg van diens onmogelijkheid om

een bestelling te plaatsen wegens de opschorting, de annulering van de beslissing tot gunning van de opdracht of van de verklaring van afwezigheid van gevolgen die voortvloeien uit de overeenkomst.

3.3. LEEFMILIEU BRUSSEL draagt alle kosten in verband met een eventueel beroep ingesteld door een derde als gevolg van de gunning (in de zin van de regelgeving inzake overheidsoverdrachten), in haar hoedanigheid van « opdrachtcentrale », van de opdracht met de 4 erkende deskundigen.

A. BEGUNSTIGDE - DESKUNDIGE

3.4. De aspecten die verband houden met de uitvoering van de opdracht en de door onderhavige overeenkomst beoogde studies worden ondersteund door de BEGUNSTIGDE en door de DESKUNDIGE en vallen onder hun verantwoordelijkheid.

3.5. De keuze van de bestelde dienst(en) door de BEGUNSTIGDE is diens verantwoordelijkheid. LEEFMILIEU BRUSSEL kan niet aansprakelijk worden gesteld voor een keuzefout van de BEGUNSTIGDE tijdens de bestelling.

3.6. De BEGUNSTIGDE en de DESKUNDIGE dragen alle kosten die verband houden met een eventueel beroep ingesteld door een derde in het kader van de uitvoering van de opdracht en van de bestelde studie en uitgeoefend op grond van onderhavige overeenkomst

Artikel 4. Duur

4.1. Onderhavige overeenkomst heeft dezelfde looptijd als deze van de raamovereenkomst afgesloten door de Centrale.

4.2. Ieder der Partijen kan onderhavige overeenkomst opzeggen, middels het verzenden van een aangetekend schrijven aan de andere Partijen uiterlijk drie maanden vóór de verjaardag van de ondertekening van de raamovereenkomst gesloten door de Centrale.

Artikel 5. Voorwaarden van de opdracht

5.1. De voorwaarden van de opdracht gebaseerd op de opdracht afgesloten door de Centrale zijn opgenomen in de documenten van de opdracht en in de offerte van de DESKUNDIGE.

De door de DESKUNDIGE toegepaste prijzen zijn de prijzen die worden vermeld in de meetstaat die wordt ingevuld bij het indienen van zijn offerte.

5.2. Deze voorwaarden zijn van toepassing voor de gehele duur van de opdracht evenals, voorkomend, voor de gehele duur van haar verlenging.

5.3. De BEGUNSTIGDE en de DESKUNDIGE zijn dwingend gehouden de voorwaarden na te leven. Het geheel van kosten die voortvloeien uit de niet-naleving is uitsluitend ten hunne laste.

5.4 Gedurende de 4 jaar dat de Centrale operationeel is, is het mogelijk dat de erkenning van de DESKUNDIGE door Leefmilieu Brussel wordt opgeschort/ingetrokken.

In geval van opschorting/intrekking van de erkenning van een DESKUNDIGE worden de aanvragen voor bodemstudies overgedragen aan de DESKUNDIGE die voor het betrokken perceel de op één na beste offerte heeft ingediend

5.5. In geval van discrepantie tussen de voorwaarden van de opdracht en onderhavige overeenkomst, zullen de documenten worden toegepast in de volgende volgorde:

1. onderhavige overeenkomst;
2. BB 2021H0028[2];
3. de offerte van de DESKUNDIGE.

Artikel 6. Bestellingen, borgtocht, facturatie en betaling

6.1. De BEGUNSTIGDE zal rechtstreeks contact opnemen met de DESKUNDIGE om een bestelling te plaatsen via een formulier dat per e-mail wordt gestuurd. Voor iedere studie dient een afzonderlijke bestelling te worden geplaatst.

6.2. De DESKUNDIGE verbindt zich ertoe binnen de 10 werkdagen te antwoorden over de mogelijkheid en de tijd die nodig is voor de behandeling van een verzoek van een lid van de Centrale. Het antwoord van de DESKUNDIGE zal ook een offerte bevatten op basis van de prijzen van de meetstaat verbonden met de Centrale. De BEGUNSTIGDE behoudt zich het recht om alle noodzakelijke administratieve maatregelen te ondernemen in geval van het niet respecteren van de termijn van 10 dagen voor het overmaken van de offerte.

Voor elke aanvraag voor een bodemstudie moet de DESKUNDIGE aan zijn offerte een **planning** toevoegen (datum terreinwerk, (indien nodig) datum van indiening van het verslag bij Leefmilieu Brussel, datum van voltooiing van de studie d.m.v.de gelijkvormigheidsverklaring of de overhandiging van het verslag aan de BEGUNSTIGDE).

6.3. Na dit antwoord beschikt de BEGUNSTIGDE over 5 werkdagen om de voorgestelde termijnen te aanvaarden of te weigeren.

Deze planning blijft geldig indien de BEGUNSTIGDE de offerte binnen de 20 werkdagen ondertekent. Zo niet, dan kan de planning door de DESKUNDIGE worden bijgewerkt.

Indien de BEGUNSTIGDE de voorgestelde offerte en termijnen aanvaardt, zal de BEGUNSTIGDE :

- de DESKUNDIGE schriftelijk informeren of het al dan niet noodzakelijk is om een borgtocht op te stellen evenals van diens bedrag, overeenkomstig de regelgeving inzake overheidsopdrachten ;
- het bedrag van de factuur betalen binnen de 30 dagen vanaf de ontvangst door de BEGUNSTIGDE van :

- o • ofwel de gelijkvormigheidsverklaring opgesteld door het LEEFMILIEU BRUSSEL en overgemaakt door de DESKUNDIGE voor alle studies behoudens de studies vermeld onder punten 5.3, 6.3, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 of 15 van artikel 2 van onderhavige overeenkomst (zie Artikel 9.1 van onderhavige overeenkomst), voor zover de BEGUNSTIGDE, op hetzelfde ogenblik, in het bezit is van de rechtsgeldig door de DESKUNDIGE opgestelde factuur;
- o • ofwel de rechtsgeldig door de DESKUNDIGE opgestelde factuur overgemaakt door de DESKUNDIGE na het proces-verbaal van oplevering van de studies vermeld onder punten 5.3, 6.3, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 of 15 van onderhavige overeenkomst (zie Artikel 9.1 van onderhavige overeenkomst).

De bestellingen geplaatst door de BEGUNSTIGDE zullen onmiddellijk door de DESKUNDIGE gefactureerd worden aan de BEGUNSTIGDE.

6.4. De BEGUNSTIGDE kan boetes eisen van de DESKUNDIGE indien één van de data van de planning met meer dan 20 werkdagen wordt overschreden. De boetes bedragen 500 euro elke 5 werkdagen.

6.5. In het kader van de Centrale en van onderhavige overeenkomst, is de BEGUNSTIGDE medecontractant van de DESKUNDIGE waarvan hij de diensten bestelt. Bijgevolg is uitsluitend de BEGUNSTIGDE verantwoordelijk voor de controle van de gelijkvormigheid van de uitvoering met de documenten van de opdracht, de behoorlijke uitvoering en volgens de regels van de kunst, en zal deze aan een in gebreke zijnde DESKUNDIGE iedere vaststelling in die zin overmaken.

Het is ook de BEGUNSTIGDE die de ambtshalve maatregelen voorzien door artikelen 47 en 155 van het koninklijk besluit van 14 januari 2013 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken dient toe te passen, indien de DESKUNDIGE in gebreke is gebleven.

Artikel 7. Verzekeringen

7.1. De DESKUNDIGE sluit de verzekeringen af die zijn aansprakelijkheid inzake arbeidsongevallen dekken, alsook zijn burgerlijke aansprakelijkheid ten aanzien van derden bij de uitvoering van de opdracht.

7.2. Binnen een termijn van dertig dagen na de schriftelijke aanvaarding van de voorgestelde offerte en termijnen, maakt de DESKUNDIGE het bewijs over aan de BEGUNSTIGDE dat hij deze verzekeringscontracten is aangegaan, aan de hand van een attest waaruit de door de opdrachtdocumenten en onderhavige overeenkomst vereiste omvang van de gewaarborgde aansprakelijkheid blijkt.

Artikel 8. Vertrouwelijkheid

8.1. De BEGUNSTIGDE verbindt zich ertoe om de inhoud van de offerte van de DESKUNDIGE in het kader van de Centrale en in het kader van onderhavige overeenkomst niet aan derden bekend te maken. Iedere schending van deze geheimhoudingsplicht zal de gehele verantwoordelijkheid van de BEGUNSTIGDE

zijn.

8.2. De DESKUNDIGE zal alle informatie en alle documenten betreffende de door de BEGUNSTIGDE bestelde studie, waarvan hij, voor welke reden dan ook, kennis heeft zowel gedurende de uitvoering van de opdracht als tot twee jaar na de gelijkvormigheidsverklaring van de studie door LEEFMILIEU BRUSSEL of twee jaar na het proces-verbaal van oplevering opgesteld door de BEGUNSTIGDE vertrouwelijk behandelen en hierover geen mededelingen doen aan derden of aan eigen medewerkers die niet bij de uitvoering van de desbetreffende opdracht betrokken waren, behoudens wanneer:

- de DESKUNDIGE de voorafgaandelijke schriftelijke toestemming van de BEGUNSTIGDE heeft bekomen;
- de betrokken informatie publiekelijk gekend is; of
- de betrokken informatie dient te worden vrijgegeven als gevolg van een wettelijke bepaling of een gerechtelijke of administratieve beslissing.

De DESKUNDIGE garandeert en maakt zich sterk voor zijn aangestelden en eventuele onderaannemers dat de bepaling van dit artikel gerespecteerd zal worden.

Artikel 9. Verplichtingen van de DESKUNDIGE

A. Uitvoering en kennisgeving van de bestelde studie

1. ^[3]. Aangezien de studies vermeld onder punten 5.3, 6.3, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 of 15 van artikel 2 van onderhavige overeenkomst niet beoogd worden door de Brusselse regelgeving met betrekking tot bodemverontreiniging (de OBOD, haar uitvoeringsbesluiten en de Codes van goede praktijk aangenomen door LEEFMILIEU BRUSSEL), moeten die studies enkel uitgevoerd worden krachtens de regels van de kunst.

Enmaal de studie is verwezenlijkt, dient de DESKUNDIGE

- ofwel LEEFMILIEU BRUSSEL hiervan in kennis te stellen die 30 dagen de tijd heeft om de studie al dan niet gelijkvormig te verklaren met de bepalingen van de OBOD, behoudens als het gaat over de studie vermeld onder punten 5.3, 6.3, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 of 15 van artikel 2 van onderhavige overeenkomst. De gelijkvormigheidsverklaring geldt als proces-verbaal van oplevering van de opdracht. De verklaring van niet-gelijkvormigheid geldt als weigering van oplevering. Vanaf ontvangst van de gelijkvormigheidsverklaring, dient de DESKUNDIGE de BEGUNSTIGDE hiervan, samen met de rechtsgeldig opgemaakte factuur, in kennis te stellen, die beschikt over een betalingstermijn van 30 dagen vanaf de ontvangst van deze twee documenten.
- ofwel de BEGUNSTIGDE hiervan in kennis te stellen als het gaat over de studie vermeld onder punt 5.3, 6.3, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 of 15 van artikel 2 van onderhavige overeenkomst. De BEGUNSTIGDE heeft 30 dagen de tijd om een proces-verbaal van oplevering van de opdracht op stellen of de oplevering te weigeren. Vanaf ontvangst van het proces-verbaal van oplevering van de opdracht richt de DESKUNDIGE de rechtsgeldig opgemaakte factuur aan de BEGUNSTIGDE die beschikt over een betalingstermijn van 30 dagen vanaf de ontvangst van de factuur.

A. Maandelijkse rapportage

9.2. Op het einde van iedere maand, moet de DESKUNDIGE een verslag overmaken aan LEEFMILIEU BRUSSEL betreffende de studies uitgevoerd in het kader van de Centrale en van onderhavige overeenkomst (beschrijving van de bestelde studies, van hun kost, van hun stand van zaken, van de eventuele ambtshalve maatregelen opgelegd door de BEGUNSTIGDE en van eventuele andere moeilijkheden).

A. Jaarlijkse vergadering

9.3. Op het einde van elk jaar, zal de DESKUNDIGE verplicht een vergadering bij LEEFMILIEU BRUSSEL moeten bijwonen om de balans op te maken van de uitgevoerde studies, de voorwaarden om de aanvragen te behandelen, het aantal aanvragen, de budgetten, enz.

Artikel 10. Begeleidingscomité

Er wordt een begeleidingscomité van de activiteiten van de Centrale opgericht. Het begeleidingscomité - samengesteld uit 2 à 3 leden van LEEFMILIEU BRUSSEL – zal jaarlijks vergaderen om de balans op te stellen van het afgelopen jaar (betreffende de hoeveelheid werk, de termijnen, de budgetten, ...) evenals de budgettaire ramingen voor het komende jaar.

Artikel 11. Contactpersonen - Kennisgevingen

1. Voor de uitvoering van onderhavige overeenkomst, verklaren de Partijen woonplaats te kiezen op hun maatschappelijke zetel zoals aangegeven in de aanduiding van de Partijen bij onderhavige overeenkomst.

Alle kennisgevingen die krachtens onderhavige overeenkomst en/of voor de uitvoering ervan vereist zijn dienen per aangetekend schrijven te worden gericht aan de maatschappelijke zetel van de Partijen, zoals aangegeven in de aanduiding van de Partijen bij onderhavige overeenkomst, evenals per e-mail op de volgende adressen:

LEEFMILIEU BRUSSEL		
Voornaam	Jérôme	Dario
Naam	Schoonejans	Hamesse
Functie	Projectbeheerder	Projectbeheerder
Email	jschoonejans@environnement.brussels	dhamesse@environneme
Tel	02 775 77 75	02 563 48 37

BEGUNSTIGDE	
Voornaam	Ludovic
Naam	Genard
Functie	Directeur
Email	ludovic.genard@etterbeek.brussels
Tel	02/627.27.16

DESKUNDIGE	
Voornaam	Christophe
Naam	Goffard
Functie	Financieel directeur
Email	
Tel	[aanvullen]

1. Iedere wijziging van adres zal onmiddellijk worden gecommuniceerd aan de andere partij, zowel per aangetekend schrijven als per e-mail.

Artikel 12. Volledige overeenkomst - wijziging

12.1. Onderhavige overeenkomst en haar bijlagen die er integraal deel van uitmaken vertegenwoordigen het gehele akkoord tussen Partijen over het voorwerp waarop het betrekking heeft en bevat alles wat de Partijen in dit verband onderhandeld hebben en overeengekomen zijn.

Zij vervangen en annuleren elk akkoord, mededeling, aanbod, voorstel, of correspondentie, mondeling of schriftelijk, voorafgaand uitgewisseld of overeengekomen tussen Partijen en handelend over hetzelfde voorwerp.

12.2. Iedere wijziging of iedere aanvulling van onderhavige overeenkomst dient schriftelijk te gebeuren ondertekend door de behoorlijk gemachtigde vertegenwoordigers van de Partijen.

Artikel 13. Geschillen

Onderhavige overeenkomst is onderworpen aan het Belgische recht. De Partijen komen overeen om een minnelijke oplossing te zoeken voor iedere geschil dat voortvloeit uit de interpretatie of de uitvoering van onderhavige overeenkomst vooraleer het aanhangig te maken bij de rechtbanken. Bij gebreke aan een minnelijk akkoord, zal ieder geschil dat rechtstreeks of onrechtstreeks verband houdt met onderhavige overeenkomst tot de exclusieve bevoegdheid van de Hoven en Rechtbanken van Brussel behoren.

Opgemaakt te Brussel, op 16 januari 2023

Voor de BEGUNSTIGDE,
Annick PETIT
Gemeentesecretaris
Werken

Caroline JOWAY
Schepen der Openbare

Voor LEEFMILIEU BRUSSEL,
Benoît Willocx, Adjunct-Directeur-generaal ad interim
Directrice-generaal ad interim

Barbara Dewulf,

Voor de DESKUNDIGE,

[1] Het bestek is verkrijgbaar op het volgende adres:
bodeminfosol@leefmilieu.brussels

[2] Het bestek is verkrijgbaar op het volgende adres:
bodeminfosol@leefmilieu.brussels

[3] Op datum van ondertekening van onderhavige overeenkomst, gaat het onder andere over:

- de OBOD en haar uitvoeringsbesluiten;
- de 4 Codes van goede praktijk aangenomen door LEEFMILIEU BRUSSEL en gepubliceerd op haar website, zijnde :
 - • [Codes van goede praktijk: boringen, staalneming en analyses](#);
 - • [Codes van goede praktijk: risico-onderzoek](#);
 - • [Codes van goede praktijk: behandeling](#);
 - • Code van goede praktijk inzake gebruik van aanvulgronden en ophooglagen.
- de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en haar uitvoeringsbesluiten;
- het BWRO en haar uitvoeringsbesluiten.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
31 stemmers : 31 positieve stemmen.

7 annexes / 7 bijlagen

FORM_2021-2025_Centrale_Etudes_Demande_Offre_FR (1).docx, CONT_2021-2025_Centrale_Etudes_Convention_NL.docx,

Document_notif06_termijn_verstreken8462689213417178024.pdf,

ClausesTechniques_CentraleEtude_2021-2025_NL.pdf,

ClausesTechniques_CentraleEtude_2021-2025.pdf, CONT_2021-

2025_Centrale_Etudes_Convention_FR.docx, FORM_2021-

2025_Centrale_Etudes_Demande_Offre_NL.docx

Secrétariat - Secretariaat

23.01.2023/A/0024 **Interpellation de Monsieur André du Bus relative à l'évolution du dossier de réhabilitation du site de l'ancienne maison communale.**

Monsieur le Bourgmestre,

En janvier 2022, vous nous communiquiez le dossier de réhabilitation du site de l'ancienne maison communale situé avenue d'Auderghem.

Ce dossier faisait état d'une volonté manifeste de privilégier le logement conventionné, en réservant une part de logements sociaux et une part de logements libres. Plus précisément le document descriptif prévoyait

- des logements sociaux à hauteur de 10 % du nombre de logements conventionnés
- des logements conventionnés
- des logements libres pour le surplus potentiel des 120 logements sociaux et conventionnés
- une polyclinique

- des espaces verts
- une zone de recul et des abords

Nous nous réjouissons de deux choses. D'abord de l'importance accordée aux logements conventionnés. Une formule qui permet de stabiliser la classe moyenne. Un enjeu majeur aujourd'hui pour toutes les communes bruxelloises. Ensuite votre accord sur une implication des habitants du quartier à un stade précoce du projet de telle sorte que le point de vue du quartier puisse être intégré dans la recomposition de cet espace important. Pour reprendre un élément du projet, vous savez à quel point le quartier est sensible au devenir de l'actuel petit parc.

Par ailleurs la volonté exprimée par le Collège était d'entamer au plus vite ce chantier dans l'espoir que le premier coup de pioche serait donné avant la fin de cette mandature communale, soit avant octobre 2024.

Dans le courant de l'année écoulée, vous nous avez fait savoir que la Région envisageait de classer la partie centrale de l'ensemble, celle qui date de 1958. Un projet qui mettait à mal, à la fois l'ensemble de l'équilibre du projet et son échéance. Or, chacun sait que tout retard dans un projet immobilier se traduit par des pertes financières.

À cette situation est venue s'ajouter la forte augmentation des coûts de construction (liée à l'augmentation des coûts de l'énergie, l'inflation...)

Dans ce contexte, pouvez-vous nous fournir des éléments de nature à répondre à nos interrogations et à celles de nombreux habitants du quartier :

- Qu'en est-il du projet de classement ? Ce dernier est-il abandonné, toujours en discussion, ou encore à un stade avancé ?
- Quelle est l'incidence de l'augmentation des coûts de construction sur l'ensemble du projet ?
- La volonté du Collège de ventiler les futurs logements suivant la clé de répartition reprise dans le document descriptif est-elle toujours maintenue ?
- Comment se présente l'agenda actuel du projet ?
- Quand les habitants seront-ils tenus informés de l'évolution du projet ?
- Cette situation ne mériterait-elle pas une communication officielle auprès des habitants ?

Je vous remercie pour l'attention que vous accorderez à la présente.

Le Conseil entend l'interpellation.

31 votants : 31 votes positifs.

Interpellatie van Mijnheer André du Bus betreffende de evolutie van het saneringsdossier van de site van het voormalig gemeentehuis

Mijnheer de burgemeester,

In januari 2022 hebt u ons op de hoogte gebracht van het saneringsdossier van de site van het voormalige gemeentehuis aan de Oudergemlaan.

Uit dat dossier bleek een duidelijke wens om voorrang te geven aan geconventioneerde woningen, door een deel sociale woningen en een deel vrije woningen te voorzien. Meer bepaald voorzag het beschrijvende document

- sociale woningen, namelijk 10% van het aantal geconventioneerde woningen
- geconventioneerde woningen
- vrije woningen voor het potentiële overschot van de 120 sociale en geconventioneerde woningen
- een polikliniek
- groene ruimten
- een achteruitbouwzone en omgeving.

We waren blij met twee dingen. Ten eerste, het belang dat wordt gehecht aan geconventioneerde woningen. Een formule die het mogelijk maakt om de middenklasse te stabiliseren. Dat is vandaag een grote uitdaging voor alle Brusselse gemeenten. Ten tweede uw akkoord om de bewoners van de wijk in een vroeg stadium bij het project te betrekken, zodat het standpunt van de wijk kan worden geïntegreerd in de nieuwe samenstelling van deze belangrijke ruimte. U weet bijvoorbeeld hoe gevoelig de wijk is voor de toekomst van het huidige parkje.

Bovendien heeft het college de wens uitgesproken om zo snel mogelijk met de uitvoering van dit project te starten, in de hoop dat de eerste spade nog voor het einde van deze legislatuur, dat wil zeggen voor oktober 2024, de grond in kan.

Het afgelopen jaar hebt u ons laten weten dat het Gewest overwoog het centrale deel van het gebouw, dat uit 1958 dateert, te klasseren. Een project dat zowel het algemene evenwicht van het project als de deadline ervan in gevaar bracht. En iedereen weet dat elke vertraging in een bouwproject leidt tot financiële verliezen.

Bovendien zijn de bouwkosten sterk gestegen (in verband met de stijging van de energiekosten, de inflatie, enz.).

Kunt u ons in die contexten elementen aanreiken die onze vragen en die van vele inwoners van de wijk kunnen beantwoorden?

- Hoe staat het met het klasseringsproject? Werd daarvan afgezien, ligt het nog steeds op tafel of is het al ver gevorderd?
- Wat is het effect van de stijging van de bouwkosten op het totale project?
- Geldt het voornemen van het college om de toekomstige woningen te verdelen volgens de verdeelsleutel in het beschrijvende document nog steeds?
- Wat is de huidige planning voor het project?
- Wanneer worden de bewoners op de hoogte gehouden van de voortgang van het project?
- Verdient deze situatie geen officiële mededeling aan de inwoners?

Ik dank u voor de aandacht die u zult besteden aan deze interpellatie.

De raad hoort de interpellatie.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

Monsieur Le Bourgemestre :

Oui, monsieur du Bus, effectivement. Je pense qu'on n'a pas été clairs au niveau du bâtiment 58 dans la mesure où il n'a pas été question de le classer mais dans le chef

de la Région, de le conserver tel quel.

J'ai essayé, avec l'aide du Collège, auprès de l'ensemble des autorités, de leur faire comprendre que si l'on préserve le bâtiment tel quel, cela casse le dossier de la réurbanisation de l'ensemble du site.

Il n'y aura plus la possibilité de faire tout ce qui est prévu. Entre d'une part la polyclinique au rez-de chaussée, la typologie des logements, etc...

Il n'y a pas de projet de classement à notre connaissance.

Par ailleurs, tout le monde sait que, dans la construction, les coûts ont augmenté.

On aurait atteint un palier au printemps 2022. Les prix n'augmentant plus de manière significative depuis lors.

Les prix de vente des logements ont augmenté, moins fortement, en moyenne de 5'.

Suivant le schéma que nous avons imaginé, c'est le promoteur qui supporte le coût de création des appartements et donc c'est lui qui supporte le coût d'augmentation des matériaux.

Vous allez me dire « les prix conventionnés peuvent augmenter. »

Oui, mais l'indexation des prix est liée à l'indexation des revenus qui va de pair avec les plafonds de ces montants conventionnés.

En ce qui concerne les logements sociaux, l'augmentation des prix de la construction aura une incidence sur les logements sociaux acquis grâce au subside de l'arrêté d'acquisition, mais qui sont aussi indexés sur le montant final des travaux.

Une convention existe déjà entre la commune et les travaux sur le financement par la Région de ce projet.

Nous avons rencontré Madame Ben Hammou à ce sujet.

Le dossier de la polyclinique est également prêt.

La ventilation ne va pas être modifiée. Nous avons un accord politique entre nous, dans le collège.

90% de conventionnés
10% de sociaux

Et la ventilation :

40% d'appartements 2 chambres
30% de 3 chambres
10% de 4 chambres
Les studios sont l'exception.
Un minimum de 5% pour les personnes à mobilité réduite
20% de logements adaptables aux personnes à mobilité réduites.

Le planning reste prévisionnel.

La publicité a été faite en juin 2022, analyse faite en août, approbation du rapport de sélection en janvier 23, séance d'information en avril 23, analyse des propositions en juin 23 et puis se mettra en route en juillet et août 23 le dialogue compétitif.

Les guides d'orientation, de soumission et préparation de l'offre finale est une période confidentielle. Décision d'attribution le 10 octobre 2024, date symbolique.

En ce qui concerne la participation au niveau des habitants, c'est compliqué de vous dire quand on va le faire, étant parti à octobre 24 pour l'avancement du dossier.

La mise en concurrence a été lancée l'été dernier.

Les dossiers sont donc à l'analyse actuellement et doivent être adoptés prochainement.

On doit attendre pour commencer la phase de dialogue.

On ne sait pas en dire plus aujourd'hui car l'article 13 de la loi sur les marchés publics impose la confidentialité tant que l'attribution n'a pas été adoptée.

Ce n'est qu'après cette adoption que les habitants seront informés et que les négociations de concertation avec les habitants pourront se mener.

Monsieur du Bus :

J'ai bien compris qu'il n'était pas question de classement. L'information était mal passée.

Votre exposé fait état qu'il n'y a plus de conservation possible...

Monsieur le Bourgmestre :

Le Collège est unanime pour dire qu'on va essayer - encore qu'il y a eu un effondrement considérable du plafond sur l'escalier en marbre - de récupérer ce qui peut être récupéré lors du démontage du bâtiment.

Si la Région nous oblige à conserver le bâtiment, on verra si on s'incline, si on fait des recours ou si on le fait, mais alors toute l'économie du projet sur lequel vous nous interrogez tombe à l'eau puisque le nombre de logements, leur répartition est fonction de la surface capable du sol.

Monsieur du Bus :

Ce qui signifie que cette question de conservation n'est pas encore tranchée ?

Monsieur Le Bourgmestre :

On a entendu des bruits mais qui n'ont pas été suivis de décisions à notre connaissance.

Monsieur du Bus :

Si je comprends bien, vous poursuivez votre programme et si la Région intervient,

elle bloquera le programme.

Monsieur Le Bourgmestre :

J'espère que vous comprenez bien, mais j'espère que ce que vous avez dit sur la fin de votre exposé n'arrivera pas.

De manière vulgaire, on ne va pas anticiper une merde avant qu'elle n'arrive.

Monsieur du Bus :

Ce que vous avez dit aujourd'hui doit être communiqué.

Monsieur Le Bourgmestre :

C'est la première fois dans ma vie que je connais un dialogue compétitif. Il y a une obligation de confidentialité. Ne prenons pas de risque par rapport à cela.

C'est le dossier majeur de la législature et de la prochaine avec beaucoup de moyens financiers en jeu.

Monsieur Madrane :

Je ferais confiance à notre Conseil et notre Collège.

Etterbeek n'a de leçon à donner à personne. Si on réussit l'opération de l'ancienne maison communale comme on a réussi l'opération des Jardins de la Chasse, on a de quoi être rassérénés Monsieur Le Bourgmestre et Monsieur du Bus.

Monsieur Le Bourgmestre :

Ce qu'on peut prendre comme engagement sans difficulté, unanime au Collège, c'est que dès le moment où l'on pourra faire de l'information et de la participation avec les riverains, on le fera.

Monsieur du Bus :

Merci beaucoup.

Madame Carton de Wiart :

Je fais appel à ma mémoire, n'ayant pas pu suivre toutes les étapes de ce dossier, extrêmement prometteur, mais vous n'avez rien dit sur la partie verdure. Quid de la fameuse « roseraie » ?

Monsieur Le Bourgmestre :

L'important c'est la rose, Madame.

Dans quel état est la roseraie ? Je ne sais pas.

Monsieur du Bus :

La roseraie était contenue par une série de planches qui pourrissent et la roseraie

s'étale progressivement, se tasse, elle se dilue.

Rires

Lors du dernier conseil communal, nous avons évoqué le travail du conseil de quartier Jourdan au sein duquel une demande avait été formulée, de communiquer auprès de ce conseil l'état d'avancement du dossier. Un engagement de l'échevin présent, Karim qui était là, avait été pris, qu'avant fin décembre 2022 une communication sera formulée.

Qu'est-ce qu'on fait avec ces engagements qui sont pris au sein d'un conseil de quartier ?

Monsieur Le Bourgmestre :

Ce qu'on peut dire, on le dira et ce qu'on ne peut pas dire on ne le dira pas. Il en va du conseil de quartiers et des habitants.

Monsieur Sheikh Hassan :

Pour préciser, cela avait été effectivement abordé, en conseil communal suite à votre question, mais je n'étais pas présent ce jour-là, puisque j'avais le Covid.

Mijnheer de burgemeester:

Ja, mijnheer du Bus, dat klopt. Ik denk dat we niet duidelijk waren over gebouw 58 in zoverre dat er geen sprake was van klassering, maar voor het Gewest, om het te houden zoals het is.

Ik heb geprobeerd, met de hulp van het college, alle autoriteiten duidelijk te maken dat als we het gebouw houden zoals het is, dit het dossier voor de re-urbanisatie van de volledige site in elkaar zal doen vallen.

Het zal niet meer mogelijk zijn om alles te doen wat gepland is. Tussen enerzijds de polikliniek op de benedenverdieping, de typologie van de woningen, enz.

Voor zover wij weten is er geen project om het gebouw te klasseren.

Anderzijds weet iedereen dat de kosten in de bouwsector zijn gestegen.

In het voorjaar van 2022 zou een plateau zijn bereikt. Sindsdien zijn de prijzen niet noemenswaardig gestegen.

De verkoopprijzen van woningen zijn minder sterk gestegen, met gemiddeld 5%.

Volgens de planning die wij hebben uitgewerkt, is het de projectontwikkelaar die de kosten van de bouw van de appartementen draagt en dus de stijgende kostprijs van de materialen.

U gaat zeggen dat de geconventioneerde prijzen kunnen stijgen.

Ja, maar de indexering van de prijzen is gekoppeld aan de indexering van de inkomens, die gepaard gaat met de plafonds van deze geconventioneerde bedragen.

Wat de sociale woningen betreft, zal de stijging van de bouwrijzen gevolgen hebben

voor de sociale woningen die dankzij de subsidie van het aankoopdecreet zijn verworven, maar die ook worden geïndexeerd op het eindbedrag van de werken.

Er bestaat reeds een overeenkomst tussen de gemeente en de werken over de financiering van dit project door het Gewest.

Wij hebben hierover samengezeten met mevrouw Ben Hammou.

Ook het dossier van de polikliniek is klaar.

De verdeling zal niet worden aangepast. Wij hebben een politiek akkoord onder ons, binnen het college.

90% geconventioneerde woningen

10% sociale woningen

En de verdeling:

40% appartementen met 2 kamers

30% met 3 kamers

10% met 4 kamers

Studio's zijn een uitzondering.

Een minimum van 5% voor personen met beperkte mobiliteit.

20% woningen die kunnen worden aangepast voor personen met beperkte mobiliteit.

De planning blijft voorlopig.

In juni 2022 is de opdracht bekendgemaakt, in augustus is de analyse gemaakt, in januari 23 is het selectieverslag goedgekeurd, in april 23 wordt een informatievergadering gehouden, in juni 23 worden de voorstellen geanalyseerd en vervolgens gaat in juli en augustus 23 de concurrentiegerichte dialoog van start.

De oriëntatie, de inschrijving en de voorbereiding van de definitieve offerte zijn vertrouwelijk. Gunningsbeslissing op 10 oktober 2024, een symbolische datum.

Wat de inspraak van de inwoners betreft, is het moeilijk te zeggen wanneer dit zal gebeuren, aangezien het tot oktober 24 zal duren voordat we vooruitgang maken in het dossier.

De mededinging is afgelopen zomer van start gegaan.

De dossiers worden momenteel geanalyseerd en zouden binnenkort moeten worden goedgekeurd.

We moeten wachten om met de dialoofase van start te gaan.

We kunnen hier vandaag niet meer over zeggen want artikel 13 van de wet inzake overheidsopdrachten verplicht ons hiermee vertrouwelijk om te gaan totdat de gunning is goedgekeurd.

Het is pas na de goedkeuring dat de inwoners geïnformeerd zullen worden en dat er overlegd zal kunnen worden met de buurtbewoners.

De heer du Bus:

Ik had juist begrepen dat er geen sprake was van klassering. De informatie was niet juist doorgelopen.

In uw presentatie staat dat er geen mogelijkheid tot behoud meer is...

Mijnheer de burgemeester:

Het college is unaniem van mening dat wij zullen proberen - ook al is het plafond van de marmeren trap aanzienlijk ingestort - te recupereren wat kan worden gerecupereerd bij de ontmanteling van het gebouw.

Als het Gewest ons verplicht om het gebouw te behouden, zullen we zien of we ons hierbij neerleggen, of we in beroep gaan of dat we het doen, maar dan valt de hele economie van het project waarop u ons aanspreekt in duigen, want het aantal woningen, hun verdeling is gebeurd in functie van de oppervlakte.

De heer du Bus:

Dat betekent dat er nog geen beslissing is genomen over de kwestie van het behoud?

Mijnheer de burgemeester:

We hebben geruchten gehoord, maar er zijn voor zover wij weten nog geen beslissingen genomen.

De heer du Bus:

Als ik het goed begrijp, gaat u door met uw programma en als het Gewest ingrijpt, blokkeert het dat programma?

Mijnheer de burgemeester:

Ik hoop dat u het goed begrijpt, maar ik hoop dat wat u aan het einde zei, niet zal gebeuren.

Vulgair gezegd: we gaan niet vooruit lopen op een "shit"-situatie voordat die zich voordoet.

De heer du Bus:

Wat u vandaag hebt gezegd, moet gecommuniceerd worden.

Mijnheer de burgemeester:

Het is de eerste keer in mijn leven dat ik een concurrentiegerichte dialoog meemaakt. Er is een vertrouwelijkheidsverplichting. Laat ons geen risico's nemen.

Dit is het grootste dossier van deze legislatuur en van de volgende en er staan veel financiële middelen op het spel.

De heer Madrane:

Ik heb vertrouwen in onze raad en in ons college.

Etterbeek heeft niemand lessen te leren. Als wij slagen in het project van het oude gemeentehuis zoals wij geslaagd zijn in het project van het Jachthof, mogen wij gerucht zijn, mijnheer de burgemeester en mijnheer du Bus.

De burgemeester:

Wat wij zonder problemen kunnen beloven, unaniem in het college, is dat zodra wij de buurtbewoners kunnen informeren en met hen kunnen samenwerken, wij dat zullen doen.

De heer du Bus:

Hartelijk bedankt!

Mevrouw Carton de Wiart,

Ik gebruik mijn geheugen, want ik heb niet alle fasen van dit uiterst veelbelovende project kunnen volgen, maar u heeft niets gezegd over het groene gedeelte. Hoe zit het met de beroemde rozentuin?

De burgemeester:

Het belangrijkste is de roos, mevrouw.

In welke staat bevindt de rozentuin zich? Ik weet het niet.

De heer du Bus:

De rozentuin werd ingesloten door een reeks planken die aan het rotten zijn en de rozentuin breidt zich geleidelijk uit, krimpt ineen, verdunt.

Gelach

Tijdens de laatste gemeenteraadszitting hebben wij gesproken over de werkzaamheden van de wijkraad Jourdan. Vanuit de wijkraad kwam de vraag om die wijkraad op de hoogte te houden van de voortgang van het project. De aanwezige schepen Karim beloofde dat er voor eind december 2022 een mededeling zou komen.

Wat doen we met die beloften binnen de wijkraad?

Mijnheer de burgemeester:

Wat we kunnen zeggen, zullen we zeggen. Wat we niet kunnen of mogen zeggen, zullen we niet zeggen. Het gaat over de wijkraad en de bewoners.

De heer Sheikh Hassan:

Ter verduidelijking, dit is inderdaad besproken in de wijkraad naar aanleiding van uw vraag, maar ik was die dag niet aanwezig, want ik had Covid.

d'intégration à Etterbeek.

Monsieur le Président,
Monsieur le Bourgmestre, Mesdames et Messieurs les Echevin.e.s,
Chers Collègues,

Dans son livre, "Accueillons les migrants", Xavier Emmanuelli, fondateur du Samu social en France, puis du Samu social international, donc qui s'est approché des souffrances des réfugiés, plaide pour "ouvrir nos portes, ouvrir nos cœurs" à toute cette misère. Mais il plaide aussi pour une politique réaliste, dans laquelle il faut allier l'éthique de conviction à celle de responsabilité. Il faut les deux, sous peine d'échouer.

Il ne s'agit donc pas seulement d'accueillir, encore faut-il vouloir et pouvoir intégrer et s'intégrer. Si nous voulons vraiment accueillir, il faut faire tout ce qui est nécessaire pour que le réfugié ou le migrant puisse s'intégrer et apporter une plus-value à notre société, sans quoi il ne pourra pas s'épanouir, ni non plus être accepté. Il faut une vraie politique cohérente, ce qui exige que ceux dont la demande d'asile est acceptée soient soutenus très efficacement pour accéder à la connaissance d'une des langues nationales, à un logement, à un travail.

C'est dans cette optique qu'un parcours d'accueil est organisé, et maintenant rendu obligatoire en Région bruxelloise depuis le 1^{er} juin 2022. Ce dispositif a pour objectif de faciliter l'intégration de primo-arrivants résidant sur le territoire bruxellois. Il combine un accompagnement individuel, de l'information relative aux démarches citoyennes et des formations linguistiques.

La Cour des Comptes a dernièrement réalisé un audit de la mise en œuvre et du financement de ce trajet d'accueil des personnes étrangères organisé par la Cocof ; la Cour a présenté différentes recommandations pour améliorer l'efficacité de ce parcours qui nous semble indispensable à l'intégration des primo-arrivants ; il y a en effet trop longtemps que notre Région a manqué à ses devoirs en la matière.

Dans ce contexte, nous souhaiterions connaître la situation des primo-arrivants qui s'inscrivent pour la 1^{re} fois au registre des étrangers d'Etterbeek.
En 2022 (ou 2021 selon données disponibles) :

- combien de primo-arrivants se sont-ils inscrits à la commune ?
- combien se sont effectivement inscrits au parcours ?
- combien de parcours ont été terminés avec succès ?
- combien de parcours sont toujours en cours ?
- combien de parcours n'ont pas été entamés ou ont été interrompus ?
- comment réagit la commune avec les personnes qui ne s'inscrivent pas ou ne terminent pas leur parcours avec succès ?

Ces données nous semblent importantes, car il apparaît que les communes jouent un rôle déterminant pour orienter les primo-arrivants vers ce trajet d'accueil devenu obligatoire.

De plus, dans le cadre de son engagement en qualité de Commune hospitalière, la commune, ou le CPAS, mènent-ils, dans la continuité du trajet d'accueil, des actions spécifiques à destination des primo-arrivants en matière d'accès au logement, de mise à l'emploi, d'accès à la culture, d'alphabétisation, d'initiation à la citoyenneté ?

Le Conseil entend l'interpellation.
31 votants : 31 votes positifs.

Interpellatie van mevrouw Louise-Marie Bataille over het integratieparcours in Etterbeek.

Mijnheer de voorzitter,
Mijnheer de burgemeester, dames en heren schepenen,
Beste collega's,

In zijn boek “Accueillons les migrants” (“Laten we migranten opvangen”) pleit Xavier Emmanuelli, oprichter van Samu social in Frankrijk en later van Samu social international, die dus dicht bij het lijden van vluchtelingen is gekomen, ervoor “onze deuren te openen, ons hart te openen” voor al deze ellende. Maar hij pleit ook voor een realistisch beleid, waarin de ethiek van de overtuiging gecombineerd moet worden met die van de verantwoordelijkheid. We hebben beide nodig, anders zullen we falen.

Het is dus niet alleen een kwestie van opvangen, maar ook van willen en kunnen integreren en zich integreren. Als we echt willen opvangen, moeten we al het nodige doen zodat de vluchteling of migrant zich kan integreren en een meerwaarde voor onze samenleving kan betekenen, anders zal hij of zij zich niet kunnen ontplooien en niet aanvaard worden. Er is een echt samenhangend beleid nodig, dat vereist dat degenen van wie de asielaanvraag wordt aanvaard zeer doeltreffend worden ondersteund om toegang te krijgen tot kennis van een van de landstalen, tot huisvesting en tot werk.

Het is in die geest dat er een opvangtraject is georganiseerd, dat nu verplicht is in het Brussels Gewest sinds 1 juni 2022. Deze regeling heeft tot doel de integratie van nieuwkomers in Brussel te vergemakkelijken. Het combineert individuele begeleiding, informatie over burgerprocedures en taalopleidingen.

Het Rekenhof heeft onlangs een audit uitgevoerd van de uitvoering en de financiering van dit opvangtraject voor vreemdelingen dat wordt georganiseerd door de Franstalige Gemeenschapscommissie (Cocof). Het Rekenhof heeft verschillende aanbevelingen gedaan om de doeltreffendheid van dit programma, dat ons essentieel lijkt voor de integratie van nieuwkomers, te verbeteren. Ons Gewest heeft immers te lang gefaald in zijn taken op dit gebied.

In dit verband zouden wij graag de situatie kennen van nieuwkomers die zich voor het eerst inschrijven in het vreemdelingenregister van Etterbeek.

In 2022 (of 2021 volgens de beschikbare gegevens):

- Hoeveel nieuwkomers hebben zich bij de gemeente ingeschreven?
- Hoeveel hebben zich daadwerkelijk ingeschreven voor het traject?
- Hoeveel trajecten zijn succesvol afgerond?
- Hoeveel trajecten lopen er nog?
- Hoeveel trajecten zijn niet gestart of zijn onderbroken?
- Hoe reageert de gemeente op mensen die zich niet inschrijven of hun traject niet succesvol afronden?

Deze gegevens lijken ons belangrijk, omdat blijkt dat de gemeenten een doorslaggevende rol spelen bij het begeleiden van nieuwkomers naar dit verplichte opvangtraject.

Voert de gemeente of het OCMW, in het kader van haar engagement als gastvrije gemeente, in de continuïteit van het opvangtraject specifieke acties voor nieuwkomers op het gebied van toegang tot huisvesting, werkgelegenheid, toegang tot cultuur, alfabetisering en initiatie tot burgerschap?

De raad hoort de interpellatie.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

Monsieur le Bourgmestre:

Madame Bataille, je vais vous donner connaissance du rapport établi par le brillant chef de service du service des étrangers.

En vertu de la réglementation, le primo-arrivant, à savoir l'étranger majeur, de moins de 65 ans, qui séjourne légalement en Belgique depuis moins de trois ans et qui est inscrit pour la première fois avec un titre de séjour de plus de trois mois au registre des étrangers d'une commune de la Région de Bruxelles-Capitale, est tenu, depuis le 1er juin 2022, de suivre un parcours d'accueil.

Ce parcours d'accueil a pour but d'accompagner les primo-arrivants au moyen d'un programme adapté et individualisé de formation afin d'améliorer leur autonomie en vue de leur participation sur le plan économique, éducatif, social et culturel.

À cette fin, le primo-arrivant peut choisir soit un parcours d'accueil organisé par la Commission communautaire française, à savoir auprès des BAPA, les bureaux d'accueil pour primo-arrivants, soit un parcours d'accueil organisé par la Communauté flamande, à savoir auprès du BON, le bureau bruxellois pour primo-arrivants.

Un tel parcours d'accueil consiste systématiquement en :

1. un programme d'accueil, où on évalue les besoins du primo-arrivant et où ce dernier est informé sur ses droits et devoirs ;
2. un module de cours élémentaires de français ou de néerlandais ;
3. une formation sur la citoyenneté.

Lorsque le primo-arrivant est mis en possession de son titre de séjour électronique, l'agent du service Etrangers procède au contrôle de détection.

Afin de faciliter cette tâche importante des communes et de promouvoir l'échange entre les différents acteurs (communes, BON et BAPA), un outil informatique pour ce parcours d'accueil a été développé pour le compte de la COCOM, en concertation avec les représentants des communes et les autres acteurs impliqués.

Cet outil permet non seulement d'automatiser au maximum la détection des primo-arrivants obligatoires pour les communes à partir des données du registre national, mais aussi de suivre les différentes échéances et de faciliter la gestion des demandes de suspension ou d'exemption.

En cas de détection positive, le primo-arrivant dispose d'un délai de maximum 6 mois pour s'enregistrer auprès d'un organisateur reconnu du parcours d'accueil.

Dans un délai de maximum 18 mois après s'être enregistré, le primo-arrivant doit

avoir terminé de manière régulière le parcours d'accueil. Le primo-arrivant introduit ensuite les attestations prévues à cet effet à la commune.

Certains primo-arrivants sont exemptés de l'obligation (il existe à ce jour pas moins de 24 cas d'exemption), et une série de cas de suspension de l'obligation est prévue. En fin de compte, les primo-arrivants qui sont tenus de suivre le parcours d'accueil sont :

- Les réfugiés reconnus ;
- Certains ressortissants de pays tiers admis au séjour dans le cadre d'un regroupement familial ;
- Les ressortissants de pays tiers admis au séjour dans le cadre de l'article 9bis (raison humanitaire) et 9ter (raison médicale) de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Comme vous pouvez le constater, la commune a effectivement un rôle important dans l'application de cette réglementation, tant en ce qui concerne la détection des primo-arrivants qui sont tenus de suivre un parcours d'accueil, que du contrôle du respect de l'obligation de suivre un parcours d'accueil.

1. Combien de primo-arrivants se sont-ils inscrits à la commune ?

A ce jour, le service Etrangers a détecté 65 primo-arrivants obligés de suivre le parcours d'accueil.

2. Combien se sont effectivement inscrits au parcours ?

Le nombre de primo-arrivants étant inscrits au parcours d'accueil s'élève à 9.

3. Combien de parcours ont été terminés avec succès ?

Aucune attestation de fin de parcours ne nous est parvenue à ce jour. Le primo-arrivant dispose de 18 mois pour terminer le parcours. Considérant que le parcours d'accueil obligatoire n'est d'application que depuis quelques mois, nous ne disposons actuellement d'aucune référence nous permettant d'estimer la durée moyenne du parcours.

Comme souvent, vous avez été plus vite que le tram, Madame Bataille.

4. Combien de parcours sont toujours en cours ?

Autant que les primo-arrivants étant inscrits au parcours, à savoir 9.

5. Combien de parcours n'ont pas été entamés ou ont été interrompus ?

Le nombre de primo-arrivants n'ayant toujours pas entamé leur parcours s'élève à 56.

6. Comment réagit la commune avec les personnes qui ne s'inscrivent pas ou ne terminent pas leur parcours avec succès ?

La tâche de contrôler le respect de l'obligation de suivre le parcours incombe la commune. Si la commune ne reçoit pas les attestations demandées dans les délais

impartis, elle doit envoyer une sommation écrite au primo-arrivant pour qu'il se mette en règle dans les 2 mois. Si par la suite le primo-arrivant ne s'est toujours pas inscrit au parcours ou qu'il ne l'a pas terminé, la commune constate le refus de suivre le parcours d'accueil et transfère le dossier à l'Administration de la COCOM, qui entamera la procédure d'imposition d'une sanction administrative de 100 à 2.500 euros. A ce jour, 5 mises en demeure ont été envoyées.

Monsieur Van Praet :

Merci pour votre question.

Pour ce qui concerne le CPAS, le système est assez récent du point de vue de son caractère obligatoire, et c'est tombé un peu dans une période difficile.

Pour autant que je connaisse la législation qui s'y applique, aucune collaboration n'existe entre la BAPA de la COCOM, ou des communautés à Bruxelles, et les CPAS. Probablement parce que nos législations relèvent de dispositions fédérales qui fixent les façons dont nous allons intervenir.

Pour autant, il y a des points de convergence entre le BAPA et l'aide sociale qui peut être apportée par le CPAS.

Mijnheer de burgemeester:

Mevrouw Bataille, ik ga u op de hoogte brengen van het verslag dat het briljante hoofd van de dienst Vreemdelingen heeft opgesteld.

Volgens de regelgeving zijn nieuwkomers, dat wil zeggen vreemdelingen die meerderjarig zijn, jonger zijn dan 65 jaar, minder dan drie jaar legaal in België verblijven en voor het eerst met een verblijfsvergunning van meer dan drie maanden zijn ingeschreven in het vreemdelingenregister van een gemeente in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, sinds 1 juni 2022 verplicht een inburgeringstraject te volgen.

Het doel van dat inburgeringstraject is om de nieuwkomers te begeleiden door middel van een aangepast en individueel opleidingsprogramma om hun zelfstandigheid te verbeteren met het oog op hun economische, educatieve, sociale en culturele participatie.

Daartoe kunnen de nieuwkomers kiezen voor een inburgeringstraject georganiseerd door de Franse Gemeenschapscommissie, namelijk bij BAPA, het onthaalbureau voor nieuwkomers, of voor een inburgeringstraject georganiseerd door de Vlaamse Gemeenschap, namelijk bij het BON, het Brusselse onthaalbureau voor nieuwkomers.

Een dergelijk inburgeringstraject ontstaan systematisch uit:

1. een onthaalprogramma, waarbij de behoeften van de nieuwkomers worden geëvalueerd en de nieuwkomers worden geïnformeerd over hun rechten en plichten;
2. een basismodule Frans of Nederlands;
3. een burgerschapsopleiding.

Wanneer de nieuwkomer in het bezit is van zijn elektronische verblijfsvergunning, voert de ambtenaar van de dienst Vreemdelingen de detectiecontrole uit.

Om deze belangrijke taak van de gemeenten te vergemakkelijken en de uitwisseling tussen de verschillende actoren (gemeenten, BON en BAPA) te bevorderen, werd in

opdracht van de GGC, in overleg met de vertegenwoordigers van de gemeenten en de andere betrokken actoren, een informaticatool voor dit inburgeringstraject ontwikkeld.

Deze tool maakt het niet alleen mogelijk voor de gemeenten om de detectie van nieuwkomers die het inburgeringstraject verplicht moeten volgen zoveel mogelijk automatisch te detecteren op basis van gegevens uit het Rijksregister zoveel, maar ook om de verschillende termijnen op te volgen en het beheer van aanvragen tot opschorting of vrijstelling te vergemakkelijken.

In geval van een positieve opsporing heeft de nieuwkomer maximaal 6 maanden de tijd om zich in te schrijven bij een erkende organisator van inburgeringstrajecten.

Binnen maximaal 18 maanden na zijn inschrijving moet de nieuwkomer het inburgeringstraject op regelmatige wijze hebben doorlopen. De nieuwkomer bezorgt vervolgens de nodige attesten aan de gemeente.

Sommige nieuwkomers zijn vrijgesteld van de verplichting (er zijn momenteel maar liefst 24 gevallen van vrijstelling), en er is een aantal gevallen waarin de verplichting is opgeschort. Uiteindelijk zijn de nieuwkomers die verplicht zijn het inburgeringstraject te volgen:

- Erkende vluchtelingen
- Bepaalde onderdanen van derde landen die een verblijfsvergunning hebben gekregen in het kader van gezinshereniging
- Onderdanen van derde landen die een verblijfsvergunning hebben gekregen in het kader van artikel 9bis (humanitaire reden) en 9ter (medische redenen) van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Zoals u ziet heeft de gemeente een belangrijke rol bij de toepassing van deze regelgeving, zowel bij het detecteren van nieuwkomers die een inburgeringstraject moeten volgen als bij het toezicht op de naleving van de verplichting tot het volgen van een inburgeringstraject.

1. Hoeveel nieuwkomers hebben zich bij de gemeente ingeschreven?

Tot op heden heeft de dienst Vreemdelingen 65 nieuwkomers geteld die verplicht zijn het inburgeringstraject te volgen.

2. Hoeveel hebben zich daadwerkelijk ingeschreven voor het traject?

Het aantal nieuwkomers dat zich heeft ingeschreven voor het inburgeringstraject is 9.

3. Hoeveel trajecten zijn succesvol afgerond?

We hebben nog geen attesten van voltooiing van het traject ontvangen. De nieuwkomers hebben 18 maanden om het traject af te ronden. Aangezien de verplichting om een traject te volgen nog maar enkele maanden van kracht is, hebben wij momenteel geen referentie om de gemiddelde duur van het traject in te schatten.

Zoals vaak speelt u weer snel op de bal, mevrouw Bataille.

4. Hoeveel trajecten lopen er nog?

Evenveel als er nieuwkomers zijn ingeschreven, namelijk 9.

5. Hoeveel trajecten zijn niet gestart of zijn onderbroken?

56 nieuwkomers zijn nog niet aan hun traject begonnen.

6. Hoe reageert de gemeente op mensen die zich niet inschrijven of hun traject niet succesvol afronden?

Het is de taak van de gemeente om te controleren of de verplichting om het inburgeringstraject te volgen wordt nageleefd. Als de gemeente de gevraagde attesten niet binnen de gestelde termijn ontvangt, moet zij de nieuwkomer een schriftelijke aanmaning sturen om dit binnen twee maanden in orde te maken. Indien de nieuwkomer zich nog steeds niet voor het traject heeft ingeschreven of het traject niet heeft afgerond, stelt de gemeente de weigering om het inburgeringstraject te volgen vast en draagt zij het dossier over aan de administratie van de GGC, die de procedure voor het opleggen van een administratieve boete van 100 tot 2.500 euro inleidt. Tot op heden zijn 5 aanmaningen verstuurd.

De heer Van Praet:

Bedankt voor uw vraag.

Wat het OCMW betreft, is het systeem vrij recent wat het verplichte karakter ervan betreft, en het systeem komt er in een moeilijke periode.

Voor zover ik de wetgeving ken die erop van toepassing is, is er geen samenwerking tussen BAPA van de GGC, of de gemeenschappen in Brussel, en het OCMW. Dat komt waarschijnlijk omdat onze wetgeving gebaseerd is op federale bepalingen die bepalen hoe wij moeten optreden.

Er zijn echter punten van overeenstemming tussen BAPA en de sociale bijstand die het OCMW kan verlenen.

Levée de la séance à 21:10
Opheffing van de zitting om 21:10

La Secrétaire communale,
De gemeentesecretaris,

Le Président,
De Voorzitter,

Annick Petit

Jean Laurent